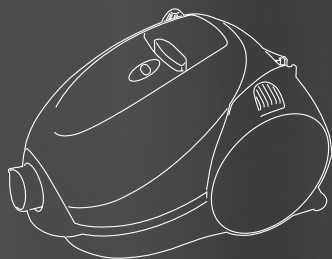




## BSN1

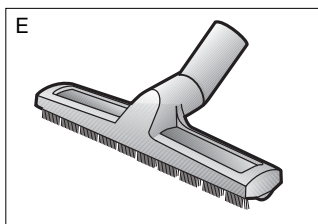
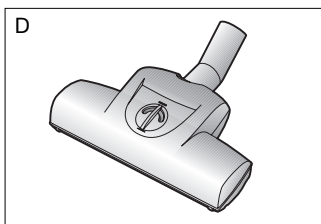
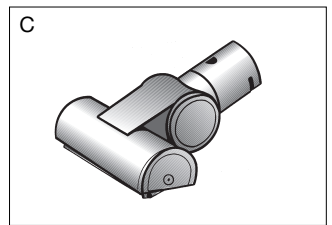
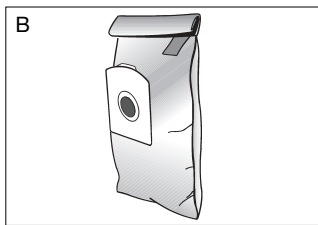
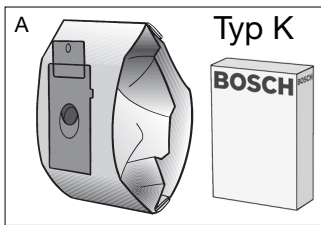
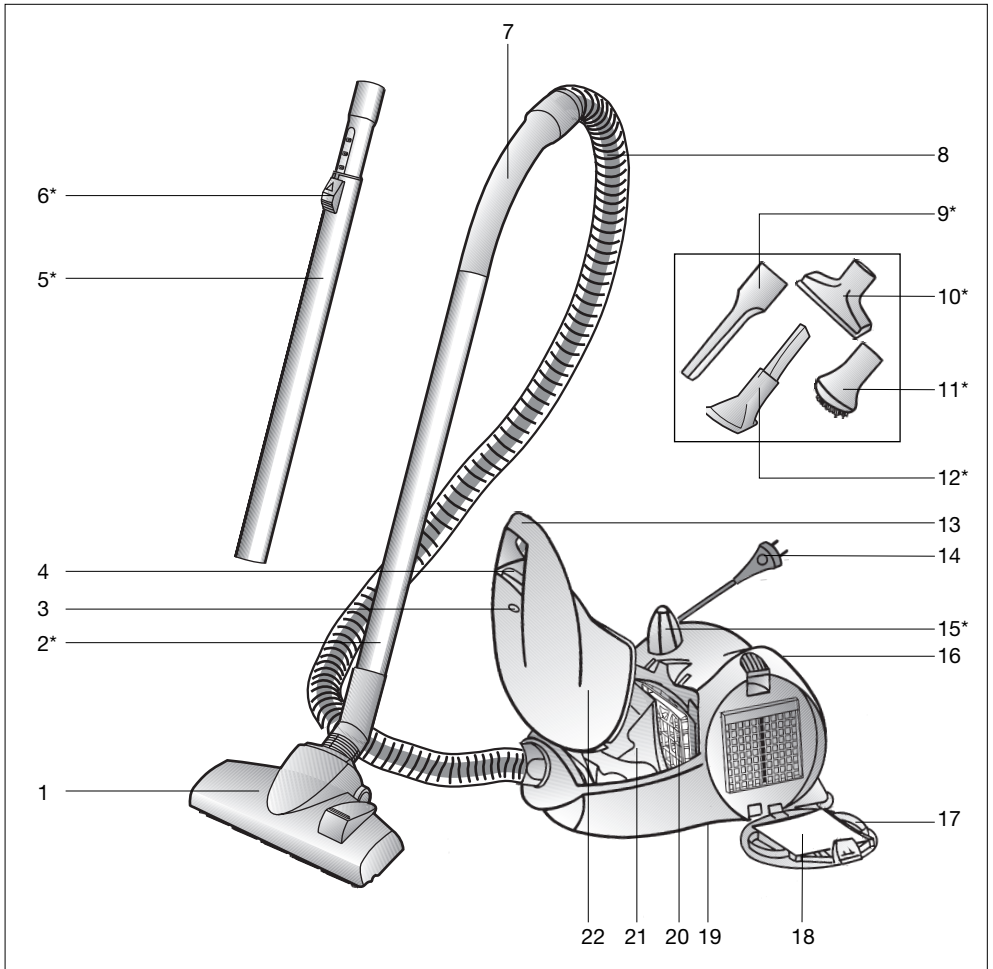


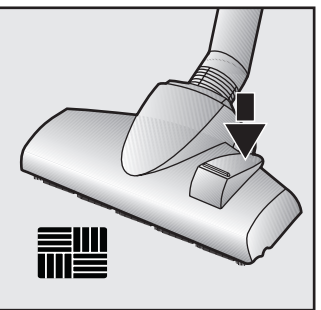
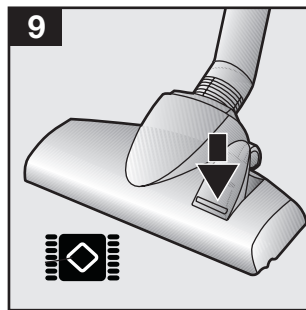
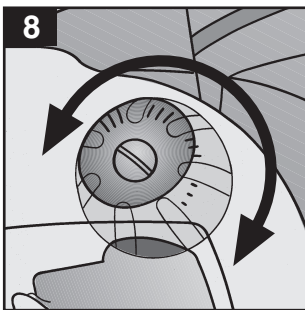
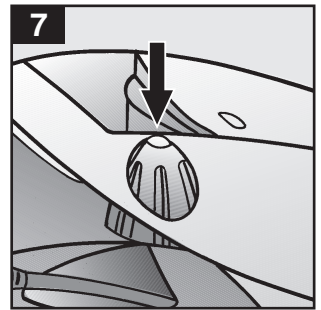
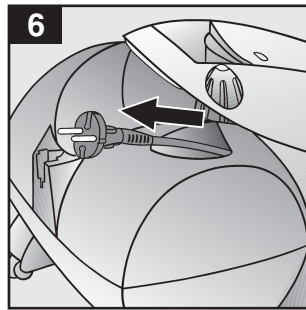
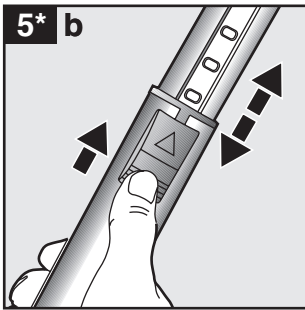
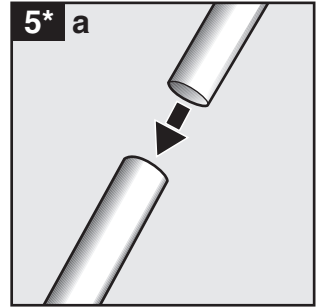
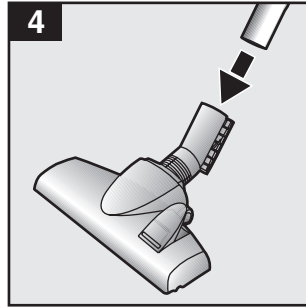
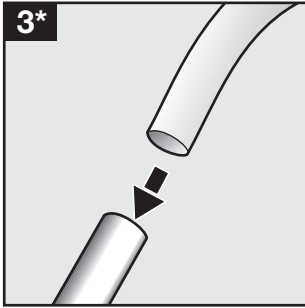
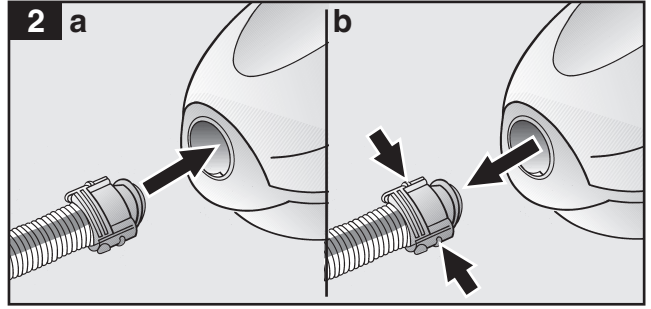
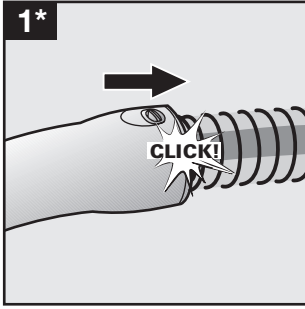
de Gebrauchsanweisung  
en Instructions for use  
fr Notice d'utilisation  
it Istruzioni per l'uso  
nl Gebruiksaanwijzing  
da Brugsanvisning  
no Bruksanvisning  
sv Bruksanvisning  
fi Käyttöohje  
es Instruções de utilização  
pt Manual de instruções

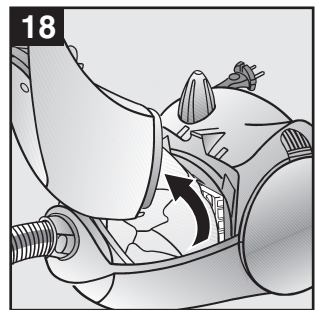
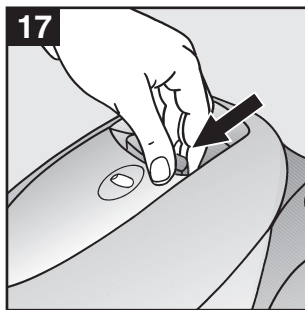
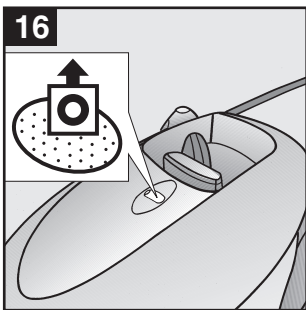
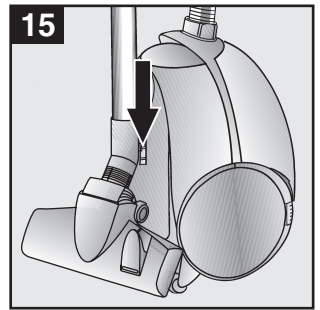
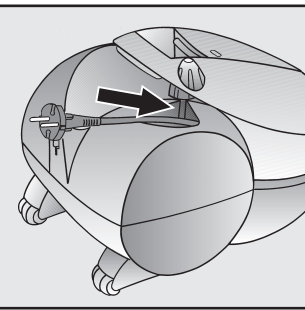
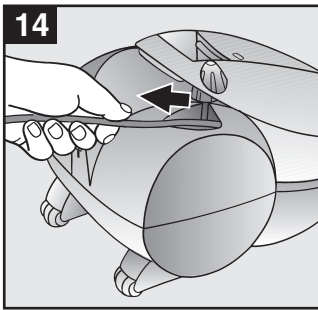
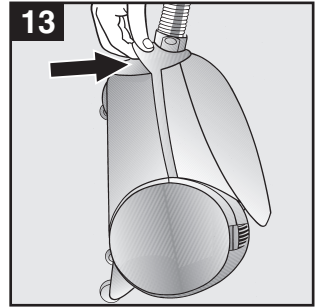
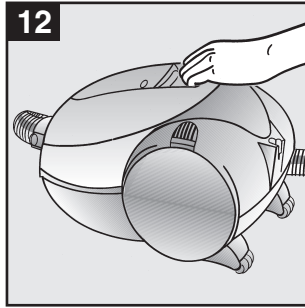
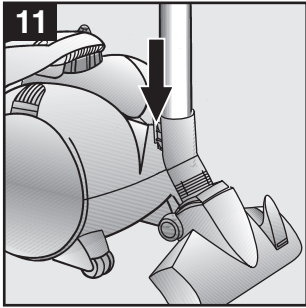
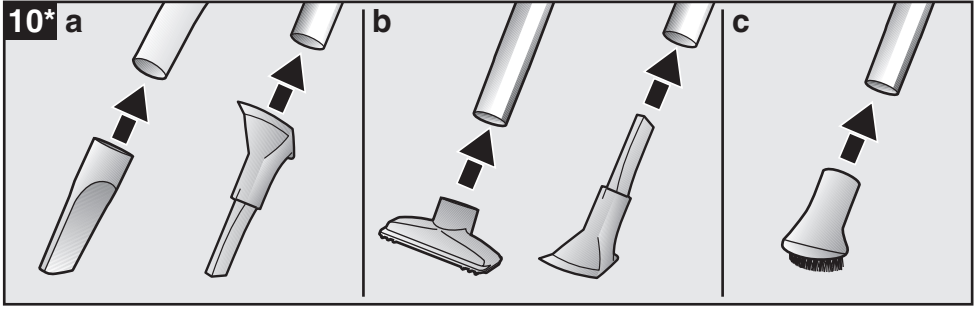
el Οδηγίες χρήσης  
tr Kullanma talimatı  
pl Instrukcja obsługi  
hu Használati utasítás  
bg Инструкции за ползване  
ru Руководство по  
эксплуатации  
ro Instrucțiuni de utilizare  
uk Інструкція з експлуатації  
ar إرشادات الاستخدام

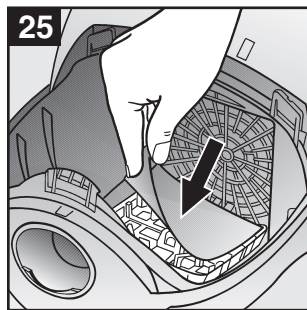
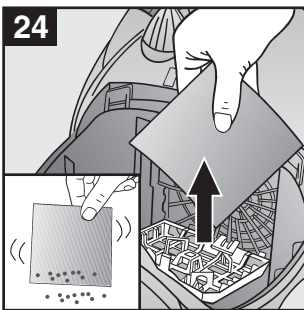
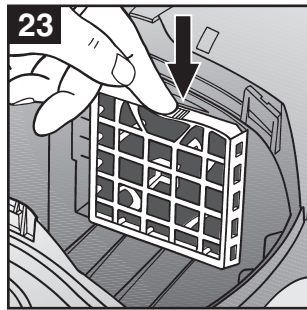
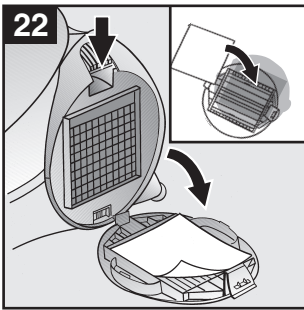
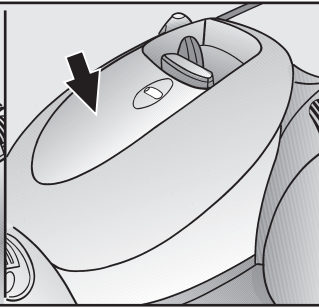
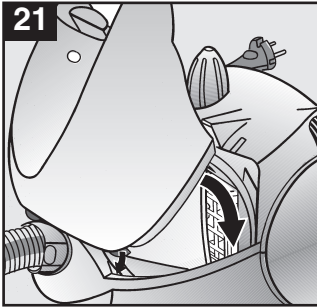
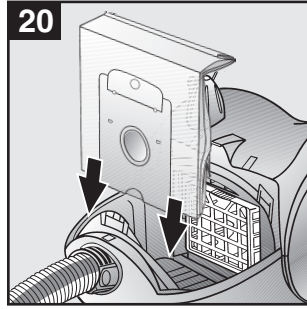
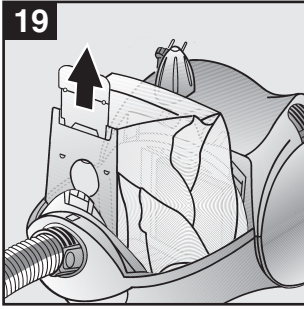


# BOSCH









## Gerätebeschreibung

- |    |                                      |    |   |
|----|--------------------------------------|----|---|
| 1  | umschaltbare Bodendüse               | 13 | Tragegriff  |
| 2  | Saugrohr*                            | 14 | Netzanschlusskabel                                |
| 3  | Filterwechselanzeige                 | 15 | Ein-/Austaste mit elektronischem Saugkraftregler* |
| 4  | Verschlusshebel                      | 16 | Parkhilfe   |
| 5  | Teleskoprohr*                        | 17 | Ausblasgitter                                     |
| 6  | Verriegelungsknopf für Teleskoprohr* | 18 | Micro-Hygienefilter                               |
| 7  | Schlauchhandgriff                    | 19 | Abstellhilfe                                      |
| 8  | Saugschlauch                         | 20 | Motorfilter                                       |
| 9  | Fugendüse*                           | 21 | Filterbeutel                                      |
| 10 | Polsterdüse*                         | 22 | Deckel  |
| 11 | Möbelpinsel*                         |    |   |
| 12 | Kombidüse*                           |    |   |

\* je nach Ausstattung

## Ersatzteile und Sonderzubehör

### A Austauschfilterpackung BBZ71AFK

Inhalt: 7 Filterbeutel mit Verschluss  
1 Micro-Hygienefilter

### B Textilfilter (Dauerfilter) BBZ10TFK1

Wiederverwendbarer Filter mit Klettverschluss.

### C TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Polster BBZ42TB

Bürsten und Saugen in einem Arbeitsgang von Polstermöbeln, Matratzen, Autositzen, usw. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers. Kein Elektroanschluss erforderlich.

### D TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Böden BBZ102TBB

Bürsten und Saugen in einem Arbeitsgang von kurzflorigen Teppichen und Teppichböden bzw. für alle Beläge. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers. Kein Elektroanschluss erforderlich.

### E Hartboden-Düse BBZ122HD

Zum Saugen glatter Böden (Parkett, Fliesen, Terracotta,...)

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren. Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Staubsauger ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt.

Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

Deshalb beachten Sie bitte unbedingt die nachfolgenden Hinweise!

Der Staubsauger darf nur bedient werden mit:

- Original-Filterbeutel.
- Original-Ersatzteilen, -Zubehör oder -Sonderzubehör

Der Staubsauger ist nicht geeignet für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren
- das Aufsaugen von:
  - Kleinlebewesen (z.B. Fliegen, Spinnen, ...).
  - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen.
  - feuchten oder flüssigen Substanzen.
  - leicht entflammaren oder explosiven Stoffen und Gasen.

## Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Wir bestätigen die Übereinstimmung mit den folgenden europäischen Richtlinien: 89/336/EWG (geändert durch RL 91/263/EWG, 92/31/EWG und 93/68/EWG), 73/23/EWG (geändert durch RL 93/68/EWG).

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Filterbeutel saugen.
  - ◆ Gerät kann beschädigt werden!
- Kindern die Benutzung des Staubsaugers nur unter Aufsicht gestatten.
- Vermeiden Sie das Saugen mit Düse und Rohr in Kopfnähe.
  - ◆ Es besteht Verletzungsgefahr!
- Das Netzanschlusskabel nicht zum Tragen/Transportieren des Staubsaugers benutzen.
- Bei mehrstündigem Dauerbetrieb Netzanschlusskabel vollständig ausziehen.

- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.
- Vor allen Arbeiten am Staubsauger Netzstecker ziehen.
- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.
- Reparaturen und Ersatzteileaustausch am Staubsauger dürfen nur vom autorisierten Kundendienst ausgeführt werden.
- Staubsauger vor externer Witterung, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Gerät ausschalten, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

## Hinweise zur Entsorgung

### ■ Verpackung

Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

### ■ Altgerät

Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien.

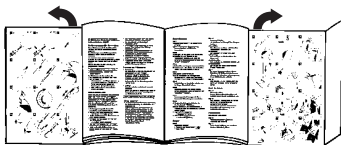
Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab.

Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

## ■ Bitte beachten

- Das Gerät nur an eine Steckdose anschließen, die mit einer Sicherung von mindestens 16 A abgesichert ist! Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind. Das Auslösen der Sicherung ist vermeidbar, in dem Sie vor dem Einschalten des Gerätes die niedrigste Leistungsstufe einstellen und erst danach eine höhere Leistungsstufe wählen.

Bitte Bildseiten ausklappen!



## Vor dem ersten Gebrauch

### Bild 1\*

Handgriff auf Saugschlauch stecken und verrasten.

## Inbetriebnahme

### Bild 2

- Saugschlauchstutzen – Hinweispfeil oben – in die Saugöffnung einrasten.
- Beim Entfernen des Saugschlauches beide Rastnasen zusammendrücken und Schlauch herausziehen.

### Bild 3

Handgriff und Saugrohr zusammenstecken.

### Bild 4

Bodendüse und Saugrohr zusammenstecken.

### Bild 5\*

- Saugrohre zusammenstecken.
- Durch Verschieben des Verstellknopfes in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und gewünschte Länge einstellen.

### Bild 6

Netzanschlusskabel am Stecker greifen, auf die gewünschte Länge herausziehen und Netzstecker einstecken.

### Bild 7

Staubsauger durch Betätigen der Ein- / Austaste in Pfeilrichtung ein- / ausschalten.



### Bild 8

Saugkrafteinstellung durch Drehen der Ein- / Austaste in Pfeilrichtung.

## Saugen

### Bild 9

Bodendüse einstellen:

- Teppiche und Teppichboden 
- glatte Böden 

### Bild 10\*

Saugen mit Zubehör

( je nach Bedarf auf Handgriff bzw. Saugrohr stecken ).

- Fugendüse  
Zum Absaugen von Fugen und Ecken.
- Polsterdüse  
Zum Absaugen von Polstermöbeln, Vorhängen, Matratzen, usw.
- Möbelpinsel  
Zum Absaugen von Fensterrahmen, Schränken, Profilen, usw.

### Bild 11

Bei kurzen Saugpausen können Sie die Parkhilfe an der Geräterückseite benutzen. Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräterückseite schieben.

### Bilder 12+13

Beim Saugen, z. B. auf Treppen, kann das Gerät auch an beiden Griffen transportiert werden.

## Nach der Arbeit

### Bild 14

Netzstecker ziehen.  
Kurz am Netzanschlusskabel ziehen und loslassen (Kabel rollt sich automatisch auf).

### Bild 15

Zum Abstellen /Transportieren des Gerätes können Sie die Abstellhilfe an der Geräteunterseite benutzen.  
Gerät aufrecht hinstellen. Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräteunterseite schieben.

## Filterwechsel

### Filterbeutel austauschen

### Bild 16

Filterwechselanzeige im Deckel färbt sich gelb.

### Bilder 17+18

Deckel durch Betätigung des Verschlusshebels in Pfeilrichtung öffnen und ablegen.

### Bild 19

Filterbeutel durch Ziehen an der Verschlusslasche verschließen und herausnehmen.

\* je nach Ausstattung



**Bild 20**

Neuen Filterbeutel bis zum Anschlag in die Halterung einschieben.

**Bild 21**

Beim Schließen des Deckels darauf achten, dass die beiden Führungsnasen am Deckel in die Aussparungen am Geräteunterteil eingeschoben werden.

Nach dem Schließen des Deckels rastet dieser durch Drücken in Pfeilrichtung hörbar ein.

- Nach dem Aufsaugen feiner Staubpartikel
- ( wie z. B. Gips, Zement, usw.), Motorfilter reinigen, evtl. Microfilter austauschen.

**Micro-Hygienefilter austauschen**

Wann tausche ich aus: Bei jeder neuen Austauschfilterpackung.

**Bild 22**

- Ausblasgitter durch Betätigung der Verriegelungstaste in Pfeilrichtung abnehmen.
- Micro-Hygienefilter herausnehmen.
- Neuen Micro-Hygienefilter auf die Haltenasen der Abdeckung schieben – Bedruckung sichtbar.
- Abdeckung schließen.

**Motorfilter reinigen****Bild 23**

- Deckel öffnen.
- Durch Drücken in Pfeilrichtung die Filterhalterung entriegeln und aufklappen.

**Bild 24**

Motorschutzfilter entnehmen und ausklopfen

**Bild 25**

- Motorschutzfilter in Filterhalterung legen
- Filterhalterung schließen und einrasten
- Deckel schließen

**Pflege**

- Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muß dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden.
- Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.
- Keine Scheuermittel, Glas oder Allzweckreiniger verwenden.
- Staubsauger niemals in Wasser tauchen.
- Der Staubraum kann bei Bedarf mit einem zweiten Staubsauger ausgesaugt, oder einfach mit einem trockenen Staubtuch / Staubpinsel gereinigt werden.

## Appliance description

- |  |  |
|--|--|
| 1 Adjustable floor nozzle                    | 13 Handle  |
| 2 Suction pipe*                              | 14 Mains cable   |
| 3 Filter change display                      | 15 On / off switch with<br>electronic suction regulator* |
| 4 Locking lever                              | 16 Parking aid   |
| 5 Telescopic pipe*                           | 17 Exhaust grid  |
| 6 Locking button for the telescopic<br>pipe* | 18 Micro hygiene filter                                  |
| 7 Hose grip                                  | 19 Storing aid   |
| 8 Suction hose                               | 20 Motor filter  |
| 9 Corner nozzle*                             | 21 Paper filter  |
| 10 Upholstery nozzle*                        | 22 Lid   |
| 11 Furniture brush*                          |  |
| 12 Multi-purpose nozzle*                     |  |
- \* Depending on version

## Spare parts and accessories

### **A Paper filter pack** BBZ71AFK

Contents:

7 x paper filters with fasteners and 1 micro hygiene filter

### **B Textile filter (long-term filter)** BBZ10TFK1

Reusable filter with Velcro fastening.

### **C TURBO-UNIVERSAL®-upholstery brush**

BBZ42TB

Simultaneously brush and vacuum upholstered furniture, mattresses, car seats, etc..

Particularly suitable for vacuuming animal hair and fur. The brush roller is driven by the suction force of the vacuum cleaner.

No electrical connection required.

### **D TURBO-UNIVERSAL®- floor brush** BBZ102TBB

Simultaneously brush and vacuum short-pile carpets and fitted carpets or any kind of covers. Particularly suitable for vacuuming animal hair and fur. The brush roller is driven by the suction force of the vacuum cleaner. No electrical connection required.

### **E Hard floor nozzle** BBZ122HD

To vacuum smooth flooring (parquet, tiles, terracotta...).

Please keep these instructions. If the appliance is passed on to a third party, ensure that the instructions are included.

## Use as directed

This vacuum cleaner is intended for use in the home and not for industrial purposes.

The vacuum cleaner must be used exclusively in accordance with the specifications stated in these instructions.

The manufacturer shall not be held liable for any damages which arise from use which is not as directed or has been caused by an incorrect operation of the vacuum cleaner.

Therefore, please ensure that the following information is observed and heeded!

The vacuum cleaner may only be operated using:

- original paper filters
- original spare parts, accessories or optional accessories.

The vacuum cleaner is not suitable for:

- vacuuming persons or animals
- vacuuming:
  - small creatures (e.g. flies, spiders, ...)
  - substances which can have adverse effects on one's health or sharp-edged, hot or red-hot substances.
  - damp or liquid substances.
  - easily flammable or explosive materials and gases.

## Safety information

This vacuum cleaner complies with the recognised regulations of technology and the relevant safety directives. We hereby confirm the conformity with the following European guidelines: 89/336/EEC (changed by RL 91/263/EEC, 92/31/EEC and 93/68/EEC, 72/23/EEC (changed by RL 93/68/EEC).

- Connect and start up the vacuum cleaner only in accordance with the information stipulated on the identification plate.
- Never vacuum without the paper filter.
  - ◆ The appliance could get damaged!
- Children may only use the vacuum cleaner under supervision.
- Do not vacuum with the nozzle and pipe near to the head area.
  - ◆ There is a danger of injury!
- Do not use the mains cable to carry or transport the vacuum cleaner.
- Fully extend the power cord if the appliance is to be used continuously for several hours.

- Pull on the plug in order to remove the plug from the mains, do not pull on the cable.
- Do not pull the mains cable across any sharp edges and do not crush it in any way.
- Always pull out the mains plug prior to carrying out any work on the vacuum cleaner.
- Do not use a damaged vacuum cleaner. In the event of any fault, pull out the mains plug.
- Any repair work or the replacing of spare parts may only be carried out by the customer services department.
- Protect the vacuum cleaner from external weather conditions, dampness and heat sources.
- Switch off the vacuum cleaner if it stops sucking.
- A retired appliance should be made unserviceable and then disposed of in a proper fashion.

## Information regarding disposal

### ■ Packaging

The packaging protects the vacuum cleaner from becoming damaged during transportation. It is made of environmentally friendly materials and can therefore be recycled. Dispose of any unwanted packaging at the recycling point.

### ■ Second-hand appliances

Second-hand appliances still contain many valuable materials. Therefore, give your second-hand appliance to your dealer or to a recycling centre to be recycled.

Ask your dealer or your local government about the current methods of disposal and the location of recycling centres in your area.

## ■ Please observe

- Only connect the appliance to a power point which has a fuse of at least 16 A!  
If the fuse trips when the appliance is switched on, it could be that another electric apparatus with a greater input power is being used on the same electricity circuit. The tripping of the fuse is avoidable if you set the vacuum cleaner to the lowest performance level before you switch on and then select a greater one after the vacuum cleaner has been switched on.

Please fold out the picture page



## Before using for the first time

### Illustration 1\*

Push the handle onto the flexible tube and until it engages.

## Starting up

### Illustration 2

- Position the suction hose with the direction arrow pointing upwards - lock in to the suction opening.
- When removing the suction hose, press together both latches and pull out the hose.

### Illustration 3

Fit together the grip and the suction pipe.

### Illustration 4

Fit together the floor nozzle and the suction pipe.

### Illustration 5\*

- Fit together the suction pipe.
- by moving the adjusting head to the direction of the arrow, releasing the telescopic pipe and setting to the required length.

### Illustration 6

Take the mains cable by the plug and pull out the desired length and then plug in to the mains socket.

### Illustration 7

Switch on / off the vacuum cleaner by pressing the on / off button in the direction of the arrow.



### Illustration 8

Set the level of suction by turning the on / off button in the direction of the arrow.

## Suction

### Illustration 9

Setting the floor nozzle:

- fitted carpets and carpets 
- smooth floors 

### Illustration 10\*

Vacuuming with accessories

(insert the grip or the suction pipe, depending on requirements).

- Corner nozzle**  
To vacuum in corners and joins.
- Upholstery nozzle**  
To vacuum upholstered furniture, curtains, mattresses etc..
- Furniture brush**  
To vacuum window frames, cupboards, sections etc..

### Illustration 11

When taking brief vacuuming pauses, you can use the parking aid on the back of the appliance. Push the hook on the floor nozzle in to the recess on the back of the appliance.

### Illustrations 12 + 13

When vacuuming, e.g. stairs, the appliance can also be carried using the two grips.

## After work

### Illustration 14

Pull out the mains plug.

Pull briefly on the mains cable and then let go (the cable rolls up automatically).

### Illustration 15

To store / transport the appliance, you can use the storing aid on the underside of the appliance. Stand the appliance up straight. Push the hook on the floor nozzle in to the recess on the underside of the appliance.

## Changing the filter

### Replace the dust bag

#### Illustration 16

The filter change display on the lid turns yellow.

#### Illustration 17 + 18

Open the lid and take it off by moving the locking lever in the direction of the arrow.

#### Illustration 19

Close and remove the dust bag by pulling on the cover clip.

\* Depending on version

**Illustration 20**

Insert the new dust bag in the holding fixture up until the stop.

**Illustration 21**

When closing the lid, ensure that both of the locking keys on the lid fit properly into the recesses on the underside of the appliance. After closing the cover, this audibly clicks into place when pushed in the direction of the arrow.

- After vacuuming fine dust particles (like for example, plaster, cement etc.), clean the motor filter and, if necessary, replace the microfilter.

**Changing the microfilter**

When should I change the filter? Each time a new paper filter pack is fitted.

**Illustration 22**

- Take off the covering by pushing the locking key in the direction of the arrow.
- Remove the microfilter.
- Push the new microfilter on to the retaining key of the covering - text can be seen.
- Close the covering.

**Cleaning the motor filter****Illustration 23**

- Open the cover.
- Unlock and open the filter holder by pressing in the direction of the arrow.

**Illustration 24**

Remove the motor protection filter and shake

**Illustration 25**

- Place the motor protection filter in the filter holder
- Close the filter holder and engage
- Close the cover

**Maintenance**

- Before the appliance is cleaned, ensure that it has been switched off and the mains plug removed.
- Vacuum cleaners and accessories made of plastic can be cleaned using a general commercial plastic cleaner.
  - Do not use scouring agents, glass or all-purpose cleaners.
  - Never immerse the vacuum cleaner in water!
- If necessary, the dust section can be cleaned using another vacuum cleaner, or simply cleaned out using a dry dust cloth / dust brush.

## Description de l'appareil

- |  |   |
|--|---|
| 1 Brosse pour sols multifonction               | 14 Câble de raccordement au réseau  |
| 2 Tube d'aspiration*                           | 15 Touche Marche/Arrêt avec régulateur électronique de la force d'aspiration* |
| 3 Indication de changement du sac              | 16 Position parking   |
| 4 Levier de fermeture                          | 17 Grille d'échappement   |
| 5 Tube télescopique*                           | 18 microfiltre hygiénique   |
| 6 Bouton de verrouillage du tube télescopique* | 19 Dispositif de rangement  |
| 7 Poignée du flexible                          | 20 Filtre du moteur   |
| 8 Flexible d'aspiration                        | 21 Sac aspirateur interchangeable en papier                                   |
| 9 Suceur pour joints*                          | 22 Couvercle  |
| 10 Suceur pour coussins*                       |   |
| 11 Brosse pour meubles*                        |   |
| 12 Buse combinée*                              |   |
| 13 Poignée de transport                        |   |

\* suivant équipement

## Pièces de rechange et accessoires spéciaux

### A Paquet de sac interchangeables en papier

BBZ71AFK

Contient: 7 sacs interchangeables en papier avec fermeture 1 microfiltre hygiénique

### B Sac textile (filtre permanent) BBZ10TFK 1

Sac réutilisable, à fermeture Velcro.

### C Brosse TURBO-UNIVERSAL®-pour coussins

BBZ42TB

Brosser et aspirer en même temps les meubles capitonnés, matelas, sièges auto, etc.

Convient particulièrement pour aspirer les poils d'animaux. Le flux aspirant de l'aspirateur entraîne la brosse rotative.

Aucun branchement électrique nécessaire.

### D Brosse TURBO-UNIVERSAL®-pour sols BBZ102TBB

Brosser et aspirer en même temps les tapis et moquettes à poils courts et tous les revêtements de sols.

Convient particulièrement pour aspirer les poils d'animaux. Le flux aspirant de l'aspirateur entraîne la brosse rotative.

Aucun branchement électrique nécessaire

### E Suceur pour sols durs BBZ122HD

Pour aspirer les sols lisses (parquets, carrelages, terre cuite, ...)

Veillez conserver ces instructions de service. Lorsque des tiers utilisent cet aspirateur, veillez à ce qu'ils prennent connaissance de ces instructions de service.

## Emploi conforme aux fins d'utilisation

Cet aspirateur est conçu pour une utilisation domestique et non à des fins industrielles ou commerciales.

Utiliser cet aspirateur uniquement en respectant les indications de ces instructions de service. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages éventuels résultant d'un emploi non conforme aux fins d'utilisation ou d'une mauvaise manipulation.

Pour cette raison, veillez absolument tenir compte des remarques suivantes !

Cet aspirateur ne peut s'utiliser qu'avec :

- des filtres en papier interchangeables d'origine
- des pièces de rechange, accessoires ou accessoires spéciaux d'origine

Cet aspirateur n'est pas conçu pour :

- aspirer sur des personnes ou des animaux
- aspirer
  - de petits êtres vivants (par exemple des mouches, des araignées, ...)
  - des substances toxiques, chaudes, incandescentes ou des objets à arêtes vives
  - des substances humides ou des liquides
  - des produits ou gaz facilement inflammables ou explosifs

## Consignes de sécurité

Cet aspirateur est conforme aux règles reconnues de la technique et aux consignes de sécurité relatives à ce domaine. Nous attestons sa conformité avec les directives européennes suivantes : 89/336/CEE (modifiée par les directives 91/263/CEE, 92/31/CEE et 93/68/CEE), 73/23/CEE (modifiée par la directive 93/68/CEE).

- Brancher l'aspirateur et le mettre en service uniquement en respectant la plaque signalétique.
- Ne jamais aspirer sans filtre interchangeable en papier.
  - ♣ Cela peut endommager l'appareil !
- Les enfants doivent utiliser l'aspirateur uniquement sous surveillance.
- Éviter d'approcher la brosse et le tube de la tête lorsque vous aspirez.
  - ♣ Risque de blessures !

- Ne pas utiliser le câble de raccordement au réseau pour porter / transporter l'aspirateur.
- En cas de fonctionnement continu de plusieurs heures, dérouler complètement le cordon électrique.
- Pour débrancher l'appareil, tirer sur la fiche et non pas sur le câble de raccordement au réseau.
- Ne pas faire passer le câble de raccordement au réseau sur des arêtes vives et ne pas le coincer.
- Débrancher la fiche de secteur avant d'effectuer quelques travaux que ce soit sur l'aspirateur.
- Ne pas mettre un aspirateur défectueux en service. Débrancher la fiche de secteur en cas de dérangement.
- Seul le personnel du service clientèle peut réparer l'aspirateur et remplacer ses pièces de rechange.
- Protéger l'aspirateur contre les intempéries, l'humidité et les sources de chaleur.
- Arrêter l'appareil lorsque l'on ne l'utilise pas.
- Lorsqu'un appareil ne sert plus, le rendre immédiatement inutilisable puis l'éliminer de façon conforme aux prescriptions.

## Remarques concernant l'élimination

### ■ Emballage

L'emballage protège l'aspirateur contre des détériorations pendant le transport. Cet emballage est composé de matériaux écologiques et il est donc recyclable. Veuillez déposer les matériaux d'emballage dont vous n'avez plus besoin dans les points de collecte du système de récupération "Grüner Punkt – Point Vert".

### ■ Appareil usagé

Les appareils usagés contiennent encore de nombreux matériaux recyclables. Pour cette raison, rappez votre appareil usagé à votre revendeur ou dans un centre de recyclage pour une récupération.

Veillez vous renseigner sur les possibilités actuelles d'élimination auprès de votre revendeur ou de l'administration de votre commune.

**Attention**

- Ne brancher l'appareil que sur une prise de courant protégée par un fusible d'au moins 16 A !

Si le fusible saute lorsque vous mettez l'appareil en marche, cela peut provenir du fait que d'autres appareils électriques ayant une puissance connectée élevée sont branchés sur le même circuit électrique. Vous pouvez éviter que le fusible ne saute en réglant la puissance la plus faible de l'appareil avant de le mettre en marche et en sélectionnant ensuite seulement une puissance plus élevée.

Prière d'ouvrir les pages portant les illustrations.

**Avant la première utilisation****Figure 1\***

Emmancher la poignée sur le flexible d'aspiration et l'enclencher.

**Mise en service****Figure 2**

- a) Positionner le flexible d'aspiration – flèche indicatrice en haut – et l'enclencher dans l'ouverture d'aspiration.
- b) Pour retirer le flexible d'aspiration, appuyer sur les deux boutons d'arrêt et retirer le flexible.

**Figure 3**

Assembler la poignée et le tube d'aspiration.

**Figure 4**

Assembler la brosse pour sols et le tube d'aspiration.

**Figure 5\***

- a) Assembler les tubes d'aspiration.
- b) Pousser le bouton de réglage dans le sens de la flèche pour déverrouiller le tube télescopique et régler la longueur souhaitée.

**Figure 6**

Saisir la fiche et tirer le câble de raccordement au réseau de la longueur souhaitée et introduire la fiche de secteur dans la prise.

**Figure 7**



Mettre l'aspirateur en marche/l'arrêter en actionnant le bouton Marche/Arrêt dans le sens de la flèche.

**Figure 8**

Régler la force d'aspiration en tournant le bouton Marche/Arrêt dans le sens de la flèche.

**Aspiration****Figure 9**

Régler le suceur pour sols :

- tapis et moquettes 
- sols lisses 

**Figure 10\***

Aspiration avec les accessoires (les enficher sur la poignée ou le tube d'aspiration, selon les besoins).

- a) Suceur pour joints  
Pour aspirer les joints et dans les coins.
- b) Suceur pour coussins  
Pour aspirer les meubles capitonnés, les rideaux, les matelas, etc.
- c) Brosse pour meubles  
Pour aspirer les cadres de fenêtres, les armoires, les moulures, etc.

**Figure 11**

Pour les pauses de courte durée pendant l'utilisation, vous pouvez utiliser la position parking qui se trouve sur l'arrière de l'appareil. Introduire le crochet situé sur la brosse dans l'encoche sur l'arrière de l'appareil.

**Figures 12 + 13**

Pendant l'utilisation, par exemple dans un escalier, vous pouvez transporter l'appareil à l'aide des deux poignées.

\* suivant équipement



## Lorsque le travail est terminé

### Figure 14

Débrancher la fiche de secteur.  
Tirer légèrement sur le câble de raccordement au réseau et le relâcher (le câble s'enroule automatiquement).

### Figure 15

Pour entreposer/transporter l'appareil, vous pouvez utiliser le dispositif de rangement situé sous l'appareil. Placer l'appareil verticalement. Introduire le crochet situé sur la brosse pour sols dans l'encoche situé sous l'appareil.

## Changement du filtre

### Changement du sac à poussière

#### Figure 16

L'indicateur de changement du filtre sur le couvercle devient jaune.

#### Figures 17 + 18

Ouvrir le couvercle en actionnant le levier de fermeture dans le sens de la flèche et le déposer à côté de l'appareil.

#### Figure 19

Fermer le sac à poussière en tirant la languette de fermeture et le retirer.

#### Figure 20

Introduire le nouveau sac à poussière en le poussant à fond dans le support.

#### Figure 21

En refermant le couvercle, veiller à ce que les deux taquets de guidage situés sur le couvercle passent dans les évidements sur la partie inférieure de l'appareil.  
Lorsque l'on a refermé le couvercle, on l'entend s'enclencher en appuyant dans le sens de la flèche.

- Après avoir aspiré des poussières fines
- (comme par exemple du plâtre, du ciment, etc.), nettoyer le filtre du moteur et remplacer éventuellement le microfiltre.

### Changement du microfiltre

Quand le remplacer : chaque fois que l'on entame un nouveau paquet de filtres interchangeables en papier.

#### Figure 22

- Retirer le couvercle en actionnant le bouton de verrouillage dans le sens de la flèche.
- Retirer le microfiltre.
- Pousser le nouveau microfiltre sur les taquets de support du couvercle – côté imprimé visible.
- Fermer le couvercle.

### Nettoyage du filtre du moteur

#### Figure 23

- Ouvrir le couvercle.
- Déverrouiller le support filtre en appuyant dans le sens de la flèche et l'ouvrir.

#### Figure 24

Enlever le filtre de protection du moteur et le frapper

#### Figure 25

- Insérer le filtre de protection du moteur dans son support
- Fermer le support de filtre et l'enclencher
- Fermer le couvercle

## Entretien

- Avant chaque nettoyage, arrêter l'appareil et débrancher la fiche de secteur.
- Un produit nettoyant pour matières plastiques suffit pour nettoyer l'aspirateur et les accessoires en matière plastique.
- Ne pas utiliser de nettoyants abrasifs, pour
  - verre ou universels.
  - Ne jamais plonger l'aspirateur dans l'eau.
- Si besoin est, vous pouvez aspirer le compartiment à poussière à l'aide d'un second aspirateur ou le nettoyer simplement avec un chiffon à poussière / pinceau à poussière sec.

## Descrizione dell'elettrodomestico

- |   |   |
|---|---|
| 1 Spazzola d'aspirazione convertibile per pavimenti | 13 Impugnatura di trasporto   |
| 2 Tubo d'aspirazione*                               | 14 Cavo di collegamento alla rete elettrica   |
| 3 Indicatore di sostituzione filtro                 | 15 Tasto di inserimento/disinserimento con regolazione elettronica della potenza aspirante* |
| 4 Leva di chiusura                                  | 16 Supporto   |
| 5 Tubo telescopico*                                 | 17 Griglia di sfatio  |
| 6 Pulsante di arresto per tubo telescopico*         | 18 Microfiltro igienico   |
| 7 Impugnatura del tubo flessibile                   | 19 Ausilio d'appoggio   |
| 8 Tubo flessibile d'aspirazione                     | 20 Filtro del motore  |
| 9 Bocchetta per fessure*                            | 21 Filtri di carta intercambiabili  |
| 10 Bocchetta per imbottiture*                       | 22 Coperchio  |
| 11 Pennello per mobili*                             |   |
| 12 Bocchetta combinata*                             |   |

\* A secondo dell'equipaggiamento

## Parti di ricambio ed accessori speciali

### **A Confezione di filtri intercambiabili di carta** BBZ71AFK

Contenuto: 7 filtri intercambiabili di carta con chiusura 1 microfiltro igienico

### **B Filtro di tessuto (filtro perenne) BBZ10TFK1** Filtro riusabile con chiusura a strappo.

### **C TURBO-UNIVERSAL®-**

#### **Spazzola per imbottiture BBZ42TB**

Spazzolare ed aspirare contemporaneamente mobili imbottiti, materassi, sedili d'automobile, ecc. Particolarmente adatto per aspirare peli di animali. L'azionamento dei rulli a spazzola avviene tramite la corrente d'aspirazione dell'aspirapolvere.

Collegamento elettrico non necessario

### **D TURBO-UNIVERSAL®-Spazzola per pavimenti BBZ102TBB**

Spazzolare ed aspirare contemporaneamente tappeti e moquette a pelo corto e per qualsiasi altro rivestimenti. Particolarmente adatto per aspirare peli di animali. L'azionamento dei rulli a spazzola avviene tramite la corrente d'aspirazione dell'aspirapolvere.

Collegamento elettrico non necessario.

### **E Bocchetta per pavimenti lisci BBZ122HD**

Per la pulizia di pavimenti lisci (parquet, piastrelle, mattonelle, ....)

Si prega di conservare il presente libretto d'istruzioni per l'uso. Se l'aspirapolvere viene ceduto ad altre persone, si prega di consegnare anche il presente libretto d'istruzioni. Con riserva di modifiche tecniche.

## Uso dell'elettrodomestico secondo gli scopi previsti

L'aspirapolvere qui descritto è previsto per un utilizzo in un ambiente domestico e non per scopo industriali o commerciali. Far uso dell'aspirapolvere solo secondo quanto indicato dal presente libretto d'istruzioni. Il produttore non assume responsabilità alcuna per eventuali danni derivanti da un uso improprio oppure da un non corretto funzionamento dell'aspirapolvere. Per tale ragione è tassativamente necessario attenersi alle qui seguenti istruzioni!

L'aspirapolvere deve essere utilizzato solo con:

- Filtri intercambiabili di carta originali.
- Parti di ricambio, accessori oppure accessori speciali originali.

L'aspirapolvere non è adatto per:

- essere utilizzato su persone o animali;
- per aspirare:
  - animaletti (ad esempio mosche, ragni),
  - sostanze dannose alla salute, oggetti con spigoli acuti, molto caldi oppure ardenti,
  - materiali umidi o liquidi, sostanze facilmente infiammabili o esplosive e sostanze gassose.

## Indicazioni di sicurezza

- Collegare alla rete elettrica con tensione pari a quella indicata dalla targhetta dei dati tecnici.
- Non far uso dell'aspirapolvere senza filtro intercambiabile di carta.
  - ▶ L'elettrodomestico può essere danneggiato!
- Non permettere l'uso dell'aspirapolvere ai bambini solo se continuamente sorvegliati.
- Evitare di aspirare con bocchetta o tubo all'altezza della testa.
  - ▶ Pericolo di lesioni!
- Non far uso del cavo di collegamento per sollevare o trasportare l'aspirapolvere.
- In caso di uso prolungato, estrarre completamente il cavo di collegamento alla rete elettrica.
- Non far scorrere il cavo di collegamento su spigoli acuti e non schiacciarlo.
- Prima di eseguire qualsiasi operazione all'aspirapolvere staccare sempre la spina dalla presa di corrente.

- Non mettere mai in funzione un aspirapolvere danneggiato. Se si notano anomalie staccare subito la spina dalla presa di corrente.
- Riparazioni e sostituzione di parti di ricambio all'aspirapolvere devono essere eseguite solo a cura del servizio di assistenza clienti.
- Tenere al riparo l'aspirapolvere dagli agenti atmosferici, dall'umidità e tenerlo lontano da fonti di calore.

## Indicazioni per lo smaltimento

### ■ Imballo

L'imballo protegge l'aspirapolvere da danni durante il trasporto. L'imballo consiste di materiali non arrecanti danni all'ambiente ed è riciclabile. Si prega di provvedere allo smaltimento del materiale d'imballo presso i punti di raccolta.

- Elettrodomestici non più utilizzabili  
Gli elettrodomestici non più utilizzabili contengono molti materiali pregiati. Per tale ragione consegnare l'apparecchio non più funzionante al proprio fornitore ovvero ad un centro di riciclaggio per il recupero dei materiali riutilizzabili.

Per la maniera migliore di smaltire l'elettrodomestico chiedere informazioni al proprio fornitore oppure ai preposti enti comunali.

### ■ Da tener presente

- Collegare l'elettrodomestico solamente ad una presa di corrente protetta con un fusibile di almeno 16 A!  
Qualora il fusibile dovesse entrare in azione all'inserimento dell'elettrodomestico la causa può essere che un altro apparecchio con elevato fabbisogno di corrente elettrica sono contemporaneamente collegati al medesimo circuito di alimentazione elettrica. L'entrata in funzione del fusibile è evitabile inserendo lo stadio più basso di funzionamento sull'elettrodomestico prima di metterlo in funzione per poi passare ad uno stadio di maggiore efficienza..

Aprire la pagina con le illustrazioni



## Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta

### Figura 1\*

Collegare e fissare l'impugnatura al tubo flessibile di aspirazione.

## Messa in funzione

### Figura 2

- Collocare il tubo flessibile nella giusta posizione con la freccia d'indicazione rivolta verso l'alto e poi inserirlo nell'apertura spingendo fino a che scatta in posizione.
- Per staccare il tubo flessibile premere sui due arresti.

### Figura 3

Unire assieme l'impugnatura ed il tubo d'aspirazione.

### Figura 4

Unire assieme la bocchetta per pavimenti ed il tubo d'aspirazione.

### Figura 5\*

- Unire assieme i tubi d'aspirazione.
- Sbloccare il tubo telescopico spingendo il pulsante di regolazione in direzione della freccia ed impostare la desiderata lunghezza.

### Figura 6

Afferrare la spina del cavo di collegamento ed estrarre la desiderata lunghezza di cavo; inserire la spina in una presa di corrente.

### Figura 7

Inserire/disinserire l'aspirapolvere azionando il comando di inserimento/disinserimento nella relativa direzione della freccia.



### Figura 8

Regolare la potenza d'aspirazione girando il comando di inserimento/disinserimento nella relativa direzione della freccia.

## Aspirare

### Figura 9

Impostare la spazzola d'aspirazione per pavimenti

- Tappeti e moquette 
- Pavimento liscio 

### Figura 10\*

Aspirare con accessori (a seconda delle necessità inserire sull'impugnatura ovvero sul tubo d'aspirazione)

- Bocchetta per fessure per aspirare su fessure ed angoli.
- Bocchetta per imbottiture per aspirare mobili imbottiti, tende, materassi, ecc.
- Pennello per mobili per aspirare incorniciature di finestre, armadi, profilati, ecc.

### Figura 11

Per brevi pause è possibile utilizzare l'ausilio d'appoggio presente sul retro dell'elettrodomestico. Inserire il gancio A presente sulla bocchetta per pavimenti nell'incavo presente sul retro dell'aspirapolvere.

### Figure 12 + 13

Per utilizzare l'aspirapolvere in luoghi scomodi, ad esempio su scale, è possibile trasportare l'elettrodomestico afferrandolo per le due maniglie.

## Dopo aver fatto uso dell'aspirapolvere

### Figura 14

Staccare la spina dalla presa di corrente. Tirare brevemente il cavo di collegamento e lasciarlo poi libero (il cavo si avvolge automaticamente)\*.

### Figura 15

Per riporre/trasportare l'elettrodomestico è possibile far uso dell'ausilio di riposizione presente sul retro dell'aspirapolvere. Collocare l'aspirapolvere in posizione verticale e Inserire il gancio presente sulla spazzola per pavimenti nell'incavo presente sul lato inferiore dell'aspirapolvere.

\* A secondo dell'equipaggiamento

## Sostituzione dei filtri

### Sostituire del sacchetto raccogli polvere

#### Figura 16

L'indicatore di sostituzione filtro sostituzione presente sul coperchio assume il colore giallo..

#### Figure 17 + 18

Aprire il coperchio spingendo la leva di chiusura in direzione della freccia.

#### Figura 19

Chiudere il sacchetto raccogli polvere tirando le linguette di chiusura e poi rimuoverlo dall'aspirapolvere.

#### Figura 20

Inserire sul supporto un nuovo sacchetto raccogli polvere spingendo fino al punto d'arresto.

#### Figura 21

Nel rinchiudere il coperchio fare attenzione che le due sporgenze di guida presenti sul coperchio facciano presa sul lato inferiore dell'elettrodomestico.

Il coperchio va chiuso premendolo in direzione della freccia fino a che scatta udibilmente in posizione.

- Dopo aver aspirato polveri finissime
- (come, ad esempio, gesso, cemento, e simili), pulire il filtro del motore e, se necessario, sostituire il microfiltro.

### Sostituzione del microfiltro

Quando va sostituito il microfiltro: all'inizio di ogni nuova confezione di filtri di carta.

#### Figura 22

- Staccare la copertura azionando il pulsante di bloccaggio in direzione della freccia.
- Rimuovere il vecchio microfiltro.
- Inserire il nuovo microfiltro sulle sporgenze di supporto presenti sul coperchio con la parte stampata visibile.
- Rinchiudere la copertura.

### Pulire il filtro del motore

#### Figura 23

- Aprire il coperchio.
- Sbloccare e quindi ribaltare il portafiltro premendo nel senso indicato dalla freccia.

#### Figura 24

Estrarre e pulire il filtro di protezione del motore

#### Figura 25

- Montare il filtro di protezione del motore sull'apposito portafiltro
- Chiudere e far innestare in posizione il filtro di protezione del motore
- Chiudere il coperchio

## Cura dell'elettrodomestico

- Prima di procedere ad ogni pulizia disinserire l'elettrodomestico e staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
- L'aspirapolvere e tutti gli accessori di plastica possono essere puliti con un normale detersivo per parti di plastica.
- Non utilizzare detersivi abrasivi, detersivi per vetri oppure detersivi d'uso generale.
- Non immergere mai in acqua l'aspirapolvere.
- Alla necessità l'interno dell'aspirapolvere può essere aspirato con un altro aspirapolvere oppure con un panno o pennello asciutti.

## Toestelbeschrijving

- |  |  |
|--|--|
| 1 omschakelbaar vloermondstuk            | 14 netaansluitkabel                                    |
| 2 zuigstang*                             | 15 In-/Uit-toets met elektronische zuigkrachtregelaar* |
| 3 filtervervangingsindicator             | 16 parkeerhulp   |
| 4 sluihendel                             | 17 uitblaasrooster                                     |
| 5 telescoopbuis*                         | 18 micro-hygiënefilter                                 |
| 6 vergrendelingsknop voor telescoopbuis* | 19 wegzethul   |
| 7 handgreep                              | 20 motorfilter   |
| 8 zuigslang                              | 21 papieren filter                                     |
| 9 Voegmondstuk*                          | 22 deksel  |
| 10 Kussenmondstuk*                       |  |
| 11 Meubelborstel*                        |  |
| 12 Combimondstuk*                        |  |
| 13 draaggreep                            |  |

\* al naar uitrusting

## Reservedelen en speciale accessoires

### A Papierfilterverpakking BBZ71AFK

Inhoud: 7 papierfilters met sluiting  
1 micro-hygiënefilter

### B Textielfilter (continu filter) BBZ10TFK1

Het van klitteband voorziene filter kan weer gebruikt worden.

### C TURBO-UNIVERSAL®-

#### borstel voor kussensr BBZ42TB

Borstelen en zuigen in één bewerking bij zit meubelen, matrassen, autostoelen enz. Bijzonder geschikt voor het opzuigen van die renharen. De borstel wordt aangedreven dooe de zuigstroom van de stofzuiger. Geen elektrische aansluiting vereist.

### D TURBO-UNIVERSAL®-

#### borstel voor vloeren BBZ102TBB

Borstelen en zuigen in één bewerking van laagpolig tapijt en vloerbedekkingen resp. voor alle bekledingen.

Bijzonder geschikt voor het opzuigen van die renharen. De borstel wordt aangedreven dooe de zuigstroom van de stofzuiger. Geen elektrische aansluiting nodig.

### E Mondstuk voor harde vloeren BBZ122HD

Voor het zuigen van gladde vloeren (parket, tegels, plaruzen, ...)

De gebruiksaanwijzing a.u.b. bewaren. Als de stofzuiger aan derden wordt doorgegeven dient de gebruiksaanwijzing te worden meegegeven.

## Reglementair gebruik

Deze stofzuiger is bestemd voor het gebruik in de huishouding en niet voor bedrijfsmatige doeleinden.

De stofzuiger uitsluitend overeenkomstig de gegevens in deze gebruiksaanwijzing gebruiken. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die door foutief gebruik of foutieve bediening wordt veroorzaakt.

Daarom dient u in ieder geval de navolgende instructies op te volgen!

De stofzuiger mag alleen worden bediend met:

- originele-papierfilters
- originele reservedelen, -toebehoren of speciaal toebehoren

De stofzuiger is niet geschikt voor:

- het zuigen van mensen of dieren
- het opzuigen van:
  - kleine organismen, bijv. vliegen, spinnen,...).
  - substanties die schadelijk voor de gezondheid zijn, scherpe kanten hebben, heet of gloeiend zijn.
  - vochtige of vloeibare substanties.
  - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen.

## Veiligheidsinstructies

Deze stofzuiger voldoet aan de erkende regels van de techniek en de geldende veiligheidsvoorschriften. Wij bevestigen de overeenstemming met de navolgende Europese richtlijnen: 89/336/EEG (gewijzigd door RL 91/263/EEG, 92/31/EEG en 93/68/EEG), 73/23/EEG (gewijzigd door RL 93/68/EEG).

- Stofzuiger uitsluitend conform typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.
- Nooit zonder papierfilter zuigen.
  - ◆ Apparaat kan worden beschadigd!
- Kinderen het gebruik van de stofzuiger uitsluitend onder toezicht toestaan.
- Vermijd het zuigen met mondstuk en buis in de omgeving van het hoofd.
  - ◆ Er bestaat gevaar voor verwondingen!
- De netaansluitkabel niet gebruiken voor het dragen/ transporteren van de stofzuiger.
- Bij gebruik van meerdere uren het netsnoer volledig naar buiten trekken.
- Niet aan de aansluitkabel, maar aan de stekker trekken om het apparaat van het net te scheiden.

- De netaansluitkabel niet over scherpe kanten heentrekken en niet knellen.
- Voor alle werkzaamheden aan de stofzuiger de stekker uit het stopcontact halen.
- Beschadigde stofzuiger niet in gebruik nemen. Wanneer er een storing is, de stekker uit het stopcontact trekken.
- Reparaties en vervangen van reservedelen aan de stofzuiger mogen uitsluitend door een deskundige worden uitgevoerd.
- Stofzuiger tegen externe weersinvloeden, vocht en hittebronnen beschermen.
- Apparaat uitschakelen indien er niet wordt gestofzuigd.
- Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, daarna het apparaat volgens de regels recyclen.

## Opmerkingen met betrekking tot recycling

### ■ Verpakking

De verpakking beschermt de stofzuiger tegen gedurende beschadigen hets verhaardigt mit het transport.

milieuvriendelijke materialen en kan daarom worden gerecycled.

Lever niet meer benodigde verpakkingsmaterialen bij de juiste instantie in.

### ■ Oud apparaat

Oude apparaten bevatten veelal nog waardevolle materialen.

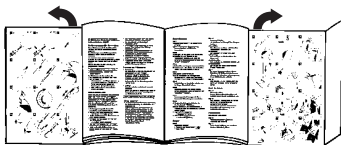
Geef daarom uw oude apparaat bij uw handelaar resp. bij een recyclingcentrum af om het te laten recyclen.

### ■ Let op het volgende !

- Mocht de zekering bij het inschakelen van het apparaat mitgaa, dan kan dit liggen aan het feit dat er tegelijkertijd andere elektrische apparaten met een hoge aansluitwaarde op dezelfde groe, aangesloten zijn.

Het van de zekering is te vermijden als u voor het inschakelen van het apparaat de laagste vermogensstand instelt en pas daarna een hogere vermogensstand kiest.

A.u.b. pagina's met afbeeldingen uitklappen



## Voor het eerste gebruik

### Afbeelding 1\*

Handgreep op de zuigslang steken en laten inklikken.

## Ingebruikname

### Afbeelding 2

- Slang gepositioneerd pijl boven - in de zuigopening vergrendelen.
- Bij het verwijderen van de slang beide pallen naar elkaar toedrukken en de slang er uittrekken.

### Afbeelding 3

Handgreep en zuigbuis in elkaar steken

### Afbeelding 4

Vloermondstuk en zuigbuizen in elkaar steken.

### Afbeelding 5\*

- Zuigbuizen in elkaar steken.
- Door het verschuiven van de verstelknop in pijlrichting de telescoopbuis ontgrendelen en de gewenste lengte instellen.

### Afbeelding 6

Netaansluitkabel aan de stekker vastpakken, op de gewenste lengte uittrekken en in let. Middel stopcontact steunen.

### Afbeelding 7

Stofzuiger door bedienen van de In-/Uit-toets in pijlrichting in-/uitschakelen.



### Afbeelding 8

Zuigkrachtinstelling door draaien van de In-/Uit-toets in pijlrichting.

## Zuigen

### Afbeelding 9

Vloermondstuk instellen:

- tapijten en vloerbedekking 
- gladde vloeren 

### Afbeelding 10\*

Zuigen met toebehoren (afhankelijk van de behoefte op handgreep resp. zuigbuis steken).

- Voegmondstuk voor het zuigen van kieren en hoeken.
- Kussenmondstuk voor het zuigen van zitmeubels, gordijnen, matrassen enz.
- Meubelborstel voor het zuigen van raamkozijnen, kasten, profielen enz.

### Afbeelding 11

Bij korte zuigpauzes kunt u de parkeerhulp aan de achterkant van het apparaat gebruiken. Haak aan het bodemmondstuk in de uitsparing aan de achterkant van het apparaat schuiven.

### Afbeeldingen 12+13

Bij het zuigen, bijv. op trappen, kan het apparaat ook aan beide handgrepen worden getransporteerd.

## Na het werk

### Afbeelding 14

Stekker uit het stopcontact trekken. Kort aan de netaansluitkabel trekken en loslaten (kabel wordt automatisch opgerold).

### Afbeelding 15

oor het neerzetten/transporteren van het apparaat kunt u de wegzethulp aan de onderkant van het apparaat gebruiken. Het apparaat rechtop neerzetten. Haak aan het bodemmondstuk in de uitsparing aan de onderkant van het apparaat schuiven.

\* al naar uitrusting



## Filter verwisselen

### Stofzak vervangen

#### Afbeelding 16

Filtervervangingsindicator in het deksel verkleurt geel.

#### Afbeeldingen 17+18

Deksel door indrukken van de sluihendel in pijlrichting openen en sluiten.

#### Afbeelding 19

Stofzak door aan de sluitlip te trekken afsluiten en er uitnemen.

#### Afbeelding 20

Nieuwe stofzak tot aan de aanslag in de houder schuiven.

#### Afbeelding 21

Bij het sluiten van de deksel moet erop worden gelet dat de beide geleidingslippen aan het deksel in de uitsparingen aan het ondergedeelte van het apparaat grijpen. Na het sluiten van het deksel klikt deze, door het drukken in de richting van de pijl, hoorbaar vast.

- Na het opzuigen van fijne stofdeeltjes (zoals
- bijv. gips, cement enz.) motorfilter reinigen, evt. microfilter vervangen.

### Microfilter vervangen

Wanneer vervang ik het filter: bij iedere nieuwe papierfilterverpakking.

#### Afbeelding 22

- Deksel door op de vergrendelingstoets te drukken in pijlrichting verwijderen.
- Microfilter er uitnemen.
- Nieuwe microfilter op de bevestigingslippen van het deksel schuiven - opdruk zichtbaar.
- Deksel sluiten.

### Motorfilter reinigen

#### Afbeelding 23

- Deksel openen.
- Door in de richting van de pijl te drukken de filterhouder ontgrendelen en openklappen.

#### Afbeelding 24

Motorbeveiligingsfilter verwijderen en uitkloppen

#### Afbeelding 25

- Motorbeveiligingsfilter in de filterhouder plaatsen
- Filterhouder sluiten en inklikken
- Deksel sluiten

## Reiniging

- Voor iedere reinigingsbeurt het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.
- Stofzuiger en toebehoren van kunststof kunnen met een gangbare kunststofreiniger worden schoongemaakt.
- Geen schuurmiddelen, glas- of allesreinigers gebruiken.
- Stofzuiger nooit onder water dompelen.
- De stofkamer kan desgewenst met een tweede stofzuiger worden uitgezogen of gewoon met een droge stofdoek / stofwast worden schoongemaakt.

## Beskrivelse af støvsugerens

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| 1 Omskiftelig gulvmundstykke | 13 Bærehåndtag   |
| 2 Rør*                       | 14 Netttilslutningsledning                               |
| 3 Indikator for filterskift  | 15 Tænd-/slukknop med elektronisk<br>sugekraftregulator* |
| 4 Lukkehåndtag               | 16 Parkeringshjælp                                       |
| 5 Teleskoprør*               | 17 Udblæsningsgitter                                     |
| 6 Låseknop til teleskoprør   | 18 Mikro-hygiefjernerfilter                              |
| 7 Håndtag på slangen         | 19 Henstillingshjælp                                     |
| 8 Sugelange                  | 20 Motorfilter   |
| 9 Fugemundstykke*            | 21 Udskifteligt papirfilter                              |
| 10 Møbelmundstykke*          | 22 Låg   |
| 11 Møbelbørste*              |  |
| 12 Kombimundstykke*          |  |
- \* Alt efter udstyr

## Reserve dele og specialtilbehør

### A Pakning med udskiftelige papirfiltre

BBZ71AFK

Indhold: 7 udskiftelige papirfiltre med aflukning  
1 Mikro-hygiefjernerfilter

### B TEKSTIL-FILTER (Permanent filter)

BBZ10TFK1

Genanvendeligt filter med velcrolukning.

### C TURBO-UNIVERSAL®-

**børste til møbler** BBZ42TB

Børster og suger i en arbejdsgang polstrede møbler, madrasser, bilsæder osv.

Særlig velegnet til opsugning af dyrehår.

Børstevalsen drives via støvsugerens sugestrøm.

Elektrisk tilslutning ikke nødvendig.

### D TURBO-UNIVERSAL®-

**børste til gulv** BBZ102TBB

Børster og suger i en arbejdsgang tæpper med kort luv og væg til væg-tæpper hhv. alle gulvbelægninger.

Særlig velegnet til opsugning af dyrehår.

Børstevalsen drives via støvsugerens sugestrøm.

Elektrisk tilslutning ikke nødvendig.

### E Mundstykke til hårde gulve BBZ122HD

Til støvsugning af glatte gulve (parket, fliser, terrakotta,...)

Opbevar venligst brugsanvisningen. Hvis støvsugeren videregives til tredjemand, så giv også brugsanvisningen med.

## Korrekt anvendelse

Denne støvsuger er kun bestemt til brug i husholdningen og ikke til erhvervsmæssige formål.

Støvsugeren må kun bruges i henhold til oplysningerne i denne brugsanvisning. Fabrikanten påtager sig ikke noget ansvar for eventuelle skader, som er forårsaget af en ikke korrekt anvendelse eller en forkert betjening. Læg derfor ubetinget mærke til de følgende henvisninger!

Støvsugeren må kun betjenes med:

- Originale udskiftelige papirfiltre
- Originale reservedele, tilbehør eller specialtilbehør

Støvsugeren er ikke egnet til:

- Støvsugning af mennesker eller dyr
- Opsugning af:
  - Små levende væsner (f.eks. fluer, edderkopper, ...),
  - sundhedsfarlige, skarpkantede, varme eller glødende substanser,
  - fugtige eller flydende substanser,
  - let antændelige eller eksplosive stoffer og gasser.

## Sikkerhedshenvisninger

Denne støvsuger opfylder de anerkendte tekniske forskrifter og de relevante sikkerhedsbestemmelser. Vi bekræfter overensstemmelsen med de følgende europæiske direktiver: 89/336/EØF (ændret ved direktiv 91/263/EØF, 92/31/EØF og 93/68/EØF), 73/23/EØF (ændret ved direktiv 93/68/EØF).

- Tilslut og tænd kun for støvsugeren svarende til oplysningerne på typeskiltet.
- Støvsug aldrig uden papirfilter.
  - > Støvsugeren kan blive beskadiget!
- Lad kun børn benytte støvsugeren under opsyn.
- Undgå støvsugning med mundstykke og rør i nærheden af hovedet.
  - > Der er fare for tilskadekomst!
- Benyt ikke nettilslutningsledningen til at bære/transportere støvsugeren med.
- Træk ledningen helt ud, hvis der arbejdes konstant i flere timer.
- Træk ikke i tilslutningsledningen men i stikket for at koble støvsugeren fra nettet.

- Træk ikke nettilslutningsledningen hen over skarpe kanter og sørg for at den ikke kommer i klemme.
- Træk netstikket ud, før der arbejdes på støvsugeren.
- Tænd ikke for en beskadiget støvsuger. Træk netstikket ud, hvis der er en fejl på støvsugeren.
- Reparationer og udskiftning af reservedele må kun udføres af kundeservicen.
- Beskyt støvsugeren mod eksterne vejrforhold, fugtighed og varmekilder.
- Sluk for støvsugeren, når der ikke støvsuges.
- Sørg straks for at en udtjent støvsuger ikke længere kan bruges, og bortskaf den derefter korrekt.

## Henvisninger om bortskaffelsen

### ■ Emballage

Emballagen beskytter støvsugeren mod at blive beskadiget under transporten. Den består af miljøvenlige materialer og kan derfor genbruges. Bortskaf det ikke længere nødvendige emballagemateriale på samlestederne for systemet »Grønt punkt«.

### ■ Den gamle støvsuger

Gamle støvsugere indeholder mange steder endnu værdifulde materialer. Aflever derfor den udtjente støvsuger til Deres forhandler eller til et genbrugscenter til genanvendelse.

Spørg Deres forhandler eller Deres kommune om aktuelle bortskaffelsesmåder.

### ■ Bemærk venligst

- Hvis sikringen udløses én gang, når støvsugeren tændes, så kan det skyldes, at andre elektriske apparater med en høj tilslutningsværdi samtidigt er tilsluttet til den samme strømkreds. At sikringen udløses kan man undgå ved, at man indstiller støvsugeren på det laveste effektrin, før støvsugeren tændes og først derefter vælger man et højere effektrin.

Fold venligst billedsiderne ud



## Før apparatet tages i brug første gang

### Billede 1\*

Sæt håndgrebet på slangen, og lad det klikke på plads.

## Ibrugtagning af støvsuger

### Billede 2

- Anbring sugeslangen i den rigtige position. Henvisningspilen foroven - og lad slangen gå i hak i sugeåbningen.
- Tag slangen af ved at trykke de to hager sammen og træk slangen ud.

### Billede 3

Sæt håndtaget og sugerøret sammen.

### Billede 4

Sæt gulvmundstykket og sugerøret sammen.

### Billede 5\*

- Sæt sugerørene sammen.
- Lås teleskoprøret op ved at forskyde indstillingsknappen i pilens retning og indstil det i det ønskede længde.

### Billede 6

Tag fat i stikket på netkablet, træk det ud til den ønskede længde og sæt netstikket i.

### Billede 7

Tænd/sluk for støvsugerens ved at trykke på tænd-/slukknappen i pilens retning.



### Billede 8

Sugekraften indstilles ved at dreje tænd-/slukknappen i pilens retning.

## Støvsugning

### Billede 9

Indstilling af gulvmundstykket:

- Tæpper og væg til væg-tæpper > 
- Glatte gulve > 

### Billede 10\*

Støvsugning med tilbehør: (sættes alt efter behovet på håndtaget eller sugerøret).

- Fugemundestykke til støvsugning af fuger og hjørner.
- Møbelmundestykke til støvsugning af polstrede møbler, forhæng, madrasser, osv.
- Møbelbørste til støvsugning af vindueskarme, skabe, profiler, osv.

### Billede 11

Ved korte pauser under støvsugningen kan man benytte parkeringshjælpen på støvsugerens bagside. Sæt krogn på gulvmundstykket ind i udsparringen på støvsugerens bagside.

### Billede 12 + 13

Ved støvsugning f.eks. på trapper kan støvsugerens også transporteres i begge håndtag.

## Efter støvsugningen

### Billede 14

Træk netstikket ud. Træk kort i netledningen og slip den (ledningen rulles automatisk op).

### Billede 15

Til henstilling/transport kan man benytte henstillingshjælpen på støvsugerens bagside. Stil støvsugerens oprejst. Sæt krogn på gulvmundstykket ind i udsparringen på støvsugerens bagside.

## Skift af filter

### Skift af støvpose

#### Billede 16

Indikator for filterskift i låget farves gul.

#### Billede 17 + 18

Åbn låget ved at trykke på lukkehåndtaget i pilens retning og tag det af.

#### Billede 19

Luk støvposen ved at trække i lukkelasken og tag den ud.

#### Billede 20

Sæt en ny støvpose helt ind i holderen.

\* Alt efter udstyr

**Billede 21**

Vær ved lukningen af låget opmærksom på, at de to styrekroge på låget griber ind i udsparingerne på støvsugerens underdel. Når låget er lukket, går det i hak med et hørbart klik, når det trykkes i pilens retning.

- Rens motorfiltret og skift evt. mikrofiltret efter
- opsugning af fine støvpartikler (som f.eks. gips, cement osv. ).

**Skift af mikrofilter**

Hvornår skifter jeg det: Ved hver ny pakning papirfiltre.

**Billede 22**

- Tag afdækningen af ved at trykke på låseknappen i pilens retning.
- Tag mikrofiltret ud.
- Sæt et nyt mikrofilter på holdekrogene i afdækning - teksten på filtret er synlig.
- Luk afdækningen.

**Rensning af motorfiltret****Billede 23**

- Åbn dækslet.
- Frigør filterholderen ved at trykke i pilens retning, og klap den op.

**Billede 24**

Tag motorbeskyttelsesfilteret ud, og bank støvet ud

**Billede 25**

- Læg motorbeskyttelsesfilteret i filterholderen
- Luk filterholderen, og lad den gå i indgreb
- Luk dækslet

**Pleje**

- Sluk for støvsugeren før den gøres ren, og træk netstikket ud.
- Støvsugeren og tilbehørsdele af plast kan plejes med et normalt plastrensemiddel.
- Brug ikke skurepulver, glas- eller
- universalrensemidler.
- Dyp aldrig støvsugeren i vand.
- Støvrummet kan efter behov støvsuges med en anden støvsuger eller ganske enkelt renses med en tør støveklud / støvpensel.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes

## Apparatbeskrivelse

- |                             |  |
|-----------------------------|--|
| 1 Gulvdyse, kan koples om   | 13 Bærehåndtak   |
| 2 Sugerør*                  | 14 Nettledning   |
| 3 Filterskiftedisplay       | 15 På- / avbryter med elektronisk<br>sugekraftregulator* |
| 4 Låsearm                   | 16 Parkeringshjelp                                       |
| 5 Teleskoprør*              | 17 Utblåsningsgitter                                     |
| 6 Låseknapp for teleskoprør | 18 mikro-hygienefilter                                   |
| 7 Håndtak, slange           | 19 Hensettingshjelp                                      |
| 8 Sugelange                 | 20 Motorfilter   |
| 9 Fugedyse*                 | 21 Utskiftbart papirfilter                               |
| 10 Polsterdyse*             | 22 Lokk  |
| 11 Møbelpensel*             |  |
| 12 Kombimunnstykke*         |  |
- \* avhengig av utstyret

## Reservedeler og spesialtilbehør

### A Pakke utskiftbare papirfiltre BBZ71AFK

Innhold: 7 papirfilter med lås  
1 mikro-hygienefilter

### B Tekstilfilter (varig filter) BBZ10TFK1

Filter med borrelås, egnet for gjenbruk.

### C TURBO-UNIVERSAL®-

#### fbørste for polstring BBZ42TB

Børsting og suging samtidig av polstrede møbler, madrasser, bilseter osv.  
Spesielt godt egnet for oppsuging av dyrehår.  
Børstevalsen drives med støvsugerens suge strøm.  
Elektrisk tilkopling ikke nødvendig.

### D TURBO-UNIVERSAL®-

#### børste for gulv BBZ102TBB

Børsting og suging samtidig av tepper og teppegulv med kort lo, hhv. for alle belegg.  
Spesielt godt egnet for oppsuging av dyrehår.  
Børstevalsen drives med støvsugerens suge strøm.  
Elektrisk tilkopling ikke nødvendig.

### E Dyse for harde gulv BBZ122HD

For støvsuging av glatte gulv (parkett, fliser, terracotta, ...)

Vennligst oppbevar bruksanvisningen. Når støvsugeren blir gitt videre til andre skal også bruksanvisningen følge med.

## Formålmessig bruk

Denne støvsugeren er bestemt for bruk i husholdningen og ikke for yrkesmessige formål. Bruk støvsugeren utelukkende slik det er oppgitt i bruksanvisningen.

Produsenten er ikke ansvarlig for skader som er forårsaket av at støvsugeren blir brukt til andre formål eller av feilbehandling.

Du skal derfor følge henvisningene nedenfor.

Støvsugeren må kun brukes med:

- Originale utskiftbare papirfiltre
- Originale reservedeler, tilbehør eller spesialtilbehør

Støvsugeren er ikke egnet for:

- Avsuging av mennesker eller dyr
- Oppsuging av:
  - Småkryp (fluer, edderkopper, ...)
  - Helsefarlige, skarpe, varme eller glødende substanser.
  - Fuktige eller flytende substanser.
  - Lett antennelige eller eksplosive stoffer og gasser.

## Sikkerhetshenvisninger

Denne støvsugeren er i samsvar med anerkjente tekniske regler og gyldige sikkerhetsbestemmelser. Vi bekrefter overensstemmelsen med følgende europeiske direktiver: 89/336/EØF (endret med dir. 91/263/EØF, 92/31/EØF og 93/68/EØF), 73/23/EØF (endret med dir. 93/68/EØF).

- Støvsugeren må kun tilkoples og tas i drift som oppgitt på typeskiltet.
- Sug aldri uten papirfilter
  - ◆ apparatet kan bli skadet!
- Barn må kun bruke støvsugeren under oppsyn.
- Unngå å suge med dyse og rør i nærheten av hodet.
  - ◆ Fare for personskader!
- Ikke bær eller transporter støvsugeren i ledningen.
- Ved flere timers kontinuerlig bruk bør nettkabelen trekkes helt ut.
- Trekk i støpslet, aldri i ledningen for å skille apparatet fra nettet.
- Ikke trekk ledningen over skarpe kanter, ikke klem den fast.
- Trekk ut støpslet før du utfører arbeider på støvsugeren.

- Ikke bruk en støvsuger som har skader. Trekk ut støpslet hvis det oppstår forstyrrelser.
- Reparasjoner og utskifning av reservedeler på støvsugeren må kun utføres av kundeservice.
- Beskytt støvsugeren mot vær, fuktighet og varme.
- Slå av apparatet når du ikke støvsuger. Utbrukte apparater skal gjøres ubrukelige og deponeres i henhold til god orden.

## Henvisninger om deponering

### ■ Emballasje

Emballasjen beskytter støvsugeren mot skader under transport. Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor resirkuleres.

Deponer emballasje som ikke lenger brukes på tilsvarende deponier.

### ■ Gamle støvsugere

Gamle støvsugere inneholder i mange tilfelle fremdeles verdifulle materialer.

Gi derfor din utbrukte støvsuger til din forhandler eller til et resirkuleringscenter for gjenvinning.

Spør din forhandler eller kommunen om hvordan du kan deponere apparatet.

## ! MERK!

- Hvis sikringen går når du slår på støvsugeren, kan dette komme av at andre elektriske apparater med stor tilkopleffekt er koplet inn på samme strømkrets. Du kan unngå at sikringen utløser ved å innstille laveste effekttrinn før du slår på apparatet og så velge et høyere trinn etterpå.

Vennligst klapp ut billedsidene



## Før første gangs bruk

### Bilde 1\*

Fest håndtaket på sugeslangen.

## Ta støvsugeren i bruk

### Bilde 2

- Smekk sugeslangen - pil oppe - inn i sugeåpningen.
- For å ta av sugeslangen trykker du begge smekkesene sammen og trekker ut slangen.

### Bilde 3

Sett sammen håndtak og rør.

### Bilde 4

Sett sammen gulvdyse og rør.

### Bilde 5\*

- Sett sammen rørene.
- Lås opp teleskoprøret ved å skyve reguleringsknappen i pilens retning og innstill det på den lengden du ønsker.

### Bilde 6

Ta i støpslet og trekk ledningen ut til den lengden du ønsker og sett støpslet i stikkkontakten.

### Bilde 7

Slå støvsugeren på og av ved å skyve på-/avtasten i pilens retning.

### Bilde 8



Innstill sugekraften ved å vri på-/avtasten i pilens retning.

\* avhengig av utstyret

## Suging

### Bilde 9

Innstille gulvdysen:

- Teppet og teppegulv 
- Glatte gulv 

### Bilde 10\*

Suge med tilbehør (Settes alt etter behov på håndtak eller sugerør)

- Fugedyse for suging av fuger og hjørner.
- Polsterdyse for suging av polstrede møbler, gardiner, madrasser osv.
- Møbelpensel for suging av vindusrammer, skap, profiler osv.

### Bilde 11

Ved korte pauser i støvsugingen kan du bruke parkeringshjelpen på baksiden av apparatet. Skyv kroken på gulvdysen inn i åpningen på baksiden av apparatet.

### Bilder 12 + 13

Når du f.eks. støvsuger i trapper, kan apparatet transporteres i begge håndtakene.

## Etter arbeidet

### Bilde 14

Trekk ut støpslet. Trekk kort i ledningen og slipp (ledningen ruller seg opp automatisk)

### Bilde 15

For å sette fra deg / transportere apparatet kan du bruke hensettingshjelpen på undersiden av apparatet. Apparatet skal stå oppreist. Skyv kroken på gulvdysen inn i åpningen på undersiden av apparatet.

## Skifte filter

### Skifte støvpose

#### Bilde 16

Displayet for filterskifte i lokket blir gult.

#### Bilder 17+18

Åpne lokket ved å betjene låsearmen i pilens retning, ta av lokket.

#### Bilde 19

Lukk støvposen ved å trekke i lasken og ta posen ut.

#### Bilde 20

Skyv en ny støvpose inn i holderen frem til anslaget.



**Bilde 21**

Pass på når du setter på lokket at de to føringsnesene på lokket griper inn i åpningene på underdelen av apparatet.

Etter at lokket er lukket smekker det hørbart inn når du trykker i pilens retning.

- Etter at du har suget opp fine støvpartikler
- (som f.eks. gips, sement osv.) skal du rengjøre motorfilteret, ev. skifte ut mikrofilteret.

**Skifte ut mikrofilter**

Mikrofilteret skal skiftes ut ved hver ny pakning med papirfiltre.

**Bilde 22**

- Ta av lokket ved å betjene låsetasten i pilens retning.
- Ta ut mikrofilteret.
- Skyv et nytt mikrofilter på holdenesene på lokket - skriften skal være synlig.
- Lukk lokket.

**Rengjøre motorfilter****Bilde 23**

- Åpne lokket.
- Løsne filterholderen ved å trykke i pilens retning og vippe den opp.

**Bilde 24**

Ta ut motorfilteret og bank det rent

**Bilde 25**

- Legg motorfilteret inn i filterholderen
- Lukk filterholderen og smekk den på plass
- Steng lokket

**Stell**

- Slå av støvsugeren og trekk ut støpslet før du rengjør den.
- Støvsugeren og tilbehøret av plast kan rengjøres med et vanlig rengjøringsmiddel for plast.
- Ikke bruk skuremidler, rengjøringsmidler for glass eller universalmidler.
  - Dypp aldri støvsugeren i vann.
- Om nødvendig kan støvrommet suges ut med en annen støvsuger, eller rengjøres med en tørr støvklut / støvpensel.

## Bildbeskrivning

- 1 Omställgarbart golvmunstycke
- 2 Dammsugningsrör\*
- 3 Filterbytesindikering
- 4 Låsanordning
- 5 Teleskoprör\*
- 6 Spärranordning på teleskoprör\*
- 7 Handtag
- 8 Slang
- 9 Fogmunstycke\*
- 10 Munstycke för stoppade möbler o. likn\*
- 11 Dammborste\*
- 12 Kombimunstycke\*
- 13 Handtag
- 14 Anslutningsssladd
- 15 Till-/Frånslagknapp med elektronisk inställning av sugstyrkan\*
- 16 Parkeringsläpe
- 17 Utblåsfilter
- 18 mikrohygienfilter
- 19 Uppställningsläpe
- 20 Motorfilter
- 21 Damppåse
- 22 Lock

\* beroende på utrustningen

## Reservdelar och extra tillbehör, som köps separat

### A En packning pappersdampåsar

BBZ71AFK

Innehåll: 7 pappersdampåsar med tillslutningsanordning  
1 mikrohygienfilter

### B Textilpåse (permanent filter) BBZ10TFK1

Återanvändbart filter med kardborreband.

### C TURBO-UNIVERSAL®-Munstycke med borste för stoppade möbler o. likn BBZ42TB

Samtidig borstning och dammsugning av stoppade möbler, madrasser, bilsäten osv  
Särskilt lämpligt till att suga upp djurhår med.  
Borstvalsen drivs via sugström från dammsugaren  
Ingen elanslutning behövs

### D TURBO-UNIVERSAL®-Munstycke med borste för golv BBZ102TBB

Samtidig borstning och dammsugning av mjuka mattor med kort lugg och heltäckningsmattor; för alla golv  
Särskilt lämpligt till att suga upp djurhår med.  
Borstvalsen drivs via sugström från dammsugaren. Ingen elanslutning behövs

### E Munstycke för hårda golv BBZ122HD

För dammsugning av hårda golv (parkett, klinker, terrakotta ...)

Spara bruksanvisningen. Om dammsugaren överläts till en annan ägare. OBS! Bruksanvisningen gäller för olika modeller av dammsugaren.

## Specificerad användning

Denna dammsugare är till för att användas som hushållsdammsugare och skall inte nyttjas för industriellt bruk.

Använd dammsugaren uteslutande enligt denna bruksanvisning.

Tillverkaren ansvarar ej för eventuella skador, som uppstår p. g. a. fel användningsområde eller att föreskrifterna ej efterföljs.

lakttag därför noggrant följande anvisningar!

Dammsugaren får bara användas med:

- Original pappersdampåsar
- Reservdelar i original, tillbehör i original eller extra tillbehör i original

Dammsugaren är inte lämpad till att användas för:

- att dammsuga på människor och djur
- att suga upp:
  - smådjur (t. ex.flugor, spindlar ...)
  - hälsoskadliga, heta eller glödande ämnen, föremål med vassa kanter
  - våta eller flytande ämnen
  - lätt brännbara eller explosiva ämnen eller gaser

## Säkerhetsanvisningar

Dammsugaren motsvarar erkända tekniska bestämmelser och tillämpliga säkerhetsbestämmelser. Vi bekräftar, att den överensstämmer med följande europeiska riktlinjer: 89/336/EWG (ändrad genom RL 91/263/EWG, 92/31/EWG och 93/68/EWG), 73/23/EWG (ändrad genom RL 93/68/EWG).

- Anslut dammsugaren endast enligt typskylten och ta den i bruk
- Dammsug aldrig utan pappersdampåse => Dammsugaren kan ta skada!
- Barn får använda dammsugaren endast under uppsikt av vuxen
- Undvik att suga med munstycke och rör i närheten av huvud => Risk för skador!
- Använd inte nätanslutningssladden till att bära/transportera dammsugaren
- Om dammsugaren ska användas i flera timmar i sträck ska sladden dras ut helt och hållet.
- Dra inte i sladden utan i stickproppen, när dammsugaren skall kopplas från nätet

- Dra inte sladden över vassa kanter och kläm inte fast den
- Dra alltid ur stickproppen till nätet före arbeten på dammsugaren
- Ta inte en funktionsskadad dammsugare i bruk. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget
- Reparationer och byte av reservdelar på dammsugaren får endast utföras av service
- Skydda dammsugaren mot yttre väderlek, våta och värmekällor
- Stängar dammsugaren, när den inte skall användas för dammsugning
- En uttjänt dammsugare skall genast göras oanvändbar och se därefter till att den lämnas till en föreskriven avfallshantering

## Anvisningar för avfallshantering

### ■ Förpackning

Förpackningen skyddar dammsugaren mot skada vid transport. Den består av miljövänliga material och kan därför lämnas till återvinning. Förpackningsmaterial, som inte längre behövs, skall transporteras till motsvarande lämpliga uppsamlingsställen för återvinning.

### ■ Uttjänta dammsugare

Uttjänta dammsugare innehåller fortfarande ofta värdefulla material. Lämna därför alltid din uttjänta dammsugare till din butik eller till en återvinningscentral

Fråga i din butik eller hos din kommunförvaltning om aktuell avfallshantering.

## ! OBS!

- Om säkringen skulle utlösas när dammsugaren kopplas till, kan detta bero på att andra elprodukter med hög effekt anslutits samtidigt till samma strömkrets. Man kan undvika att säkringen löses ut genom att ställa in dammsugaren på den lägsta effektnivån innan man kopplar till den och först därefter välja en högre effektnivå.

Vik ut bildsidorna



## Före första användning

### Fig. 1\*

Sätt fast handtaget på slangen och justera det.

## Att ta dammsugaren i bruk

### Fig. 2

- Fäst dammsugaren i pilen uppåt - fram till på dammsugaren, tills spärren hakar i
- För att dra ur slangen måste du trycka ihop båda spärrfjädrarna och dra.

### Fig. 3

Sätta ihop handtag och rör

### Fig. 4

Fästa golvmunstycket på röret

### Fig. 5\*

- a) Sätta ihop rören
- b) Genom att skjuta spärranordningen i pilens riktning låser man upp teleskopröret och kan ställa in det i önskad längd

### Fig. 6

Starta eller stäng av dammsugaren genom att trycka ner till-/från-knappen i pilens riktningstickproppen.

### Fig. 7

Ta tag i stickkontakten på sladden, dra ut sladden till önskad längd och sätt kontakten i vägguttaget



### Fig. 8

Reglera sugeffekten genom att vrida åt ena / eller andra hållet som pilen visar

## Dammsugning

### Fig. 9

Ställ in golvmunstycket

- Mattor och heltäckningsmattor > 
- Hårda golv > 

### Fig. 10\*

Dammsugning med de olika tillbehören, som kan fästas antingen på handtaget eller röret

- a) Fogmunstycke  
dammsuger i fogar och hörn
- b) Munstycke för stoppade möbler o. likn.  
dammsuger stoppade möbler, gardiner, madrasser osv.
- c) Dammborste  
Dammsuger fönsterkarmar och ribbänkar, skåp, bokhyllor, lampskärmar m.m.

### Fig. 11

Vid korta avbrott i dammsugningen kan parkeringshjälpen på dammsugarens baksida användas.

Skjut in haken på golvmunstycket i spåret på dammsugarens baksida.

### Fig. 12 o. 13

Vid dammsugning t.ex. i trappor, kan dammsugaren lyftas i det ena eller andra handtaget.

## Efter dammsugning

### Fig. 14

Dra ur stickproppen.

Dra kort i sladden och släpp den sedan (sladden rullas upp automatiskt).

### Fig. 15

För förvaring/ flyttning av dammsugaren kan förvaringshjälpen Ställ dammsugaren på högkant. Skjut in haken på golvmunstycket i spåret på dammsugarens undersida

## Filterbyte

### Utbyte av dammpåse

### Fig. 16

Indikeringslampan för filterbyte lyser gult på dammsugaren

### Fig. 17 o. 18

Öppna locket genom att skjuta låsanordningen i pilens riktning och lägg det åt sidan.

### Fig. 19

Stäng dammpåsen först genom att dra i fliken och ta sedan ur den

### Fig. 20

Skjut in den nya dammpåsen i hållaren så att den bottnar

\* beroende på utrustningen

**Fig. 21**

När du stänger locket, måste du se till att båda styrtapparna på locket griper in i ursparningarna på dammsugarens underdel. När du har stängt locket, hakar det i hörbart, när du trycker i pilens riktning

- Efter dammsugning av fina dammpartiklar
- (som t. ex. gips, cement osv.) skall motorfiltret rengöras och mikrofiltret eventuellt bytas ut.

**Byte av mikrofilter**

När ska mikrofiltret bytas? - Varje gång en ny förpackning dammpåsar tas i bruk

**Fig. 22**

- Ta av locket genom att skjuta på låsanordningen i pilens riktning
- Ta ur mikrofiltret
- Skjut det nya mikrofiltret på fästena på täck locket – med den trycka texten synlig
- Stäng locket

**Rengöring av motorfilter****Fig. 23**

- Öppna locket.
- Lås upp filterhållaren genom att trycka i pilens riktning och fäll upp den.

**Fig. 24**

Ta ut motorskyddsfiltret och knacka ur det

**Fig. 25**

- Lägg motorskyddsfiltret i filterhållaren
- Stäng och haka i filterhållaren
- Stäng locket

**Skötsel**

- Stäng av dammsugaren och dra ur stickkontakten ur vägguttaget före varje rengöring
- Dammsugaren och tillbehör av plastkan torkas ren med fuktig rengöringsduk.
- Använd inga repande rengöringsmedel
- Doppa aldrig dammsugaren i vatten.
- Dammsugaren kan vid behov rengöras inuti med hjälp av en annan dammsugare eller med en torr dammtrasa eller dammborste

Teniska ändringar förbehålles.

## Laitteen kuvaus

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| 1 matto-/ lattiasuutin        | 13 kantokahva                                       |
| 2 imuputki*                   | 14 verkkojohto                                      |
| 3 suodattimenvaihdon ilmainen | 15 Virtakytkin, jossa elektroninen imutehon säädin* |
| 4 avauspainike                | 16 parkkiasento                                     |
| 5 teleskooppiputki*           | 17 puhallusristikko                                 |
| 6 teleskooppiputken lukitsin  | 18 mikrosuodatin                                    |
| 7 letkun kahva                | 19 seisontatuki                                     |
| 8 imuletku                    | 20 moottorin suodatin                               |
| 9 rakosuutin*                 | 21 pölypussi, vaindettava                           |
| 10 tekstiilisuutin*           | 22 kansi  |
| 11 huonekaluharja*            |   |
| 12 Yhdistelmäsuutin*          |   |

\* varustuksen mukaisesti

## Varaosat ja erikoistarvikkeet

### A Pölypussipakkaus BBZ71AFK

Sisältö: 7 paperista, sulkimella varustettua pölypussia

### B Tekstiilipölypussi (kesto-suodatin)

BBZ10TFK1

Kesto-suodatin, jossa tarrakiinnitys.

### C TURBO-UNIVERSAL®-harja pehmus tetuille pinnalle BBZ42TB

Pehmustettujen huonekalujen, patjojen, autoni stuinten jne. harjaukseen ja imurointiin.

Sopii erityisen hyvin eläinkarvojen imurointiin.

Harjatela saa käyttövoimansa pölynimurin imu virrasta.

Sähköliitettä ei tarvita.

### D TURBO-UNIVERSAL®-harja tekstiilipintaisille lattioille BBZ102TBB

Lyhytnukkaisten mattojen ja kaikkien muiden pintojen harjaukseen ja imurointiin.

Sopii erityisen hyvin eläinkarvojen imurointiin.

Harjatela saa käyttövoimansa pölynimurin imu virrasta.

Sähköliitettä ei tarvita.

### E Koviin lattioiden suutin BBZ122HD

Sileiden lattioiden (parketin, laattojen, tiilien jne.) imurointiin

Pidä käyttöohje tallessa.

Kun luovutat pölynimurin edelleen, anna mukaan myös käyttöohje.

## Tarkoituksenmukainen käyttö

Tämä pölynimuri on tarkoitettu kotitalouskäyttöön.

Pölynimuria tulee käyttää tämän käyttöohjeen mukaisesti.

Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat epäasianmukaisesta tai väärästä käytöstä.

Siksi jäljempänä olevia ohjeita on ehdottomasti noudatettava!

Pölynimurissa saa käyttää ainoastaan:

- alkuperäisiä pölypusseja
- alkuperäisvaraosia, -lisäosia ja -erikoistarvikkeita.

Pölynimuria ei saa käyttää

- ihmisten eikä eläinten puhdistamiseen
- seuraavien imurointiin:
  - pieneliöt (esim. kärpäset, hämähäkit ...)
  - terveydelle haitalliset, terävät, kuumat tai hehkuvat aineet
  - kosteat tai nestemäiset aineet
  - herkästi syttyvät tai räjähtävät aineet ja kaasut.

## Turvallisuusohjeita

Tämä pölynimuri vastaa tekniikan tunnustettuja sääntöjä ja asiaankuuluvia turvallisuusmääräyksiä. Valmistaja vahvistaa seuraavien Euroopan yhteisöjen direktiivien vastaavuuden: 89/336/ETY (muutettu direktiiveillä 91/263/ETY, 92/31/ETY ja 93/68/ETY) ja 73/23/ETY (muutettu direktiivillä 93/68/ETY).

- Pölynimurin saa liittää sähköverkkoon ja ottaa käyttöön ainoastaan tyyppikilven mukaisesti.
- Älä koskaan käytä pölynimuria ilman vaihdettavaa pölypusssia.
  - => Laite saattaa vahingoittua!
- Anna lasten käyttää pölynimuria ainoastaan valvonnan alaisina.
- Vältä suuttimen ja putken käyttöä pään läheisyydessä.
  - => Tällöin on olemassa loukkaantumisvaara
- Älä käytä verkkojohtoa pölynimurin kantamiseen/kuljettamiseen.
- Vedä pitkäaikaisessa keskeytymättömässä käytössä verkkoiliitäntäjohto kokonaan ulos.
- Irrottaessasi laitetta sähköverkosta älä vedä johdosta vaan pistokkeesta.

- Älä vedä verkkojohtoa terävien reunojen yli äläkä päästä sitä puristuksiin.
- Vedä verkkojohdon pistoke pistorasiasta ennen kuin suoritat pölynimurissa mitään toimenpiteitä.
- Älä käytä vahingoittunutta pölynimuria. Häiriön ilmaantuessa vedä verkkopistoke pistorasiasta.
- Ainoastaan huoltopalvelu saa suorittaa pölynimurin korjauksen ja varaosien vaihdon.
- Suojaa pölynimuri säiden vaikutukselta, kosteudelta ja lämmönlähteiltä.
- Kytke laitteesta virta, kun sitä ei käytetä.
- Käytöstä poistetut laitteet on tehtävä heti käyttökelvottomiksi, ja asianmukaisesta jätehuollosta on huolehdittava.

## Hävittämishojeita

### ■ Pakkaus

Pakkaus suojaa pölynimuria vaurioilta kuljetuksen aikana.

Se on tehty ympäristöystävällisistä materiaaleista ja on siksi kierrätyskelpoinen. Toimita tarpeettomat pakkausmateriaalit asianmukaiseen jätehuoltoon.

### ■ Käytöstä poistetut laitteet

Käytöstä poistetut laitteet sisältävät arvokkaita materiaaleja.

Palauta sen vuoksi käytöstä poistettu laite myyjälle tai toimita se kierrätyslaitokselle.

Jätehuoltomahdollisuuksista voi kysyä laitteen myyjältä tai kunnan viranomaisilta.

## ■ Tärkeää

- Jos sulake palaa laitetta käynnistettäessä, synnä voi olla suuren liitäntätehon omaavien sähkölaitteiden samanaikainen käyttö samassa virtapiirissä. Sulakkeen palaminen voidaan välttää asettamalla ennen laitteen käynnistämistä alhaisin tehoaste ja valitsemalla suurempi tehoaste vasta käynnistyksen jälkeen.

Käännä kuvasivut esiin



## Ennen ensimmäistä käyttökertaa

### Kuva 1\*

Pistä kahva imuletkuun ja lukitse.

## Käyttöönotto

### Kuva 2

- Aseta imuletku imuaukkoon siten, että nuoli on ylöspäin ja letku lukkiutuu.
- Imuletkun otetaan pois painamalla lukitsimia toisiaan kohti ja vetämällä letku irti.

### Kuva 3

Työnnä kahva ja imuputki toisiinsa.

### Kuva 4

Työnnä lattiasuutin ja imuputki toisiinsa.

### Kuva 5\*

- Työnnä imuputket toisiinsa.
- Vapauta teleskooppiputki työntämällä säätönuppia nuolen suuntaan ja säädä se sopivalle pituudelle.

### Kuva 6

Tartu verkkojohtoon pistokkeesta, vedä se tarvittavan pituiseksi ja laita pistoke pistorasiaan.

### Kuva 7

Käynnistä/sammuta pölynimuri painamalla virtakytkintä nuolen suuntaan.

### Kuva 8

Imuteho säädetään kiertämällä virtakytkintä nuolen suuntaan.

## Imurointi

### Kuva 9

Lattiasuuttimen säätö:

■ matot



■ sileät lattiat



### Kuva 10\*

Lisätarvikkeiden käyttö  
(Lisätarvikkeet kiinnitetään tarpeen mukaan kahvaan tai imuputkeen.)

- rakosuutin  
rakojen ja nurkkien imurointiin
- tekstiilisuutin  
pehmustettujen huonekalujen, verhojen, patjojen jne. imurointiin
- huonekaluharja  
ikkunankarmien, kaappien, erikoismuotoisten esineiden jne. imurointiin

### Kuva 11

Kun pölynimurin käyttö keskeytetään lyhyeksi ajaksi, voidaan käyttää laitteessa olevaa parkkiasentoa.

Työnnä lattiasuuttimen koukku laitteessa peräpuolella olevaan syvennykseen.

### Kuvat 12+13

Käytön aikana, esim. portaikkoja imuroitaessa, laitetta voidaan kantaa kahvoista.

## Käytön päätyttyä

### Kuva 14

Vedä verkkopistoke pistorasiasta.

Vetäise verkkojohdosta ja päästä se irti (johto kelautuu automaattisesti sisään).

### Kuva 15

Laitteen säilytyksessä/kuljetuksessa voidaan käyttää laitteen alla olevaa seisontatukea.

Aseta laite pystyasentoon. Työnnä lattiasuuttimessa oleva koukku laitteen alla olevaan uraan.

## Suodatinten vaihto

### Pölypussin vaihto

#### Kuva 16

Kannessa oleva pölypussin ilmaisin muuttuu keltaiseksi.

#### Kuvat 17+18

Avaa kansi kääntämällä avauspainiketta nuolen suuntaan ja ota kansi pois.

#### Kuva 19

Sulje pölypussi vetämällä kielekkeestä ja ota se pois.

#### Kuva 20

Työnnä uusi pölypussi pidikkeeseen vasteeseen saakka.

\* varustuksen mukaisesti



**Kuva 21**

Kantta sulkiessasi varmista, että kannen ohjausnokat käyvät alla oleviin syvennyksiin.

Kun kansi suljetaan, se lukkiutuu kuuluvasti painettaessa nuolen suuntaan

- Kun pölynimuria on käytetty pienten
- pölyhiukkasten (kuten esim. kipsin, sementin jne.) imurointiin, on puhdistettava moottorin suodatin ja mahdollisesti vaihdettava mikro-suodatin.

**Mikro-suodattimen vaihto**

Milloin vaihto on suoritettava: Aina aloitettaessa uusi pölypussipakkaus.

**Kuva 22**

- Irrota suojus työntämällä lukituspainiketta nuolen suuntaan.
- Poista mikro-suodatin.
- Työnnä uusi mikro-suodatin suojuksen pidinnokkiin - teksti jää näkyviin.
- Sulje suojus.

**Moottorin suodattimen puhdistus****Kuva 23**

- Avaa kansi.
- Avaa suodattimen pidike painamalla nuolen suuntaan ja käännä se auki.

**Kuva 24**

Ota moottorinsuojasuodatin pois ja ravista sitä

**Kuva 25**

- Laita moottorinsuojasuodatin suodattimen pitimeen
- Sulje suodattimen pidike ja lukitse se
- Sulje kansi

**Kunnossapito**

- Aina ennen laitteen puhdistusta katkaise siitä virta ja vedä pistoke pistorasiasta.
- Pölynimuri ja muoviset lisäosat voidaan puhdistaa tavanomaisilla muovipintojen puhdistusaineilla.
- Älä käytä hankaavia aineita äläkä lasin- tai yleispuhdistusaineita.
- Älä koskaan kastele pölynimuria.
- Pölysäiliö voidaan tarvittaessa puhdistaa toisella pölynimurilla tai kuivalla pyyhkeellä tai pölyharjalla.

Oikeus muutoksin pidätetään.

## Descripción del aparato

- |  |   |
|--|---|
| 1 Tobera de suelo conmutable             | 14 Cable de conexión al tendido eléctrico                                   |
| 2 Tubo de aspiración*                    | 15 Tecla de conexión y desconexión con regulador de aspiración electrónico* |
| 3 Señalización de cambio de filtro       | 16 Dispositivo para aparcar   |
| 4 Palanca de cierre                      | 17 Rejilla de expulsión de aire   |
| 5 Tubo telescópico*                      | 18 microfiltro higiénico  |
| 6 Botón de bloqueo del tubo telescópico* | 19 Dispositivo de ayuda para colocar  |
| 7 Mango de la manguera                   | 20 Filtro del motor   |
| 8 Manguera de aspiración                 | 21 Filtro recambiable de papel  |
| 9 Tobera de juntas*                      | 22 Tapa   |
| 10 Tobera de acolchado*                  |   |
| 11 Pincel para muebles*                  |   |
| 12 Boquilla combinada *                  |   |
| 13 Asa portante                          |   |

\* según equipamiento

## Piezas de repuesto y accesorios

### A Paquete de filtros recambiables de papel

BBZ71AFK

Contenido: 7 filtros recambiables de papel con cierre, un microfiltro higiénico.

### B Filtro para telas (filtro permanente)

BBZ10TFK1

Filtro reutilizable con sistema de cierre textil.

### C CEPILLO-TURBO-UNIVERSAL®-para acolchados BBZ42TB

Para cepillar y aspirar simultáneamente muebles con acolchados, colchones, asientos de vehículos, etc. Especialmente apropiado para aspirar pelo de animales. El accionamiento del rodillo del cepillo tiene lugar por medio de la corriente de aire de la aspiradora. No necesita conexión eléctrica.

### D CEPILLO-TURBO-UNIVERSAL®-para suelos BBZ102TBB

Para cepillar y aspirar simultáneamente alfombras y moquetas de pelo corto y para todo tipo de superficies. Especialmente apropiado para aspirar pelo de animales. El accionamiento del rodillo del cepillo tiene lugar por medio de la corriente de aire de la aspiradora. No necesita conexión eléctrica.

### E Tobera para suelos duros BBZ122HD

Para aspirar suelos lisos (parquet, baldosas, terracota, etc.).

Por favor, guarde las instrucciones de empleo.  
Por favor, al entregar la aspiradora a terceros no olvide adjuntar las instrucciones de empleo.

## Uso de acuerdo a las normas

Esta aspiradora se ha concebido para su uso en los hogares y no para uso industrial o comercial. La aspiradora solamente debe emplearse de acuerdo a las indicaciones de estas instrucciones de empleo.

El fabricante no se responsabiliza de los daños que pudieran surgir por causa de emplear el aparato de un modo incorrecto o bien contrario a las normas de uso. ¡Por este motivo debe observar terminantemente las siguientes indicaciones!

La aspiradora solamente debe emplearse con:

- Filtros recambiables de papel
- Piezas de repuesto, accesorios o accesorios especiales originales.

La aspiradora no es apropiada para:

- Aspirar sobre las personas o animales,
- Aspirar
  - pequeños seres vivos (por ejemplo, moscas o arañas, etc.),
  - sustancias nocivas, objetos agudos o sustancias calientes o incandescentes,
  - sustancias húmedas o mojadas,
  - materiales o gases ligeramente inflamables o explosivos.

## Indicaciones de seguridad

Esta aspiradora cumple las normas técnicas reconocidas y las prescripciones de seguridad correspondientes. Confirmamos el cumplimiento de las siguientes normativas europeas: 89/336/CEE (modificada por RL 91/263/CEE, 92/31/CEE y 93/68/CEE), 73/23/CEE (modificada por RL 93/68/CEE).

- La aspiradora solamente debe conectarse y ponerse en servicio observando la placa de características.
- No debe aspirarse nunca sin filtro recambiable de papel.  
=> ¡El aparato puede dañarse!
- A los niños solamente debe permitirse el uso de la aspiradora si se los vigila.
- Evita el aspirar con la tobera y el tubo cerca de la cabeza.  
=> ¡Peligro de sufrir heridas!
- El cable de conexión al tendido eléctrico no debe emplearse para llevar o transportar la aspiradora.

- En caso de un funcionamiento continuo de varias horas, extraer completamente el cable de alimentación de red.
- No tirar del cable de conexión sino desconectar el aparato de la red sirviéndose para ello del enchufe.
- Del cable de conexión al tendido eléctrico no debe tirarse sobre cantos agudos ni tampoco aplastarse.
- Antes de realizar cualquier trabajo en la aspiradora debe retirarse el enchufe del tendido eléctrico.
- Las aspiradoras que se encuentren dañadas no deben ponerse en servicio. Siempre que tenga lugar un fallo debe desenchufarse.
- Las reparaciones y las sustituciones de piezas de repuestos a llevar a cabo en la aspiradora solamente están autorizadas al servicio al cliente.
- La aspiradora debe protegerse de los agentes atmosféricos externos, humedad y fuentes de calor.
- El aparato debe desconectarse si no se trabaja con él.
- Los aparatos que ya no sirvan deben inutilizarse y después de ello eliminarse de acuerdo a las normas habidas.

## Indicaciones para la eliminación

### ■ Embalaje

El embalaje protege a la aspiradora de daños durante el transporte. El embalaje se ha fabricado a base de materiales preservadores del medio ambiente y por este motivo es reciclable. Elimine los materiales de embalaje que no se necesiten en el lugar de recolección del sistema de reciclado "Punto verde".

### ■ Aparatos viejos

Los aparatos viejos contienen aún muchos materiales valiosos. Por este motivo debe entregar su aparato a su concesionario o bien al centro de reciclado siempre que haya cumplido su duración de vida útil.

Puede consultar a su concesionario o al ayuntamiento acerca de las vías de eliminación.

## Por favor, tenga en cuenta lo siguiente!

¡El aparato solamente debe emplearse con una toma de corriente que se encuentre dotada de un fusible de 16 A por lo menos! Caso que el fusible salte una vez al conectar el aparato, puede ello deberse a que en ese mismo momento se encuentren conectados al mismo circuito eléctrico otros aparatos eléctricos de alta potencia.

El que el fusible salte puede evitarse si antes de conectar el aparato se ajusta el nivel de potencia inferior y después de ello selecciona un nivel superior.

Por favor, desplegar las páginas con imágenes.



## Primera utilización

### Imagen 1\*

Introducir la empuñadura del tubo en el tubo flexible hasta que encaje.

## Puesta en servicio

### Imagen 2

- Ponga en posición la manguera de aspiración – flecha indicativa hacia arriba – engatillándola en la apertura de aspiración.
- Al retirar la manguera de aspiración deben presionarse ambos pivotes de engatillamiento, seguidamente se procede a retirar la manguera.

### Imagen 3

Acoplar el mango con el tubo de aspiración.

### Imagen 4

Acoplar la tobera de suelo con el tubo de aspiración.

### Imagen 5\*

- Acoplar los tubos de aspiración.
- Desplazando el botón de ajuste en la dirección de la flecha, desbloquear el tubo telescópico y ajustar el largo deseado.

### Imagen 6

Tomar el cable de conexión al tendido eléctrico por el enchufe y extraerlo hasta el largo que se desee; enchufar.

### Imagen 7

Conectar o desconectar la aspiradora accionando la tecla de conexión/desconexión en la dirección de la flecha.

### Imagen 8

Ajuste de la fuerza de aspiración girando la tecla de conexión/desconexión en la dirección de la flecha.

## Aspirar

### Imagen 9

Ajustar la tobera de suelo

- Alfombras y moquetas =>

- Suelo liso =>

### Imagen 10\*

Aspirar con accesorios (dependiendo de las necesidades a insertar en el mango o bien el tubo de aspiración)

- Tobera de juntas  
Para aspirar en las juntas y esquinas
- Tobera de acolchados  
Para aspirar el acolchado de muebles, cortinas, colchones, etc.
- Pincel para muebles  
Para aspirar marcos de ventanas, armarios, perfiles, etc.

### Imagen 11

En las pausas breves de aspiración puede emplear el dispositivo de aparcamiento de la parte posterior del aparato. Desplazar el gancho de la tobera de suelo en la ranura del lado posterior del aparato.

### Imágenes 12 y 13

Al aspirar escaleras, por ejemplo, el aparato puede transportarse por ambos asideros.

## Tras el trabajo

### Imagen 14

Retirar el enchufe.

Tirar un poco del cable de conexión al tendido eléctrico y soltarlo (entonces se enrollará automáticamente el cable mismo).

\* según equipamiento

**Imagen 15**

Para deponer en algún lugar o transportar el aparato, puede emplear el dispositivo de colocación de la parte inferior del aparato mismo. Colocar el aparato en sentido vertical. Desplazar el gancho de la tobera de suelo a la ranura del lado inferior del aparato.

**¡Cambio de filtro!****Substitución de la bolsa de polvo****Imagen 16**

La señalización de cambio de filtro de la tapa se pone de color amarillo.

**Imágenes 17 y 18**

La tapa se abre accionando la palanca de cierre en la dirección mostrada por la flecha; luego ha de deponerse en algún sitio.

**Imagen 19**

Librar la bolsa de polvo tirando de la brida de cierre y extraerla.

**Imagen 20**

Colocar en el soporte una nueva bolsa de polvo desplazándola hasta el soporte.

**Imagen 21**

Al cerrar la tapa ha de ponerse atención en que ambos pivotes-guía de la tapa agarren en las ranuras del lado inferior del aparato. Tras cerrar la tapa ésta se engatilla audiblemente al ejercerse presión en la dirección de la flecha.

¡Tras haber aspirado partículas de polvo finas (como por ejemplo, de yeso, cemento, etc.) ha de limpiarse el filtro del motor y, eventualmente, substituirse el microfiltro.

**Substitución del microfiltro**

¿Cuándo ha de substituirse? Con cada nuevo paquete de filtros recambiables de papel.

**Imagen 22**

- Retirar la cubierta accionando la tecla de bloqueo en la dirección de la flecha.
- Retirar el microfiltro.
- Desplazar el nuevo microfiltro en el pivote de soporte de la cubierta – parte impresa visible.
- Cerrar la cubierta.

**Limpiar el motor****Imagen 23**

- Abrir la tapa.
- Desenclavar y levantar la sujeción del filtro presionando en la dirección de la flecha.

**Imagen 24**

Retirar y sacudir el filtro protector del motor

**Imagen 25**

- Colocar el filtro protector del motor en la sujeción del filtro
- Cerrar y enclavar la sujeción del filtro
- Cerrar la tapa

**Cuidados y limpieza**

- Antes de llevar a cabo cualquier limpieza ha de apagarse el aparato y desconectarse del tendido eléctrico.
- La aspiradora y todas las piezas de accesorio a base de material sintético pueden limpiarse con los agentes de limpieza habituales para materiales sintéticos.

No emplear ningún agente abrasivo, cristal o agentes de limpieza de uso general. No sumergir nunca la aspiradora en agua.

- La cámara del polvo puede aspirarse en caso de necesidad con una segunda aspiradora o bien puede limpiarse sencillamente con un paño seco para el polvo o un pincel.

## Descrição do aparelho

- |   |   |
|---|---|
| 1 Bocal do chão comutável               | 13 Punho portador   |
| 2 Tubo aspirador*                       | 14 Cabo de ligação à rede   |
| 3 Indicador de troca de filtro          | 15 Tecla de ligar/desligar com regulador electrónico de força de aspiração* |
| 4 Alavanca de fechamento                | 16 Recurso de estacionamento  |
| 5 Tubo telescópico*                     | 17 Grade de purga   |
| 6 Botão de fixação do tubo telescópico* | 18 microfiltro higiénico  |
| 7 Punho da mangueira                    | 19 Recurso de depósito  |
| 8 Mangueira aspiradora                  | 20 Filtro do motor  |
| 9 Bocal de juntas*                      | 21 Filtro de papel de reposição   |
| 10 Bocal de almofadas*                  | 22 Tampa  |
| 11 Pinsel de móveis*                    |   |
| 12 Bocal combinado*                     |   |
- \* Em função do equipamento

## Peças de reposição e acessórios

### A Pacote de filtros de papel de reposição

BBZ71AFK

Conteúdo:

7 filtros de papel de reposição com fecho  
1 microfiltro higiénico

### B Filtro têxtil (filtro duradouro) BBZ10TFK1

Filtro reutilizável, com fecho de fit

### C TURBO-UNIVERSAL®-

**escova para almofadas** BBZ42TB

Escovar e aspirar simultaneamente móveis estofados, colchões, assentos de automóvel, etc. Especialmente indicado para aspirar pelos de animais. O rolo de escovas é impulsionado pelo ar de aspiração do aspirador de pó. Conexão eléctrica desnecessária.

### D TURBO-UNIVERSAL®-

**escova para pisos** BBZ102TBB

Escovar e aspirar simultaneamente tapetes e carpetes de pêlo curto ou todos os revestimentos. Especialmente indicado para aspirar pelos de animais. O rolo de escovas é impulsionado pelo ar de aspiração do aspirador de pó. Conexão eléctrica desnecessária.

### E Bocal para pisos duros BBZ122HD

Para aspirar pisos planos (parquete, azulejos, terracota ...)

É favor guardar as instruções de serviço. Se o aspirador de pó for dado a terceiros, é favor juntar as instruções de serviço.

### Utilização conforme a destinação

Este aspirador de pó é determinado para o uso doméstico e não para fins industriais.

O aspirador de pó só deverá ser usado de acordo com as instruções de serviço.

O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos resultantes do uso incorrecto ou do manejo incorrecto.

Por isso, é favor sempre observar as instruções seguintes!

O aspirador de pó só deverá ser usado com:

- filtros de papel de reposição originais
- peças de reposição, acessórios ou acessórios especiais originais

O aspirador de pó não é apropriado para:

- aspirar pessoas ou animais
- aspirar:
  - seres vivos pequenos (p.ex. moscas, aranhas, ...).
  - substâncias nocivas, quentes ou incandescentes.
  - substâncias húmidas ou líquidas.
  - substâncias e gases altamente inflamáveis ou explosivos.

### Instruções de segurança

Este aspirador corresponde às regras reconhecidas da técnica e às disposições de segurança relevantes. Confirmamos a conformidade com as directrizes europeias seguintes: 89/336/CEE (modificada por RL 91/263/CEE e 93/68/CEE), 73/23/CEE (modificada por RL 93/68/CEE).

- Só conectar e colocar o aspirador de pó em serviço de acordo com a placa de identificação
- Nunca aspirar sem filtro de papel de reposição
  - => O aparelho poderia ser danificado!
- Só deixar crianças usar o aspirador de pó sob supervisão.
- Não aspirar com bocal e tubo na proximidade da cabeça.
  - => Existe o risco de ferir-se!
- Não usar o cabo de ligação à rede para carregar/transportar o aspirador de pó.
- Se pretender utilizar o aspirador durante várias horas seguidas, puxe o cabo de alimentação totalmente para fora.
- Não puxar no cabo de ligação, mas na ficha para separar o aparelho da rede.

- Não puxar o cabo de ligação à rede sobre arestas afiadas e não esmagá-lo.
- Puxar a ficha de rede antes de trabalhos no aspirador de pó.
- Não colocar o aspirador de pó danificado em serviço. Em caso de falha, a ficha de rede deverá ser puxada.
- Reparações e substituições de peças de reposição no aspirador de pó só deverão ser executadas pelo pessoal de assistência técnica.
- Proteger o aspirador de pó contra as intempéries, humidade e fontes de calor.
- Desligar o aparelho quando não for aspirado.
- Aparelhos velhos deverão ser feitos inúteis e levados à eliminação correcta.

### Instruções para a eliminação de resíduos

#### ■ Embalagem

A embalagem protege o aspirador de pó contra danos de transporte. Ela consiste em materiais não-poluente recicláveis. É favor eliminar os materiais de embalagem não necessitados nos pontos de colheita para o sistema de tratamento.

#### ■ Aparelho velho

Aparelhos velhos contém muitos materiais preciosos. Por isso, o aparelho velho deverá ser entregue ao seu comerciante ou a um centro de reciclagem.

Para métodos de eliminação actuais, é favor contactar o seu comerciante ou a administração da sua freguesia.

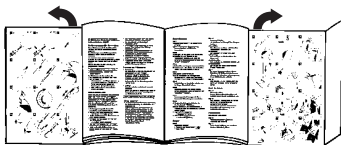
### ! É favor observar

O aparelho só deverá ser conectado numa tomada de corrente protegida com um fusível de pelo menos 16 A!

Se o fusível saltar no ligamento do aparelho, a causa disso pode ser que outros aparelhos eléctricos com o mesmo valor de conexão estão conectados no mesmo circuito.

O saltar do fusível poderá ser evitado, ajustando o menor nível de potência antes de ligar o aparelho e só ajustando um nível maior a seguir.

É favor abrir as páginas das figuras



## Antes da primeira utilização

### Figura 1\*

Encaixe e prenda a pega no tubo flexível de aspiração.

## Colocação em serviço

### Figura 2

a) Engatar a mangueira aspiradora posicionada – vector de indicação em cima – na abertura de aspiração.

b) Ao retirar a mangueira aspiradora, apertar os dois narizes de engate e puxar a mangueira para fora.

### Figura 3

Juntar o punho e o tubo aspirador.

### Figura 4

Juntar o bocal do chão com o tubo aspirador.

### Figura 5\*

a) Juntar os tubos aspiradores.

b) Destrovar o tubo telescópico, deslocando o botão de ajuste no sentido do vector e ajustar o comprimento desejado.

### Figura 6

Pegar o cabo de ligação à rede na ficha, puxá-lo para fora até o comprimento desejado e colocar a ficha de rede na tomada.

### Figura 7

Ligar/desligar o aspirador de pó, accionando o botão de ligar/desligar no sentido do vector.

### Figura 8

Ajustar a força de aspiração, girando o botão de ligar/desligar no sentido do vector.

## Aspirar

### Figura 9

Ajustar o bocal do chão:

■ tapetes e carpetes



■ pisos planos



### Figura 10\*

Aspirar com acessórios (colocá-los no punho ou no tubo aspirador, quando necessário).

a) Bocal de juntas

para aspirar juntas e cantos.

b) Bocal de almofadas

para aspirar móveis estofados, cortinas, colchões, etc.

c) Pínel de móveis

para aspirar caixilhos de janela, armários, perfis, etc.

### Figura 11

Durante pausas de aspiração curtas, poderá ser usado o recurso de estacionamento no lado traseiro do aparelho. Inserir o gancho do bocal do chão no entalhe no lado traseiro do aparelho.

### Figura 12 + 13

Ao aspirar, p.ex. em escadas, o aparelho também poderá ser transportado com os dois punhos.

## Após o trabalho

### Figura 14

Puxar a ficha de rede.

Puxar rapidamente no cabo de ligação à rede e soltá-lo (o cabo se enrolará automaticamente).

### Figura 15

Para depositar/transportar o aparelho, poderá ser usado o recurso de depósito no lado inferior do aparelho.

Colocar o aparelho erecto. Inserir o gancho do bocal do chão no entalhe do lado inferior do aparelho.

## Troca do filtro

### Trocar o saco de pó

#### Figura 16

O indicador de troca do filtro na tampa fica amarelo.

\* Em função do equipamento



**Figuras 17 + 18**

Abrir a tampa, accionando a alavanca de fechamento em sentido do vector, e depositar a tampa.

**Figura 19**

Fechar o saco de pó, puxando na tala de fechamento, e retirá-lo.

**Figura 20**

Inserir o saco de pó novo até o encosto do suporte.

**Figura 21**

Ao fechar a tampa, observar que os dois narizes de guia da tampa toquem nos entalhes no lado inferior do aparelho. Após fechar a tampa, esta encrava de modo audível, quando você a pressiona na direção indicada pela seta.

- ! Depois de aspirar partículas finas de pó
- (como p.ex. gesso, cimento, etc.), limpar o filtro do motor, eventualmente trocar o microfiltro.

**Trocar o micro-filtro**

Quando deverá ser trocado: com cada pacote de filtros de reposição novo.

**Figura 22**

- Retirar a cobertura, accionando a tecla de travamento em sentido do vector.
- Retirar o microfiltro.
- Inserir o microfiltro novo nos narizes de fixação da cobertura – impressão visível.
- Fechar a cobertura.

**Limpar o filtro do motor****Figura 23**

- Abra a tampa.
- Desbloqueie o porta-filtro, premindo-o no sentido da seta, e abra-o.

**Figura 24**

Retire o filtro de protecção do motor e sacuda-o levemente

**Figura 25**

- Coloque o filtro de protecção do motor no porta-filtro
- Feche o porta-filtro, certificando-se de que ouve um clique
- Feche a tampa

**Cuidados**

- Desligar o aparelho antes de cada limpeza e puxar a ficha de rede.
  - O aspirador de pó e acessórios de material plástico podem ser limpados com um detergente de plástico usual.
- ! Não usar nem agentes abrasivos, nem
- detergentes de vidro ou universais.
- Nunca submergir o aspirador de pó na água.
- O compartimento de pó poderá ser aspirado com um segundo aspirador ou limpado com um pano/pinsel de pó seco, quando for necessário.

## Περιγραφή της συσκευής

- 1 μεταβαλλόμενο πέγμα πατώματος
- 2 άκαμπτος σωλήνας απορρόφησης\*
- 3 ένδειξη αλλαγής φίλτρου
- 4 μοχλός φραγής
- 5 τηλεσκοπικός σωλήνας\*
- 6 κουμπί ασφάλισης για το σωλήνα απορρόφησης\*
- 7 χειρολαβή σωλήνα
- 8 ελαστικός σωλήνας απορρόφησης
- 9 Ακροφύσιο αρμών\*
- 10 Ακροφύσιο καθιστικών\*
- 11 Πινέλο επίπλων\*
- 12 Πέγμα πολλαπλής χρήσης\*
- 13 λαβή μεταφοράς
- 14 καλώδιο σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος
- 15 Πλήκτρο έναρξης / παύσης με ηλεκτρονικό ρυθμιστή ισχύος αναρρόφησης\*
- 16 βοήθεια παρκαρίσματος
- 17 πλέγμα αεριστήρα
- 18 μικροφίλτρο για την υγιεινή
- 19 βοήθεια απόθεσης
- 20 φίλτρο κινητήρα
- 21 χάρτινο ανταλλασσόμενο φίλτρο
- 22 καπάκι

\* αβαλόγως εξοπλισμού

## Ανταλλακτικά και ειδικά εξαρτήματα

### A Συσκευασία χάρτινων φίλτρων BBZ71AFK

Περιεχόμενο: 7 χάρτινα φίλτρα με φραγή  
1 μικροφίλτρο για την υγιεινή

### B Φίλτρο υφασμάτων (διαρκές φίλτρο)

BBZ10TFK1  
Πολλαπλώς χρησιμοποιούμενο φίλτρο με σφάλισμα συρραφής.

### C TURBO-UNIVERSAL®-

**Βούρτσα για καθιστικά BBZ42TB**  
Βούρτσια και απορρόφηση καθιστικών, στρωμάτων, καθισμάτων αυτοκινήτων κ.τ.λ..  
Ιδιαίτερα κατάλληλο για την απορρόφηση ζωικών τριχών. Η κίνηση του τυμπάνου της βούρτσας πραγματοποιείται μέσω του ρεύματος απορρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας.  
Δεν απαιτείται σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο.

### D TURBO-UNIVERSAL®-

**Βούρτσα για πατώματα BBZ102TBB**  
Βούρτσια και απορρόφηση χαλιών και μοκετών καθώς και όλων των δαπέδων.  
Ιδιαίτερα κατάλληλο για την απορρόφηση ζωικών τριχών. Η κίνηση του τυμπάνου της βούρτσας πραγματοποιείται μέσω του ρεύματος απορρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας.  
Δεν απαιτείται σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο.

### E Πέγμα για σκληρά δάπεδα BBZ122HD

Για τον καθαρισμό λείων πατωμάτων (παρκέ, πλακάκια, πήλινο κ.τ.λ.).

Παρακαλείσθε να φυλάξετε τις οδηγίες χρήσης.

Η μεταβίβαση της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους να μη γίνεται χωρίς τις οδηγίες χρήσης.

## Ενδεδαιγμένη χρήση

Η παρούσα ηλεκτρική σκούπα προβλέπεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.

Η ηλεκτρική σκούπα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά όπως περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, προκληθείσες από την μη-ενδεδαιγμένη ή τη λανθασμένη χρήση της ηλεκτρικής σκούπας.

Γι' αυτόν το λόγο να ητρείτε οπωσδήποτε τις ακόλουθες υποδείξεις!

Η χρήση της ηλεκτρικής σκούπας επιτρέπεται μόνο σε συνδιασμό με τα ακόλουθα:

- Γνήσια χάρτινα φίλτρα της.
- Γνήσια ανταλλακτικά, εξαρτήματα ή ειδικά εξαρτήματα.

Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη:

- για τον καθαρισμό ανθρώπων ή ζώων
- για την απορρόφηση
  - ζωυφίων (π.χ. μυγών, αραχνών κ.α.),
  - επιβλαβών για την υγεία, αιχμηρών, καυτών ή υγρών ουσιών,
  - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών ή αερίων.

## Οδηγίες ασφαλείας

Η παρούσα ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες και στους σχετικούς κανόνες ασφαλείας. Βεβαιώνουμε την αντιστοιχία με τις ακόλουθες οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης: 89/336/ΕΟΚ (τροποποίηση 91/263/ΕΟΚ, 92/31/ΕΟΚ και 93/68/ΕΟΚ), 73/23/ΕΟΚ (τροποποίηση 93/68/ΕΟΚ).

- Να συνδέετε και να θέτετε την ηλεκτρική σκούπα σε λειτουργία μόνο σύμφωνα με την πλακέτα τύπου.
- Μην καθαρίζετε ποτέ χωρίς εγκαταστημένο χάρτινο φίλτρο  
=> Μπορεί να προκληθεί βλάβη στη συσκευή!
- Η χρήση της ηλεκτρικής σκούπας από παιδιά επιτρέπεται μόνον υπό την εποπτεία ενηλίκων.

- Αποφύγετε την απορρόφηση όταν το πέλαμα και ο σωλήνας βρίσκονται σε εγγύτητα προς το κεφάλι.  
=> Υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού!
- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο σύνδεσης για την απόθεση ή μεταφορά της ηλεκτρικής σκούπας.
- Σε περίπτωση πολύωρης συνεχούς λειτουργίας τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο εντελώς έξω.
- Μην τραβάτε το καλώδιο για να βγάλετε τη συσκευή από το ηλεκτροφόρο δίκτυο, αλλά να εξάγετε το φις.
- Μην περνάτε το καλώδιο δικτύου πάνω από αιχμηρές ακμές και μην το συνθλίβετε.
- Προτού πραγματοποιήσετε οποιοσδήποτε εργασίες στην ηλεκτρική σκούπα, τραβήξτε το φις του καλωδίου.
- Μη θέτετε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα εάν έχει υποστεί βλάβη. Σε περίπτωση λειτουργικής ανωμαλίας να τραβήξετε το φις του καλωδίου.
- Επισκευές και αλλαγές ανταλλακτικών επιτρέπεται να διενεργούνται μόνον από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.
- Προστατέψτε την ηλεκτρική σκούπα από κλιματολογικές επιρροές, υγρασία και εστίες θερμότητας.
- Να σβήνετε τη συσκευή όταν δεν κάνετε χρήση της.
- Οι παροπλισμένες συσκευές να αχρηστεύονται αμέσως με την κατάλληλη διαδικασία.

## Οδηγίες για την κατάλληλη διάθεση

### ■ Συσκευασία

Η συσκευασία προστατεύει την ηλεκτρική σκούπα από την πρόκληση βλαβών κατά τη διάρκεια της μεταφοράς. Αποτελείται από οικολογικά υλικά και είναι γι' αυτόν το λόγο ανακυκλώσιμη. Πετάξτε τα υλικά συσκευασίας που δε χρησιμοποιούνται πλέον στα προβλεπόμενα σημεία διάθεσης.

### ■ Πεπαλαιωμένη συσκευή

Οι πεπαλαιωμένες συσκευές συνεχίζουν να διαθέτουν πολιτισμικές ύλες. Δώστε γι' αυτόν το λόγο την πεπαλαιωμένη σας συσκευή στον έμπορό σας ή στο κέντρο ανακύκλωσης για ανακύκλωση.

Σχετικά με τους χώρους διάθεσης ζητήστε πληροφορίες από τον έμπορό σας ή το δήμο σας.

## ! Παρακαλείσθε να προσέξετε

- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε πρίζες, των οποίων η ασφάλεια ανέρχεται τουλάχιστον σε 16 A!

Σε περίπτωση ενεργοποίησης της ασφάλειας με έναρξη της λειτουργίας της συσκευής, μπορεί αυτό να οφείλεται στην ταυτόχρονη σύνδεση στο ίδιο ηλεκτρικό κύκλωμα περαιτέρω ηλεκτρικών συσκευών με υψηλές ενεργειακές ανάγκες.

Η ενεργοποίηση της ασφάλειας μπορεί να αποφευχθεί ρυθμίζοντας την ηλεκτρική συσκευή πριν την έναρξη της λειτουργίας στη χαμηλότερη βαθμίδα κατανάλωσης ενέργειας και αυξάνοντας σταδιακά την ισχύ.

Παρακαλείσθε να ξεδιπλώσετε τις σελίδες απεικόνιση



## Πριν την πρώτη χρήση

### Απεικόνιση 1\*

Τοποθετήστε τη χειρολαβή στον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης και ασφαλίστε την.

## Έναρξη της λειτουργίας

### Απεικόνιση 2

- Ο ελαστικός σωλήνας απορρόφησης έχει τοποθετηθεί - βέλος υπόδειξης, επάνω - και πιάνει στο άνοιγμα απορρόφησης.
- Όταν αφαιρείτε το σωλήνα απορρόφησης πρέπει να συμπιέζετε και τις δύο μύτες μαγγώματος και να τραβάτε προς τα έξω τον ελαστικό σωλήνα.

### Απεικόνιση 3

Συνδέστε τη χειρολαβή και τον άκαμπτο σωλήνα.

### Απεικόνιση 4

Συνδέστε το πέλαμα και τον άκαμπτο σωλήνα.

### Απεικόνιση 5\*

- Συνδέστε τους άκαμπτους σωλήνες απορρόφησης.
- Μετακινώντας το σχετικό κουμπί προς την κατεύθυνση του βέλους μπορείτε να απασφαλίσετε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και να ρυθμίσετε το επιθυμητό μήκος.

### Απεικόνιση 6

Συγκρατήστε το καλώδιο δικτύου στο φως του, τραβήξτε το ανάλογα προς τα έξω και εισάγετε το φως του καλωδίου δικτύου.

### Απεικόνιση 7

Θέστε εντός ή εκτός λειτουργίας την ηλεκτρική σκούπα, μετακινώντας το πλήκτρο εντός/εκτός λειτουργίας προς την κατεύθυνση του βέλους.



### Απεικόνιση 8

Ρυθμίστε την ισχύ απορρόφησης, στρέφοντας το πλήκτρο εντός/εκτός λειτουργίας προς την κατεύθυνση του βέλους.

## Απορρόφηση

### Απεικόνιση 9

Ρύθμιση του ακροφυσίου πατώματος:

- για χαλιά και μοκέτες => 
- για λεία πατώματα => 

### Απεικόνιση 10\*

Απορρόφηση με εξάρτημα (να τοποθετείται είτε στη χειρολαβή είτε στον άκαμπτο σωλήνα απορρόφησης).

- Ακροφύσιο γωνιών  
Για τον καθαρισμό αρμών και γωνιών.
- Ακροφύσιο καθιστικών  
Για τον καθαρισμό καθιστικών, κουρτινών, στρωμάτων κ.τ.λ..
- Πινέλο επίπλων  
Για τον καθαρισμό πλαισίων παραθύρων, ντουλαπιών, προφίλ κ.τ.λ..

### Απεικόνιση 11

Στα ενδιάμεσα διαλείμματα εργασίας μπορείτε να κάνετε χρήση της υποδοχής που βρίσκεται στην οπίσθια πλευρά της συσκευής. Εισάγετε την προεξοχή του πέλαματος πατώματος στην εγκοπή στην οπίσθια πλευρά της συσκευής.

### Απεικονίσεις 12+13

Κατά τον καθαρισμό π.χ. χαλιών μπορεί να γίνει μεταφορά της συσκευής, συγκρατώντας την και από τις δύο λαβές.

\* αβαλόγως εξοπλισμού

## Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας

### Απεικόνιση 14

Τραβήξτε το φινς του δικτύου.

Τραβήξτε ελαφρά το καλώδιο δικτύου και αφήστε το στη συνέχεια ελεύθερο (το καλώδιο θα τυλιχτεί από μόνο του).

### Απεικόνιση 15

Για την απόθεση ή μεταφορά της συσκευής μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια απόθεσης στην κάτω πλευρά της συσκευής.

Τοποθετήστε κάθετα τη συσκευή.

Εισάγετε την προεξοχή, που βρίσκεται στο πέλμα πατώματος, στην εγκοπή στην κάτω πλευρά της συσκευής.

## Αλλαγή του φίλτρου

### Αλλαγή της σακούλας σκόνης

#### Απεικόνιση 16

Η ένδειξη του φίλτρου στο καπάκι βάφεται κίτρινη.

#### Απεικονίσεις 17+18

Ανοίξτε και αποθέστε το καπάκι, μετακινώντας το μοχλό ασφάλισης προς την κατεύθυνση του βέλους.

#### Απεικόνιση 19

Κλείστε και εξάγετε τη σακούλα σκόνης τραβώντας τη γλωττίδα φραγής.

#### Απεικόνιση 20

Εισάγετε την καινούρια σακούλα σκόνης στην υποδοχή, μέχρι να φτάσει στην πρόσκρουση.

#### Απεικόνιση 21

Όταν κλείνετε το καπάκι να προσέχετε, ώστε οι δύο μύτες οδήγησης στο καπάκι να πιάνουν στις εγκοπές στην κάτω πλευρά της συσκευής.

Το καπάκι μαγώνει ευάκουστα μετά το κλείσιμό του, ασκώντας πίεση προς την κατεύθυνση του βέλους.

- ▶ Μετά την απορρόφηση μικρών μορίων σκόνης (όπως π.χ. γύψος, τσιμέντο κ.τ.λ.) να καθαρίζετε το φίλτρο του κινητήρα και να αντικαθιστάτε ενδεχομένως το μικροφίλτρο.

### Αλλαγή του μικροφίλτρου

Πότε γίνεται η αλλαγή: Σε κάθε καινούρια συσκευασία χάρτινων φίλτρων.

#### Απεικόνιση 22

- Απομακρύνετε το κάλυμμα κάνοντας χρήση του πλήκτρου ασφάλισης προς την κατεύθυνση του βέλους.
- Εξάγετε το μικροφίλτρο.
- Τραβήξτε το καινούριο μικροφίλτρο στις μύτες συγκράτησης του καλύμματος - ορατό αποτύπωμα.
- Κλείστε το κάλυμμα.

### Καθαρισμός του φίλτρου του κινητήρα

#### Απεικόνιση 23

- Ανοίξτε το καπάκι.
- Απασφαλίστε και ανοίξτε το στήριγμα του φίλτρου, πιέζοντάς το προς την κατεύθυνση του βέλους.

#### Απεικόνιση 24

Αφαιρέστε και κτυπήστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα

#### Απεικόνιση 25

- Τοποθετήστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα στο στήριγμα του φίλτρου
- Κλείστε το στήριγμα του φίλτρου και ασφαλίστε το
- Κλείστε το καπάκι

## Περιποίηση

- Πριν από κάθε καθαρισμό να σβήνετε τη συσκευή και να τραβάτε το φινς του δικτύου.
- Η ηλεκτρική σκούπα και τα εξαρτήματα από συνθετική ύλη μπορούν να περιποιούνται με ένα μέσο καθαρισμού για συνθετικές ύλες.

▶ Μη χρησιμοποιείτε μέσα τριβής, μέσα καθαρισμού για γυαλιά ή μέσα καθαρισμού γενικής χρήσης.  
Μη βάζετε ποτέ την ηλεκτρική σκούπα μέσα σε νερό.

- Η σκόνη στο χώρο μπορεί κατά περίπτωση να καθαρίζεται με τη βοήθεια μίας περαιτέρω ηλεκτρικής σκουπιάς ή απλώς με ένα στεγνό πανί/πινέλο για την απομάκρυνση της σκόνης.

Επιφυλασσόμαστε του δικαιώματος διενέργειας τεχνικών τροποποιήσεων.

## Cihaz açıklaması

- 1 ayarlanabilir taban aparatı
- 2 Emme borusu\*
- 3 Filtre değiştirme göstergesi
- 4 Kapak kolu
- 5 Teleskop boru\*
- 6 Teleskop boru kilitleme düğmesi
- 7 Hortum sapı
- 8 Emme hortumu
- 9 Yarık aparatı\*
- 10 Döşeme aparatı\*
- 11 Mobilya fırçası\*
- 12 Kombi başlığı\*
- 13 Taşıma sapı
- 14 Elektrik kablosu
- 15 Elektronik emme kuvveti ayarlı Açık/Kapalı düğmesi\*
- 16 Yardımcı park elemanı
- 17 Dışarı üfleme kafesi
- 18 Adet Micro hijyen filtresi
- 19 Yerleştirme yardımcısı
- 20 Motor filtresi
- 21 Kağıt filtre
- 22 Kapak

\* donanıma göre

## Yedek parçalar ve Özel Aksesuarlar

### A Değiştirilebilir kağıt filtre paketi BBZ71AFK

Yçindekiler: 7 Adet kilitleme tertibatlı kağıt filtre  
1 Adet Micro hijyen filtresi

### B Tekstil filtresi (Sürekli filtre) BBZ10TFK1

Dokuma kilitli (cirt cirtli) tekrar kullanılabilir filtre.

### C TURBO-UNIVERSAL®-

#### Döşeme fırçası BBZ42TB

Mobilya döşemeleri, döşekler, otomobil koltu klarının vs. fırçalama ve süpürmesi tek işlem ile yapılır.

Özellikle hayvan tüylerinin süpürülmesi için uygundur. Fırçalı merdane tahriği, elektrikli süpür genin emme hava akımı ile çalışır. Elektrik bağlantısı gerekli değildir.

### D TURBO-UNIVERSAL®-

#### Taban fırçası BBZ102TBB

Kısa tüylü halı ve taban döşemeleri veya tüm taban kaplamalarının fırçalama ve süpürmesi tek işlem ile yapılır.

Özellikle hayvan tüylerinin süpürülmesi için uygundur. Fırçalı merdane tahriği, elektrikli süpür genin emme hava akımı ile çalışır. Elektrik bağlantısı gerekli değildir.

### E Sert taban aparatı BBZ122HD

Düz tabanların (parke, fayans, terakotta kaplı tabanlar, ...) süpürülmesi için.

Kullanım Kılavuzunu lütfen saklayın. Elektrikli süpürge için üçüncü kişilere verilmesinde kullanım kılavuzunu da birlikte verin.

## Kullanım amacına uygun kullanım

Bu elektrikli süpürge sadece ev işlerinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır ve endüstriyel kullanımlar için uygun değildir. Elektrikli süpürgeyi sadece kullanım kılavuzunda belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanın. Elektrikli süpürge kullanım amacını dışarıda kullanılmaması veya yanlış kullanımdan kaynaklanan hasarlardan üretici firma herhangi bir sorumluluk üstlenmez. Bu nedenle aşağıda açıklanan talimatlara mutlaka riayet ediniz!

Elektrikli süpürge sadece aşağıdaki elemanlar ile kullanılacaktır:

- Değiştirilebilir orijinal kağıt filtresi
- Orijinal yedek parça, aksesuar veya özel aksesuar

Elektrikli süpürge aşağıdaki çalışmalar için uygun değildir:

- İnsan veya hayvanların üzerlerini süpürme
- Aşağıdaki durumlarda:
  - küçük böcek ve sineklerin süpürülmesi (örneğin sinek, örümcek...)
  - sağlığa zararlı, keskin kenarlı, kızgın veya kor halindeki maddelerin süpürülmesi
  - nemli veya ıslak maddelerin süpürülmesi
  - kolay alev alan veya patlayıcı madde ve gazların süpürülmesi

## Güvenlik Uyarıları

Bu elektrikli süpürge geçerli teknik kurallara ve güvenlik yönetmeliklerine uygundur. Cihazın yandaki Avrupa normlarına uygunluğunu tasdik ederiz: 89/336/AET (RL 91/263/AET, 92/31/AET ve 93/68/AET yönetmeliklerince değiştirilmiştir). 73/23/AET (RL 93/68/AET yönetmeliğince değiştirilmiştir).

- Elektrikli süpürgeyi sadece, tip etiketi üzerinde belirtilen verilere uygun bir elektrik şebekesine bağlayın ve çalıştırın.
- Kesinlikle kağıt filtresini takmadan çalıştırmayın.
  - => Cihaz hasar görebilir!
- Çocukların elektrikli süpürgeyi kullanmasını sadece gözetim altında izin verin.
- Baş yakınında emme aparatı ve boru ile süpürme işleminden kaçının.
  - => Yaralanma tehlikesi!
- Elektrik süpürgesini elektrik kablosundan tutarak taşımayın ve nakletmeyin.

- Birçok saat süren, aralıksız işletme durumunda, elektrik bağlantı kablosu tamamen çekilip açılmış olmalıdır.
- Süpürgeyi fişini prizden çıkarırken elektrik kablosundan tutarak çekmeyin.
- Elektrik kablosunu keskin kenarlar üzerinden geçirmeyin ve sıkıştırmayın.
- Elektrik süpürgesi üzerinde yapılacak tüm çalışmalardan önce elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın.
- Hasarlı elektrik süpürgesini çalıştırmayın. Arıza meydana geldiğinde fişi prizden çıkarın.
- Elektrik süpürgesinin onarılması veya yedek parça değiştirme çalışmaları sadece servis tarafından yapılacaktır.
- Elektrik süpürgesini kötü hava şartlarına, rutubet ve ısı kaynaklarına karşı koruyun.
- Süpürge çalışması yapılmadığında cihazı kapatın.
- Kullanım ömrünü tamamlamış olan cihazları derhal kullanılamaz duruma getirin ve sonra uygun cihaz artıma merkezlerine gönderin.

## Artıma Bilgileri

- **Ambalaj**  
Ambalaj elektrikli süpürgeyi transport esnasında korur. Ambalaj malzemesi çevre dostu malzemelerden yapılmış olup geri kazanılabilir. Kullanılmayan ambalaj malzemesini "Yeşil Nokta" geri kazanma sistemi toplama noktalarına verin.
- **Kullanılmış cihaz**  
Eski cihazlar birçok değerlendirilebilir malzeme içerir. Bu nedenle kullanım ömrünü tamamlamış olan cihazınızı yetkili servisimizle veya geri kazanma merkezimize verin.

Güncel geri kazanma merkezlerinin adresleri yetkili servisden veya yerel yönetimlerin ilgili birimlerinden öğrenilebilir.

## ! Lütfen Dikkat

- Cihazı, sadece en az 16 A ile sigortalanmış bir prize bağlayın! Cihazın fişi prize takıldıktan sonra sigorta attığında bunun sebebi, bu prize aynı anda yüksek güçlü diğer elektrikli cihazların takılı olması olabilir. Sigortanın atmasını önlemek için, cihazı önce en düşük kademede çalıştırıp sonra bir yüksek kademeye geçmeniz uygun olacaktır.

Lütfen resimli sayfaları açınız



## İlk kullanımdan önce

### Şekil 1\*

Tutamağı emme hortumuna takınız ve oturtunuz.

## Çalıştırma

### Şekil 2

- Emme hortumu pozisyonlanmış şekilde (ok işareti üstte olacak) emme deliğine geçirin.
- Emme hortumunu çıkarırken her iki sabitleme tirnağını bastırın ve hortumu çıkarın.

### Şekil 3

El sapı ve emme borusunu birbirine bağlayın.

### Şekil 4

Taban elemanı (enjektörü) ve emme borusunu birbirine bağlayın.

### Şekil 5\*

- Emme borularını birbirine bağlayın.
- Ayar düğmesini ok işareti yönünde kaydırarak teleskop borusunu açın ve istenilen uzunluğa ayarlayın.

### Şekil 6

Elektrik kablosunu fişden tutun istenilen uzunlukta dışarı çıkarın ve fişi prize takın.

### Şekil 7

Elektrikli süpürgeyi, Açık/Kapalı düğmesini ok işareti yönünde hareket ettirerek açık kapatın.



### Şekil 8

Açık/Kapalı düğmesini ok işareti yönünde hareket ettirerek emme gücünü ayarlayın.

## Emme

### Şekil 9

Taban elemanını (enjektörü) ayarlama:

- halı ve taban döşemeleri => 
- düz zeminler => 

\* donanıma göre

### Şekil 10\*

Aksesuar ile süpürme (gerekliliğe göre el sapı veya emme borusuna takın)

- Yank aparatı  
Yank ve köşelerin süpürülmesi için
- Döşeme aparatı  
Mobilya döşemeleri, perde, döşeklerin vs. süpürülmesi için
- Mobilya fırçası  
pencere çerçeveleri, dolap, profiller, vs. süpürülmesi için

### Şekil 11

Süpürme çalışmalarına kısa ara verildiğinde cihazın arka tarafında bulunan park yardımcı elemanları kullanılabilir. Taban aparatındaki çengelleri cihazın arka tarafındaki açıklığa doğru bastırın.

### Şekil 12+13

Örneğin merdiven basamaklarının süpürülmesinde cihaz her iki saptan tutularak taşınabilir.

## Çalışmalardan sonra

### Şekil 14

Elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın. Kısaca elektrik kablosunu çekin ve bırakın (kablo otomatik olarak dolanır).

### Şekil 15

Elektrik süpürgesinin yerleştirilmesi/taşınması için cihazın alt tarafındaki yerleştirme yardımcı elemanı kullanılabilir. Elektrik süpürgesini dik şekilde koyun. Taban aparatındaki çengelleri cihazın arka tarafındaki açıklığa doğru bastırın.

## Filtre değiştirme

### Toz torbasını değiştirme

### Şekil 16

Kapakdaki filtre değiştirme göstergesi sarı renge dönüşmüştür.

### Şekiller 17+18

Kapağı, kilitleme kolunu ok işareti yönünde hareket ettirerek açın ve çıkarın.

### Şekil 19

Toz torbasını, kapatma kanadını çekerek kapatın ve dışarı çıkarın.



**Şekil 20**

Yeni toz torbasını dayanağa kadar tutma elemanı içine takın.

**Şekil 21**

Kapağı kapatırken kapaktaki her iki kılavuz tırnağının, cihazın alt tarafındaki açıklığa girmesine dikkat edin. Kapak kapatıldıktan sonra ok işareti yönün de bastırıldıktan sonra kapak yerine geçer ve geçme sesi duyulur.

- ! Ynce toz partiküllerinin süpürülmesinde
- (örneğin alçı, çimento, vs.), motor filtresini temizleyin ve gerektiğinde mikro filtreyi değiştirin.

**Mikro filtresinin değiştirilmesi**

Bu filtreyi ne zaman değiştirmeliyim? Her kağıt filtre paketini değiştirme işleminde mikro filtre değiştirilecektir.

**Şekil 22**

- Kapağı, kilitleme tuşunu ok işareti yönüne doğru hareket ettirerek çıkarın.
- Mikro filtreyi çıkarın.
- Yeni mikro filtreyi kapağın tutma tırnakları üzerine takın. Yazılı tarafı görünecektir.
- Kapağı kapatın.

**Motor filtresini temizleme****Şekil 23**

- Kapağı açınız.
- Ok yönünde bastırarak, filtre tutturma donanımının kilidi çözülmeli ve açılmalıdır.

**Şekil 24**

Motor koruma filtresi çıkarılmalı ve vurularak temizlenmelidir

**Şekil 25**

- Motor koruma filtresi, filtre tutturma donanımına yerleştirilmelidir
- Filtre tutturma donanımı kapatılmalı ve yerine oturtulmalıdır
- Kapak kapatılmalıdır

**Bakım**

- Temizleme işleminden önce daima cihazı kapatın ve fişi prizden çıkarın.
- Elektrik süpürgesi ve plastik malzemesinden üretilmiş olan aksesuar parçaları normal plastik temizleme malzemesi ile temizlenebilir.
- ! Çizen temizleme malzemesi, cam için
- kullanılan veya çok amaçlı temizleme malzemesi kullanmayın. Elektrik süpürgesini kesinlikle suyun içine batırmayın.
- Elektrik süpürgesinin toz dolan bölümü gerektiğinde ikinci bir elektrik süpürgesi veya kuru toz bezi/fırçası ile temizlenebilir.

## Opis urządzenia

- 1 Przesławiana ssawka podłogowa
- 2 Rura ssąca\*
- 3 Wskaźnik wymiany filtru
- 4 Dźwignia zamka
- 5 Rura teleskopowa\*
- 6 Przycisk blokady rury teleskopowej
- 7 Uchwyt węża
- 8 Wąż ssący
- 9 ssawka szczelinowa\*
- 10 ssawka do tapicerki\*
- 11 miotełka do mebli\*
- 12 Ssawka kombi\*
- 13 Uchwyt do przenoszenia odkurzacza
- 14 Przewód zasilania
- 15 Klawisz ZAŁ/WYŁ z elektronicznym regulatorem siły ssania\*
- 16 Uchwyt do zamocowania ssawki w czasie przerwy w odkurzaniu
- 17 Krata otworu wydmuchowego
- 18 mikrofiltr higieniczny
- 19 Uchwyt do odstawiania odkurzacza
- 20 Filtr silnika
- 21 Papierowy filtr wymienny
- 22 Pokrywa

\* w zależności od wyposażenia

## Części zamienne i akcesoria specjalne

### A Paczka papierowych filtrów wymiennych

BBZ71AFK

Zawartość: 7 papierowych filtrów wymiennych z zamkiem 1 mikrofiltr higieniczny

### B Filtr tekstylny (filtr stały) BBZ10TFK1

Filtr wielokrotnego użytku z zamknięciem haftkowym

### C TURBO-UNIVERSAL®-

**fszczotka do tapicerki BBZ42TB**

Szczotkowanie i odkurzanie mebli tapicerskich, materaców, siedzeń samochodowych itp. podczas jednej czynności roboczej. Szczególnie odpowiednia do usuwania zwierzęcego włosa. Walek szczotkowy napędzany jest strumieniem powietrza ssącego z odkurzacza.

Nie potrzeba podłączać do prądu elektrycznego.

### D TURBO-UNIVERSAL®-

**Szczotka do podłóg BBZ102TBB**

Szczotkowanie i odkurzanie krótkowłosych dywanów i wykładzin dywanowych wzgl. wszelkich innych wykładzin podczas jednej czynności roboczej. Szczególnie odpowiednia do usuwania zwierzęcego włosa. Walek szczotkowy napędzany jest strumieniem powietrza ssącego z odkurzacza. Nie potrzeba podłączać do prądu elektrycznego.

### E Ssawka do podłóg twardych BBZ122HD

Do odkurzania gładkich podłóg (parkietu, płytek, terakoty, ...)

Proszę zachować instrukcję obsługi. Przekazując odkurzacz osobie trzeciej należy załączyć instrukcję obsługi.

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Odkurzacz ten przeznaczony jest do zastosowania w gospodarstwie domowym, a nie dla celów przemysłowych.

Odkurzacz użytkować wyłącznie w zgodzie z instrukcją obsługi.

Producent nie odpowiada za ewentualne szkody, powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem wzgl. na skutek niewłaściwej obsługi.

W związku z tym proszę koniecznie przestrzegać poniższych wskazówek!

Odkurzacz może być użytkowany wyłącznie z:

- oryginalnymi papierowymi filtrami wymiennymi;
- oryginalnymi częściami zamiennymi, akcesoriami wzgl. akcesoriami specjalnymi.

Odkurzacz nie nadaje się do:

- zasysania:
  - mikroorganizmów (np. much, pajaków, ...);
  - substancji szkodliwych dla zdrowia, przedmiotów ostro zakończonych, gorących wzgl. żarzących się;
  - substancji wilgotnych wzgl. płynnych;
  - materiałów i gazów łatwopalnych wzgl. wybuchowych.

## Wskazówki bezpieczeństwa

Odkurzacz ten odpowiada uznanym regułom techniki i właściwym przepisom bezpieczeństwa. Potwierdzamy zgodność z

następującymi wytycznymi UE: 89/336/EWG (znowelizowana wytyczną 91/263/EWG, 92/31/EWG oraz 93/68/EWG), 73/23/EWG (znowelizowana wytyczną 93/68/EWG).

- Odkurzacz podłączać i uruchamiać jedynie zgodnie z danymi tabliczki znamionowej.
- Nigdy nie odkurzać bez papierowych filtrów wymiennych.
  - => Urządzenie może zostać uszkodzone!
- Dzieciom pozwalać na korzystanie z odkurzacza jedynie pod nadzorem.
- Należy unikać odkurzania w pobliżu głowy.
  - => Istnieje ryzyko zranienia!
- Nie używać przewodu zasilania do przenoszenia / transportu odkurzacza.
- W przypadku wielogodzinnej pracy ciągłej należy całkowicie wyciągnąć przewód zasilający.

- Aby odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej, nie ciągnąć za przewód zasilania, tylko za wtyczkę.
- Nie przeciągać przewodu zasilania przez ostre krawędzie ani go nie zginać.
- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych w obrębie odkurzacza wyciągnąć wtyczkę z sieci.
- Naprawy wzgl. wymiany części odkurzacza może dokonywać jedynie serwis.
- Chronić odkurzacz przed czynnikami atmosferycznymi, wilgocią i źródłami ciepła.
- Wyłączać odkurzacz, gdy nie odkurza się.
- Wysłużone urządzenia uczynić natychmiast niezdadnymi do użytku, a następnie oddać, zgodnie z przepisami, do utylizacji.

## Wskazówki dot. usuwania odpadów

- **Opakowanie**  
Opakowanie chroni odkurzacz przed uszkodzeniem podczas transportu. Składa się z materiałów przyjaznych dla środowiska i dlatego też nadaje się do recyklingu. Niepotrzebne opakowanie należy przekazać do punktu zbiorczego surowców wtórnych.
- **Stare urządzenie**  
Stare urządzenia zawierają niejednokrotnie wartościowe materiały. Dlatego też proszę przekazać wysłużone urządzenie autoryzowanemu sprzedawcy urządzenia wzgl. do punktu zbiorczego surowców wtórnych.

O aktualne sposoby usuwania odpadów proszę pytać autoryzowanego sprzedawcę urządzenia wzgl. urząd gminy.

## ! Proszę pamiętać!

- Urządzenie podłączać jedynie do gniazdka wtykowego, zabezpieczonego bezpiecznikiem o natężeniu przynajmniej 16 A! Jeśli podczas włączania urządzenia zadziała bezpiecznik, może to oznaczać, że jednocześnie podłączone jest do tego samego obwodu elektrycznego inne urządzenie elektryczne o dużej mocy przyłączowej. Zadziałania bezpiecznika można uniknąć, jeśli przed włączeniem nastawi się urządzenie na najniższy stopień mocy, a dopiero potem wybierze się odpowiednio wyższy.

Proszę otworzyć strony z ilustracjami.



## Przed pierwszym użyciem

### Rys. 1\*

Wsunąć i zatrzasknąć uchwyt na węży ssącym.

## Uruchamianie

### Rys. 2

- Waż ssący - zwrócony strzałką do góry - wprowadzić w otwór ssący odkurzacza, tak aby zatrzasknął się.
- Podczas wyjmowania ścisnąć oba zatrzaski i wyciągnąć waży ssący.

### Rys. 3

Złączyć uchwyt i rurę ssącą.

### Rys. 4

Złączyć ssawkę podłogową i rurę ssącą.

### Rys. 5\*

- Złączyć rury ssące.
- Przesuwając przycisk regulacyjny zgodnie z kierunkiem strzałki, odblokować rurę teleskopową i nastawić żadaną długość.

### Rys. 6

Chwycić przewód zasilania za wtyczkę i wyciągnąć go na żadaną długość, a wtyczkę włożyć do gniazdka.

### Rys. 7

Odkurzaczy włączyć / wyłączyć, przestawiając przycisk włączania / wyłączania zgodnie z kierunkiem strzałki.



### Rys. 8

Nastawianie siły ssania odbywa się poprzez obracanie przycisku włączania / wyłączania.

## Odkurzenie

### Rys. 9

Ustawić ssawkę podłogową:

- dywany i wykładziny podłogowe > 
- gładkie podłogi > 

### Rys. 10\*

Odkurzenie przy pomocy dodatkowych akcesoriów (w razie potrzeby nałożyć na uchwyt wzgl. rurę ssącą).

- ssawka szczelinowa do odkurzenia szczelin i kątów
- ssawka do tapicerki do odkurzenia mebli tapicerskich, kotar, materaców itp.
- miotelka do mebli do odkurzenia ram okiennych, szaf, paneli itp.

### Rys. 11

Podczas krótkich przerw w odkurzaniu można korzystać z udogodnienia, jakim jest uchwyt na ssawkę z tyłu odkurzacza. Wystarczy wsunąć hak na ssawce podłogowej w otwór z tyłu urządzenia.

### Rys. 12 + 13

Podczas odkurzenia, np. na schodach, można przenosić odkurzaczy także za oba uchwyty.

## Po pracy

### Rys. 14

Wyciągnąć wtyczkę z sieci. Pociągnąć lekko za przewód zasilania i puścić (przewód zwija się automatycznie)

### Rys. 15

W celu odstawienia wzgl. przeniesienia odkurzacza możesz skorzystać z udogodnienia, jakim jest uchwyt z tyłu. Wystarczy ustawić odkurzaczy pionowo i wsunąć hak na ssawce w otwór z tyłu urządzenia.

## Wymiana filtra

### Wymiana worka na kurz

#### Rys. 16

Wskaźnik wymiany filtra na pokrywie zabarwia się na żółto.

#### Rys. 17 + 18

Otworzyć pokrywę przestawiając dźwignię zamka zgodnie z kierunkiem strzałki i zdjąć ją.

\* w zależności od wyposażenia

**Rys. 19**

Worek na kurz zamknąć pociągając za klapkę i wyjąć go.

**Rys. 20**

Nowy worek na kurz wsunąć do oporu w mocowanie.

**Rys. 21**

Zamykając pokrywę należy zwrócić uwagę, aby oba bolce na pokrywie trafiły w rowki prowadnicy na spodzie odkurzacza.

Pokrywa zatrzaskuje się głośno po dociśnięciu jej w kierunku strzałki.

! Po odkurzeniu z pyłu (np. gipsu, cementu itp.)

- oczyścić filtr silnika, ewentualnie wymienić mikrofiltr.

**Wymiana mikrofiltru**

Kiedy należy wymieniać? - Po rozpoczęciu każdej nowej paczki papierowych filtrów wymiennych.

**Rys. 22**

- Zdjąć pokrywę przestawiając przycisk zamka zgodnie z kierunkiem strzałki.
- Wyjąć mikrofiltr.
- Nasunąć nowy mikrofiltr na bolce mocujące pokrywę - nadruk ma być widoczny.
- Zamknąć pokrywę.

**Czyszczenie filtru****Rys. 23**

- Otworzyć pokrywę.
- Poprzez naciśnięcie w kierunku wskazywanym przez strzałkę odblokować i otworzyć uchwyt filtra.

**Rys. 24**

Wyjąć filtr zabezpieczający silnik i wyrzepać

**Rys. 25**

- Włożyć filtr zabezpieczający silnik w uchwyt filtra
- Zamknąć i zatrzasknąć uchwyt filtra
- Zamknąć pokrywę

**Pielęgnacja**

- Przed każdym czyszczeniem odkurzacza wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z sieci.
- Odkurzacze i akcesoria z tworzywa sztucznego pielęgnować dostępnymi w handlu środkami do czyszczenia tworzyw sztucznych.

! Nie stosować środków szorujących, szkła ani

- środków czyszczących ogólnego zastosowania.
- Komora na kurz może w razie potrzeby zostać odkurzona przy użyciu drugiego odkurzacza wzgl. przy pomocy suchej ścierki do kurzu / miotelki.

## A készülék leírása

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| 1 átkapcsolható padlószívófej      | 14 hálózati csatlakozókábel                                |
| 2 szívócső*                        | 15 Be-/kikapcsológomb elektronikus szívóerő-szabályozóval* |
| 3 szűrőcserjelző                   | 16 leállítási segédeszköz                                  |
| 4 fedélnyitó                       | 17 kifúvórács  |
| 5 teleszkópcső*                    | 18 mikro-higiéniaszűrő                                     |
| 6 reteszelőgomb a teleszkópcsőhöz* | 19 tárolási segédeszköz                                    |
| 7 fogantyú                         | 20 motorvédő szűrő   |
| 8 gégecső                          | 21 cserélhető papírszűrő                                   |
| 9 Részszívófej*                    | 22 fedél   |
| 10 Kárpitszívófej*                 |  |
| 11 Bútorecsekefe*                  |  |
| 12 Kombi-szívófej*                 |  |
| 13 tartófogantyú                   |  |
- \* típustól függő eltérések

## Pótalkatrészek és megvásárolható különleges tartozékok

**A Cserélhető papírszűrőcsomag** BBZ71AFK  
Tartalma: 7 zárral ellátott cserélhető papírszűrő  
1 mikro-higiéniaszűrő

**B Textilszűrő (tartós szűrő)** BBZ10TFK1  
Újra alkalmazható szűrő tépőzárral.

**C TURBO-UNIVERSAL®-  
fkárpitkefe** BBZ42TB  
Kárpitozott bútorok, matracok,  
autóülések stb. kefézése és porszívózása egy  
munkamenetben.  
Különösen alkalmas állatszörök felszívására. A  
kefehengert a porszívó szívóárama hajtja.  
Nincs szükség villamos készülékcsatlakozóra.

**D TURBO-UNIVERSAL®-  
padlókefe** BBZ102TBB  
Rövid bolyhú szőnyegek és szőnyeg-padlók,  
ill. mindenféle padlóburkolat kefézése és pors  
zívóása egy munkamenetben.  
Különösen alkalmas állatszörök felszívására. A  
kefehengert a porszívó szívóárama hajtja.  
Nincs szükség villamos készülékcsatlakozóra.

**E Keménypadló-szívófej** BBZ122HD  
Sima padlók (parketta, csempé, terrakotta, ...)  
porszívózására

Szíveskedjen megőrizni a használati útmutatót. A porszívó harmadik személynek történő továbbadásakor kérjük a használati útmutatót is mellékelni.

## Rendeltetésszerű használat

Ez a porszívó háztartási használatra és nem ipari célra szolgál.

A porszívót kizárólag az ebben a használati útmutatóban közölt utasítások szerint szabad használni.

A gyártó nem vállal felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű használatára vagy helytelen kezelése által okozott esetleges károkért. Ezért szíveskedjen feltétlenül figyelembe venni a következő útmutatásokat!

A porszívót csak

- eredeti cserélhető papírszűrővel,
- eredeti pótalkatrészekkel - tartozék vagy különleges tartozék -szabad működtetni.

A porszívó nem alkalmas

- emberek vagy állatok leporszívózására,
- a következő anyagok felszívására:
  - mikroorganizmusok (pl. legyek, pókok, stb.)
  - egészségre káros, éles szélű, forró vagy izzó anyagok,
  - nedves vagy folyékony anyagok,
  - könnyen lobbanékony vagy robbanó anyagok és gázok.

## Biztonsági útmutatások

Ez a porszívó megfelel a technika elismert szabályainak és a vonatkozó biztonsági rendelkezéseknek. Igazoljuk a következő európai irányelvekkel való megegyezőséget: 89/336/EGK (módosítva a 91/253/EGK, 92/31/EGK és 93/68/EGK irányelvekkel), 73/23/EGK (módosítva a 93/68EGK irányelvvel).

- A porszívót csak az adattábla adatai szerint szabad csatlakoztatni és üzembe venni.
- Sose porszívózzon cserélhető papírszűrő nélkül.
  - => A készülék megsérülhet!
- Gyermekeknek csak felügyelet mellett szabad használni a porszívót.
- Kerülendő a fej közelében történő porszívózás a porszívófejvel és a csővel.
  - => Sérülési veszély áll fenn!
- A porszívót nem szabad a hálózati csatlakozókábelnél fogva vinni/szállítani.
- Több órás, folyamatos használat esetén a hálózati csatlakozókábelt teljesen ki kell húzni.

- A készüléket nem a csatlakozókábel, hanem a dugasz meghúzásával kell a hálózatról leválasztani.
- A hálózati csatlakozókábelt nem szabad éles szélék felett húzni és becsipíteni.
- A porszívón elvégzendő minden munka előtt ki kell húzni a hálózati csatlakozódugót.
- Sérült porszívót nem szabad üzembe helyezni. Üzemzavar esetén ki kell húzni a hálózati csatlakozódugót.
- A porszívón csak vevőszolgálati szakemberek végezhetnek el javításokat és alkatrészcsereket.
- A porszívót védeni kell időjárás behatásoktól, nedvességtől és hőforrásoktól.
- A porszívózás szünetelésekor ki kell kapcsolni a készüléket.
- Kimustrált készülékeket azonnal használhatatlanná kell tenni, majd ezután szabályszerűen ártalmatlanítani kell.

## Ártalmatlanítási útmutatások

### ■ Csomagolás

Csomagolás védi a porszívót a szállítás közbeni károsodásokkal szemben. A csomagolás környezetbarát anyagokból áll és ezért újrahasznosítható. Azokat a csomagolóanyagokat, amelyekre már nincs szüksége, a „Zöld Pont” hulladékhasznosító rendszer szelektív gyűjtőpontjain helyezze el.

### ■ Régi készülékek

A régi készülékek sokszor még értékes anyagokat tartalmaznak. Kimustrált készülékét ezért újrahasznosítás céljából szíveskedjen kereskedőjénél, ill. egy újrahasznosítási központban leadni.

Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségeket szíveskedjen kereskedőjénél vagy a községi közigazgatásnál megtudakolni.

! Kérjük a következők figyelembevételét!

- A készüléket csak olyan dugaszaljzatra csatlakoztassa, amely legalább 16 A biztosítókkal van lebiztosítva! Ha a készülék bekapcsolásakor kicsapódna a biztosíték, úgy annak az lehet az oka, hogy egyidejűleg más nagy hálózati fogyasztású villamos készülékek vannak ugyanarra az áramkörre csatlakoztatva. A biztosíték kioldása úgy kerülhető el, hogy a készülék bekapcsolása előtt a legalacsonyabb teljesítményfokozatot állítja be, s csak ezután választ egy nagyobb teljesítményfokozatot.

Hajtsa ki a képoldalakat



## Az első használat előtt elvégzendő tennivalók

### 1. ábra\*

Húzza rá a fogantyút a szívótömlőre és reteszelje.

## Üzembe helyezés

### 2. ábra

- A szívótömlőt - nyíl felül helyzetben - bekattintjuk a szívónyílásba.
- A szívótömlő levételekor a két kattintóortt összenyomjuk és kihúzzuk a tömlőt.

### 3. ábra

A fogantyút és a szívócsövet összeillesztjük.

### 4. ábra

A porszívófejet és a szívócsövet összeillesztjük.

### 5. ábra\*

- A szívócsöveket összeillesztjük.
- Az állítógomb nyíl irányban történő eltolásával kireteszeljük a teleszkópcövet és beállítjuk a kívánt hosszúságra.

### 6. ábra

A hálózati csatlakozókábel a dugasznál megfogva a kívánt hosszúságra kihúzzuk és bedugjuk a hálózati csatlakozódugaszt.

### 7. ábra

A porszívót a BE/KI kapcsoló nyíl irányban történő működtetésével be- / kikapcsoljuk.

### 8. ábra

Shívóerő beállítása a BE/KI kapcsoló nyíl irányban történő elfordításával.

## Porszívózás

### 9. ábra

A padlószívófej beállítása:

■ szőnyegre és szőnyegpadlóra =>

■ sima padlóra =>

### 10. ábra\*

Porszívózás tartozékokkal (szükség szerint a fogantyúra, ill. a szívócsőre csatlakoztathatók)

- Résszívófej  
fugák és sarkok leporszívózására.
- Kárpitszívófej  
kárpitozott bútorok, függönyök, matracok stb. leporszívózására.
- Bútoreckekefe  
ablakkeretek, szekrények, profilok stb. leporszívózására.

### 11. ábra

Rövid porszívózási szünetek közben használja a készülék hátoldalán lévő padlószívófej-tartót. Tolja be a padlószívófejen lévő horgot a készülék hátoldalán található mélyedésbe.

### 12. + 13. ábra

Porszívózás közben, például lépcsőn, a készülék a két fogantyúnál megfogva szállítható is.

## A munka befejezése után

### 14. ábra

Húzza ki a hálózati csatlakozódugót. Kissé húzza meg, majd engedje el a hálózati csatlakozókábelt (a kábel automatikusan felcsévélődik).

### 15. ábra

A készülék leállításához / szállításához használja a készülék alján lévő padlószívófej-tartót. Állítsa le egyenesen a készüléket. Tolja be a padlószívófejen lévő horgot a készülék alján található mélyedésbe.

## Szűrőcsere

### A porzsák cseréje

#### 16. ábra

A készülék fedelén lévő szűrőcserejelző sárga színű lesz.

#### 17. + 18. ábra

A fedelet a záróemelyű nyíl irányában történő működtetésével felnyitjuk és lehelyezzük.

#### 19. ábra

A porzsákat a zárónyelv meghúzásával zárjuk és kiemeljük.

#### 20. ábra

Az új porzsákat ütközésig betoljuk a tartóba.

\* típustól függő eltérések



**21. ábra**

A fedél lecsukásakor ügyelni kell arra, hogy a fedélen lévő két vezetőorr beugorjon a készülék alján található mélyedésekbe. A fedél, a lezárása után, a nyíl irányába való lenyomásánál hallhatóan bekattan

- ▼ Finom porrészeszkék (mint pl. gipsz, cement, stb.) felszívása után meg kell tisztítani a motorvédő szűrőt, esetleg ki kell cserélni a mikroszűrőt.

**A mikroszűrő cseréje**

Mikor cseréljem? Minden új cserélhető papírszűrőcsomag felbontásakor.

**22. ábra**

- A reteszelőgomb nyíl irányban történő működtetése révén leemeljük a burkolatot.
- Kivesszük a mikroszűrőt.
- Az új mikroszűrőt a burkolat tartóorraira toljuk - a felirat látható legyen.
- Lezárjuk a burkolatot.

**A motorvédő szűrő tisztítása****23. ábra**

- Nyissa ki a fedelet.
- Oldja ki a szűrőtartót a nyíl irányába való megnyomással, és hajtsa fel.

**24. ábra**

Vegye ki a motorvédő-szűrőt és ütögesse oda

**25. ábra**

- Helyezze a motorvédő-szűrőt a szűrőtartóba
- Zárja le a szűrőtartót és kattints a be
- Zárja le a fedelet

**Ápolás**

- Minden tisztítás előtt kikapcsoljuk a készüléket és kihúzzuk a hálózati csatlakozódugót.
  - A porszívót és a műanyagból készült tartozékokat kereskedelemben kapható műanyagtisztító szerrel ápolhatjuk.
- ▼ Nem szabad súrolószereket, üveg- vagy univerzális tisztítószereket használni. A porszívót sosem szabad vízbe mártani.
- A portér szükség esetén egy másik porszívóval kiporszívózható vagy egyszerűen egy száraz portörölő ronggyal / ecsettel megtisztítható.

## Описание на уреда

- 1 Превключваема дюза за подове
- 2 Смукателна тръба
- 3 Индикатор за смяна на филтъра
- 4 Лост за заключване
- 5 Телескопична тръба
- 6 Копче за блокиране на телескопичната тръба\*
- 7 Ръкохватка за маркуч
- 8 Смукателен маркуч
- 9 Дюза за фуги\*
- 10 Дюза за тапицерии\*
- 11 Четка за мебели\*
- 12 Комбинирана дюза\*
- 13 Ръкохватка за носене
- 14 Мрежов присъединителен кабел
- 15 Бутон ВКЛ/ИЗКЛ с електронен
- 16 Помощно приспособление за стопиране
- 17 Решетка на издухването
- 18 бр. микро-хигиенен филтър
- 19 Помощно приспособление за съхраняване
- 20 Филтър на мотора
- 21 Хартиен сменяем филтър
- 22 Капак

\*според окомплектовката

## Резервни части и специални принадлежности

### **A Опаковка хартиени сменяеми филтри**

BBZ71AFK

Съдържание: 7 бр. хартиени сменяеми филтри със затварящо приспособление  
1 бр. микро-хигиенен филтър

### **B Текстилен филтър (постоянен филтър)**

BBZ10TFK1

Филтър за многократно използване с лепкава закопчалка.

### **C TURBO-UNIVERSAL®-Четка за тапицерии**

BBZ42TB

Изчеткване и засмукване за един работен ход на тапицирани мебели, дюшеци, автомобилни седалки и т.н. Особено подходяща за засмукване на косми от животни. Задвижването на валеяка-четка се извършва от засмуквания поток на прахосмукачката.  
Не е необходимо електрическо свързване.

### **D TURBO-UNIVERSAL®-**

**Четка за подове BBZ102TBV**

Изчеткване и засмукване за един работен ход на килими с къси влакна и мокети, респ. за всички настилки. Особено подходяща за засмукване на косми от животни. Задвижването на валеяка-четка се извършва от засмуквания поток на прахосмукачката.  
Не е необходимо електрическо свързване.

### **E Дюза за твърди подове BBZ122HD**

За засмукване по гладки подове (паркет, плочки, теракота)

Моля, съхранявайте Инструкцията за употреба.

При предаване на прахосмукачката на трето лице, моля, предавайте и Инструкцията за употреба.

## Правилно използване по предназначение

Тази прахосмукачка е предназначена за употреба в домакинството, а не за професионални цели.

Използвайте прахосмукачката изключително по данните в тази Инструкция за употреба. Производителят не отговаря за евентуални щети, предизвикани от употребата не по предназначение или неправилното обслужване.

Затова моля, спазвайте непременно следващите указания!

Прахосмукачката може да работи само с:

- Оригинални хартиени сменяеми филтри марка.
- Оригинални резервни части, принадлежности и специални принадлежности

Прахосмукачката не е подходяща за:

- Засмукване по хора и животни
- Засмукване на:
  - дребни живи същества (напр. мухи, паяци, ...).
  - вредни за здравето, осторъбести, горещи или тлеещи субстанции,
  - влажни или течни субстанции,
  - леснозапалими или взривни вещества и газове

## Указания за безопасност

Тази прахосмукачка отговаря на общоприетите правила на техниката и на съответните предписания по безопасността. Ние потвърждаваме съответствието със следните европейски директиви: 89/336/EWG (изменена чрез RL91/263/EWG, 92/31/EWG и 93/68/ EWG), 73/23/ EWG (изменена чрез RL 93/68/EWG).

- Прахосмукачката трябва да се включва и пуска в работа само съгласно фабричната табелка.
- Никога не засмуквайте без хартиен сменяем филтър
  - ♣ Уредът може да се повреди!
- Разрешавайте използването на прахосмукачката от деца само под надзор.

- Избягвайте засмукването с дюза и тръба в близост до главата.
  - ♣ Съществува опасност от нараняване!
- Не използвайте мрежовия присъединителен кабел за носене / транспортиране на прахосмукачката.
- При няколко часови непрекъсната работа изтеглете напълно шнура за присъединяване към мрежата.
- За разединяване на уреда от мрежата не дърпайте за кабела, а за щепсела.
- Не влачете мрежовия присъединителен кабел върху остри ръбове и не го прещипвайте.
- Преди всички работи по прахосмукачката издърпайте щепсела от мрежата.
- Не пускайте в работа повредена прахосмукачка. При наличие на неизправност издърпайте щепсела от мрежата.
- Ремонтите и подмяната на резервни части на прахосмукачката могат да се изпълняват само от сервиза.
- Пазете прахосмукачката от външно климатично въздействие, влага и източници на топлина.
- Изключвайте уреда, когато не се засмуква.
- Износените уреди незабавно да се привеждат в негодно за употреба състояние и да се предават за правилно извършвано рециклиране.

## Указания за рециклиране

- **Опаковка**  
Опаковката предпазва прахосмукачката от увреждане при транспортирането. Тя се състои от опазващи околната среда материали и поради това може да се рециклира. Предавайте вече ненужните опаковъчни материали на събирателните пунктове "Зелена точка" на системата за вторични суровини.
- **Стар уред**  
Старите уреди съдържат многообразни все още ценни материали. Поради това предавайте вашия износен уред при търговеца, респ. на някой център за рециклиране с цел вторичното му оползотворяване.  
За актуалните пътища за рециклиране, моля, питайте вашия търговец или общинската администрация.

## ! Моля, спазвайте

- Включвайте уреда само в контакт, който е осигурен с предпазител най-малко 16 A!
- Ако при включване на уреда предпазителът изключи веднага, то това може да се дължи на това, че в същия токов кръг едновременно са включени и други уреди с висока присъединителна мощност.
- Изключването на предпазителя може да се предотврати, като при включване на уреда регулирате на най-ниската степен на мощност и чак след това да изберете по-висока степен.

Моля отворете страниците с илюстрациите



## Преди да започнете работа за първи път

### фиг. 1\*

Вкарайте дръжката в смукателния маркуч и я фиксирайте.

## Пускане в експлоатация

### фиг. 2

- a) Смукателният маркуч е позициониран. Указателната стрелка е отгоре – фиксиран в смукателния отвор.
- b) При сваляне на смукателния маркуч натиснете двата фиксиращи издатъка един към друг и издърпайте маркуча.

### фиг. 3

Вкарайте ръкохватката и смукателната тръба една в друга.

### фиг. 4

Вкарайте дюзата за подове и смукателната тръба една в друга.

### фиг. 5\*

- a) Вкарайте смукателните тръби една в друга.
- b) Посредством изместване на регулиращото копче по посока на стрелката деблокирайте телескопичната тръба и регулирайте желаната дължина.

### фиг. 6

Хванете мрежовия присъединителен кабел за щепсела, издърпайте го на желаната дължина и поставете щепсела в мрежата.

### фиг. 7

Чрез задействане на бутона за вкл/изкл по посока на стрелката включват/изключват прахосмукачката.

### фиг.8

Регулиране на силата на засмукване чрез въртене на бутона за вкл/изкл по посока на стрелката.

## Засмукване

### фиг. 9

Регулиране на дюзата за подове:

- Килими и мокети →
- Гладки подове →

### фиг. 10\*

Засмукване с принадлежности (в зависимост от нуждата същите се поставят на ръкохватката, респ. смукателната тръба).

- a) Дюза за фуги за почистване на фуги и ъгли.
- b) Дюза за тапицери за почистване на тапицирани мебели, завеси, дюшеци и т.н.
- c) Четка за мебели за почистване на рамки на прозорци, шкафове, профили и т.н.

### фиг. 11

При кратките почивки по бремене на работа можете да използвате помощното приспособление за паркиране, разположено на задната страна на уреда. Вкарайте куката на дюзата в изреза на задната страна на уреда.

### фигури 12+13

При засмукване, например върху стълбища, уредът може да се пренася също така и за двете ръкохватки.

\*според окомплектовката

## След работа

### фиг. 14

Издърпайте щепсела от мрежата. Дръпнете леко мрежовия присъединителен кабел и го пуснете (кабелът се навива автоматично).

### фиг. 15

За съхраняване/транспортиране на уреда можете да използвате помощното приспособление за поставяне, разположено на долната страна на уреда. Изправете уреда във вертикално положение. Вкарайте куката на дюзата за подове в изреза, разположен на долната страна на уреда.

## Смяна на филтър

### Подмяна на торбичката за прах

#### фиг. 16

Индикаторът за смяна на филтъра се оцветява в жълто.

#### фигури 17+18

Чрез задействане на лоста за заключване по посока на стрелката отворете капака и го свалете.

#### фиг. 19

Затворете торбичката за прах чрез издърпване на затварящия език и я извадете.

#### фиг. 20

Вкарайте новата торбичка за прах в носача до упор.

#### фиг. 21

При затваряне на капака следете за това, че двата водещи издатъка на капака да захванат в изрезите на долната част на уреда. След затваряне на капака, същият се фиксира посредством натискане по посока на стрелката, при което се чува щракване.

! След засмукване на фини частици от прах (напр. гипс, цимент и т.н.) почистете филтъра на мотора, евентуално подменете микрофилтъра.

### Подмяна на микрофилтър

Кога да го сменяме: При всяка нова опаковка хартиени сменяеми филтри.

#### фиг. 22

- Свалете капака чрез задействане на блокиращия бутон по посока на стрелката.
- Извадете микрофилтъра.
- Вкарайте новия микрофилтър върху фиксиращите издатъци на капака - напечатаното трябва да се вижда.
- Затворете капака.

### Почистване на филтъра на мотора

#### фиг. 23

- Отворете капака.
- Освободете държача на филтъра с натискане в посока на стрелката и го отворете.

#### фиг. 24

Свалете защитния филтър на мотора и почукайте по него

#### фиг. 25

- Поставете защитния филтър на мотора в държача на филтъра
- Затворете държача на филтъра до щракване
- Затворете капака

## Поддръжка

- При всяко почистване изключвайте уреда и изваждайте щепсела от мрежата.
- Прахосмукачката и пластмасовите части на принадлежностите могат да се почистват с обикновено почистващо средство за пластмаси.

! Да не се използват средства за изжулване, почистващи средства за стъкла и такива с универсално предназначение. Никога не потапяйте прахосмучката във водаю

- Камерата за праха при нужда може да се изсмуква с друга прахосмукачка или просто да се почиства със суха кърпа/четка за прах.

## Описание прибора

- |   |  |
|---|--|
| 1 Регулируемая насадка для чистки пола        | 14 Кабель для подключения к сети   |
| 2 Всасывающая труба*                          | 15 Кнопка включения / выключения с электронным регулятором силы всасывания.* |
| 3 Индикатор смены фильтра                     | 16 Крепление трубы при кратковременных перерывах                             |
| 4 Запорный рычаг                              | 17 Решетка для выхода воздуха  |
| 5 Телескопическая труба*                      | 18 гигиенический микрофильтр   |
| 6 Блокировочная кнопка телескопической трубы* | 19 Устройство для установки пылесоса на место хранения                       |
| 7 Рукоятка шланга                             | 20 Фильтр двигателя  |
| 8 Всасывающий шланг                           | 21 Сменный бумажный фильтр   |
| 9 Плоское сопло*                              | 22 Крышка  |
| 10 Обивочная насадк*                          |  |
| 11 Мебельная щетка*                           |  |
| 12 Комби-насадка*                             |  |
| 13 Ручка для переноски                        |  |

\*в зависимости от комплектации

## Запасные части и специальные приспособления

- A Комплект сменных бумажных фильтров BBZ71AFK**  
Содержимое: 7 сменных бумажных фильтров с затвором 1 сменный бумажный фильтр со вставленным микрофильтром
- B Текстильный фильтр (неменяемый фильтр) BBZ10TFK1**  
Постоянный фильтр, закрываемый “липучкой”.
- C Щетка для мягкой мебели TURBO-UNIVERSAL®- BBZ42TB**  
Турбощетка для чистки мягкой мебели, матрасов, сидений автомобиля и т. п. Особенно пригодна для уборки шерсти животных. Круглая щетка при водится в действие потоком засасываемого воздуха. Возможно использование без подключения к электросети.
- D Щетка для пола TURBO-UNIVERSAL®- BBZ102TBV**  
Турбощетка для чистки ковров с коротким ворсом и ковровых покрытий любого типа. Особенно пригодна для уборки шерсти животных. Круглая щетка приводится в действие потоком засасываемого воздуха. Возможно использование без подключения к электросети.
- E Насадка для твердых полов BBZ122HD**  
Для уборки гладких покрытий (паркета, кафеля, ...)

Просим Вас бережно хранить эту инструкцию по обслуживанию и при возможной смене владельца пылесоса передать ее новому владельцу.

## Надлежащее использование пылесоса

Настоящий пылесос предназначен для применения в домашнем хозяйстве и не пригоден для использования в профессиональных целях.

При работе с пылесосом следует обязательно соблюдать указания настоящей инструкции по эксплуатации.

Изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, возникающий в результате использования прибора не по назначению или вследствие неправильного обслуживания.

Поэтому следует в обязательном порядке соблюдать приведенные ниже указания.

При работе с пылесосом разрешается использовать только

- сменные бумажные фильтры фирмы,
- оригинальные запчасти, принадлежности или специальные приставки.

Пылесос не пригоден для

- чистки людей или животных,
- засасывания
  - мелких живых существ (например, мух, пауков, ...),
  - вредных для здоровья, остроугольных, горячих или тлеющих материалов,
  - влажных материалов или жидкостей,
  - легковоспламеняющихся или взрывоопасных веществ и газов.

## Указания по технике безопасности

Данный пылесос отвечает соответствующим требованиям техники безопасности. Мы подтверждаем, что прибор соответствует требованиям Европейских стандартов 89/336/EWG (с изменениями на основе RL 91/263/EWG, 92/31/EWG и 93/68/EWG), 73/23/EWG (с изменениями на основе RL 91/68/EWG) и российским стандартам, установленным системой ГОСТ.

- Подключение и эксплуатация пылесоса допускаются только с соблюдением данных на фирменной табличке.
- Не разрешается пользоваться пылесосом без сменного бумажного фильтра.
  - Прибор может выйти из строя!

- Детям разрешается пользоваться пылесосом только под наблюдением взрослых.
- Не подводить насадку и трубу при включенном приборе близко к голове.
  - Опасность получения травмы!
- Не использовать присоединительный кабель для переноски / транспортирования пылесоса.
- Для многочасовой работы в непрерывном режиме сетевой кабель вытяните полностью.
- Для отсоединения прибора от сети нельзя тянуть за кабель - необходимо взяться за вилку.
- Не тянуть присоединительный кабель через острые ребра и не защемлять его.
- Перед чисткой пылесоса или сменой фильтров следует вынуть вилку из розетки.
- Не пользоваться поврежденным пылесосом. При неисправности вынуть вилку из розетки.
- Ремонт пылесоса и замену запчастей разрешается проводить только работникам сервисной службы.
- Защищать пылесос от экстремальных атмосферных воздействий, от влаги и источников высокой температуры.
- Отключать прибор при прекращении уборки.
- Отслужившие свой срок приборы следует сразу же привести в непригодное к использованию состояние и после этого направить на надлежащую утилизацию.

## Указания по утилизации

- **Упаковка**  
Упаковка защищает пылесос от повреждений во время перевозки. Она состоит из экологически чистых материалов, пригодных повторному использованию.  
Сдавайте ненужный Вам упаковочный материал на пункты вторсырья.
- **Старый пылесос**  
Старые приборы содержат еще много ценных материалов.  
Поэтому сдавайте Ваши отслужившие свой срок приборы в Ваш магазин или на пункты вторсырья для повторной переработки.

Информацию о возможностях утилизации Вы можете получить в Вашем магазине или в администрации Вашего населенного пункта.

Пожалуйста, раскройте лист с иллюстрациями.



## Перед первым использованием

### Рис. 1\*

Вставьте рукоятку на шланг и защелкните ее.

## Включение прибора

### Рис. 2

- a) Вставьте шланг во всасывающее отверстие так, чтобы он вошел в зацепление. Указательная стрелка должна находиться в верхнем положении.
- b) Для отсоединения шланга необходимо сжать оба фиксирующих выступа и вытащить шланг.

### Рис. 3

Соедините рукоятку и всасывающую трубу.

### Рис. 4

Соедините насадку для уборки пола и всасывающую трубу.

### Рис. 5\*

- a) Соедините всасывающие трубы.
- b) Перемещая кнопку регулирования в направлении, указанном стрелкой, Вы можете деблокировать телескопическую трубу и установить нужную Вам длину.

### Рис. 6

Взявшись за вилку, вытащите электрошнур на нужную Вам длину и вставьте вилку в розетку.

### Рис. 7



Нажимая кнопку включения / выключения в направлении, указанном стрелкой, Вы можете включать и выключать пылесос.

### Рис. 8

Силу всасывания можно регулировать вращением кнопки включения / выключения в направлении, указанном стрелкой.

## Работа с пылесосом

### Рис. 9

- Настройка насадки для уборки пола
- Ковры и ковровые покрытия > 
  - Гладкие полы > 

### Рис. 10\*

Уборка с применением принадлежностей (при необходимости насаживаются на рукоятку или всасывающую трубу)

- a) Плоское сопло для удаления пыли из щелей и углов.
- b) Обивочная насадка для чистки мягкой мебели, гардин, матрасов и т. п.
- c) Мебельная щетка для чистки оконных рам, шкафов, профилей и т. д.

### Рис. 11

При кратковременных перерывах в процессе уборки Вы можете закрепить всасывающую трубу, вставив крючок насадки для уборки пола в паз на задней стороне пылесоса.

### Рис. 12 - 13

При работе, например, при чистке ковров, можно также переносить пылесос, взявшись за две ручки.

## После работы

### Рис. 14

Вытащить вилку из розетки. Коротко потянуть за соединительный кабель и отпустить его (кабель сматывается автоматически).

### Рис. 15

При установке пылесоса на место его хранения / при транспортировке пылесоса Вы можете воспользоваться вспомогательным устройством на днище прибора. Поставьте пылесос вертикально. Задвиньте крючок насадки для уборки пола в паз на нижней стороне пылесоса.

\*в зависимости от комплектации



## Смена фильтров

### Смена пылеулавливающих мешков

#### Рис. 16

Окошко индикатора смены фильтра на крышке корпуса пылесоса приобретает желтый цвет.

#### Рис. 17-18

Повернув запорный рычаг в направлении, указанном стрелкой, откройте крышку корпуса пылесоса и откиньте ее до упора.

#### Рис. 19

Закройте пылеулавливающий мешок, потянув за выступающий язычок, и вытащите мешок.

#### Рис. 20

Задвиньте новый пылеулавливающий мешок до упора в крепление.

#### Рис. 21

Закрывая крышку корпуса пылесоса, следите за тем, чтобы оба направляющих выступа крышки зашли в пазы нижней части пылесоса.

При надавливании на закрытую крышку в направлении, указанном стрелкой, она со щелчком входит в фиксатор.

- ! После уборки мелкой пыли (например, гипс, цемент и др.) следует почистить фильтр двигателя и при необходимости сменить микрофильтр.

### Смена микрофильтра

Когда следует менять микрофильтр? При вскрытии нового пакета бумажных фильтров.

#### Рис. 22

- Снимите крышку, переместив блокировочную кнопку в направлении, указанном стрелкой.
- Выньте микрофильтр.
- Задвиньте новый микрофильтр за крепежные выступы крышки. Должен быть видентекст.
- Закройте крышку.

### Чистка фильтра двигателя

#### Рис. 23

- Откройте крышку.
- Нажатием в направлении стрелки разблокируйте держатель фильтра и откиньте его.

#### Рис. 24

Выньте фильтр защиты двигателя и отряхните с него пыль.

#### Рис. 25

- Вставьте фильтр защиты двигателя в держатель.
- Закройте и заблокируйте держатель фильтра.
- Закройте крышку.

## Уход за пылесосом

- Перед каждой чисткой пылесоса следует выключать его и вынимать вилку из сетевой розетки.
- Пылесос и принадлежности из пластмассы можно чистить обычными средствами для чистки пластмасс.

- ! Не применять абразивных средств для чистки, стекла или универсальных средств для чистки. Ни в коем случае не погружать пылесос в воду.

- Полость сбора пыли можно при необходимости вычистить вторым пылесосом или просто протереть ее сухой тряпкой / прочистить кисточкой.

Мы сохраняем за собой право на внесение технических изменений.

## Descrierea agregatului.

- 1 Duză de podea comutabilă
  - 2 Tub aspirator
  - 3 Indicator de schimbare al filtrului
  - 4 Pîrghie de închidere
  - 5 Tub telescopic
  - 6 Buton de ajustaj pentru tubul telescopic\*
  - 7 Mîner al furtunului
  - 8 Furtun de aspirat
  - 9 Duza pentru îmbinări\*
  - 10 Duza pentru perini\*
  - 11 Pensulă de mobilă\*
  - 12 Duză combinată\*
  - 13 Mîner pentru transportat
  - 14 Cablu de conexiune la rețea
  - 15 Comutatorul cu reglaj electronic al puterii de aspirare.
  - 16 Ajutor parcare
  - 17 Grătar pentru suflare
  - 18 microfiltru – filtru de igienă
  - 19 Ajutor depunere.
  - 20 Filtru de motor
  - 21 Filtru de hîrtie preschimbabil
  - 22 Capac
- \* Conform dotării

## Piese de schimb și accesorii deosebite

### A Pachet de filtre de hîrtie preschimbabile

BBZ71AFK

Conținut: 7 filtre de hîrtie cu dispozitiv de închidere 1 microfiltru – filtru de igienă

### B Filtru textil (Filtru permanent) BBZ10TFK1

Filtrele re folosibile cu închizător.

### C TURBO-UNIVERSAL®-

fPerie pentru perne BBZ42TB

Periat și aspirat într-un singur proces al mobilierului tapițat, al saltelelor, a scaunelor auto, etc. Indicată în deosebi pentru aspirarea părului de animale. Angrenarea periei cilindrice se produce prin curentul de absorbție al aspiratorului. Nu necesită conexiune la rețeaua electrică.

### D TURBO-UNIVERSAL®-

Perie pentru pardoseli BBZ102TBB

Periat și aspirat într-un singur proces al covorilor cu flor mic, al carpetelor respectiv toate frelurile de podele.

Indicată în deosebi pentru aspirarea părului de animale. Angrenarea periei cilindrice se produce prin curentul de absorbție al aspiratorului. Nu necesită conexiune la rețeaua electrică.

### E Duză pentru pardoseli din materiale tari

BBZ122HD

Pentru aspirat pardoseli netede. (parchet, faianță, teracotta)

Modul de întrebuințare se va păstra cu grijă. La predarea aspiratorului la terți se va preda și modul de întrebuințare.

### Scopul determinat de folosire.

Acest aspirator este pentru folosința în gospodării individuale și nu pentru folosință în scopuri industriale.

Acest aspirator se va folosi exclusiv conform acestui mod de întrebuințare.

Producătorul nu garantează pentru eventualele avarii care se ivesc în cazul de întrebuințare nedeterminat sau greșit.

Pentru aceasta vă rugăm să dați atenție următoarelor indicații:

Aspiratorul se va folosi numai cu:

- Filtre de hîrtie schimbabile
- Cu piese de schimb, accesorii și accesorii doesebite

Aspiratorul nu este indicat pentru:

- Aspirare de persoane sau animale
- Aspirare de:
  - animale mici (ex. muște, păianjen)
  - substanțe toxice, substanțe colțuroase, substanțe calde sau incandescente.
  - substanțe umede sau lichide.
  - substanțe ușor inflamabile sau explosive precum și gaze.

### Indicații de siguranță

Acest aspirator corespunde normelor tehnice recunoscute precum și dipozițiilor referitoare de siguranță. Confirmăm concordanța cu următoarele norme europene: 89/336/EWG (înlocuită prin RL 91/263/EWG, 92/31/EWG și 93/68/EWG), 73/23/EWG (înlocuită prin RL93/68/EWG).

- Aspiratorul se va conecta și pune în funcțiune conform tăbliței tip.
- Nu se va aspira niciodată fără filtrul de hîrtie, aspiratorul se poate avaria.
- Se va permite folosirea aspiratorului de către copii numai sub supraveghere.
- Evitați aspirarea cu duza și tub în dreptul capului. Există pericolul de rănire.
- Cablul de conexiune nu se va folosi pentru transportul aspiratorului.
- Scoateți complet cablul de racordare a rețea în cazul funcționării continue, de mai multe ore.
- Nu se trage de cablu pentru scoaterea din priză al aspiratorului ci se va scoate fișa din priză.
- Cablul de conexiune la rețea nu se va trage peste canturi colțuroase și se va evita strivirea lui.

- La toate lucrările ce se execută la aspirator se va scoate cablul din priză.
- Aspiratorul avariat nu se va porni. În caz de avarie se va scoate fișa din priză.
- Reparații și înlocuirea de accesorii se va face numai de către service.
- Se va feri aspiratorul de influența intemperiilor, de umiditate și surse de căldură.
- Se va deconecta aspiratorul în cazul de nefolosință.
- Aspiratoarele uzate se vor face imediat neutilizabile și se vor duce la locuri de depozitare speciale pentru salubritate.

### Indicații referitoare la salubritate

#### ■ Ambalajul.

Ambalajul protejează aspiratorul de avarii în timpul transportului.

Ambalajul este confecționat din materiale compatibile de mediu ambiant care pot fi reciclate. Salubriți materiale de ambalaj la sistemele de colectare prevăzute cu „punctul verde“.

- Aspiratoarele vechi mai conțin multe materiale prețioase. Deaceia predați aspiratorul dumneavoastră uzat la un centru de reciclare spre refolosința materialelor.

Salubritatea adecvată o puteți afla de la magazinul unde a-ți cumpărat aspiratorul sau de la consiliul local de administrație.

### ! Vă rugăm de a fi atenți asupra:

- Aspiratorul se va conecta la curent numai dacă rețeaua este prevăzută cu o siguranță de 16A!

Se poate întâmpla ca siguranța să sară, asta poate fi consecința că la rețea sînt conectate simultan mai multe agregate cu putere mare. Sărirea siguranței se poate evita dacă se pornește aspiratorul cu puterea minimă și se mărește puterea treptat de la mic la mare.

Deschideți vă rugăm pagina cu fotografiile.



## Înainte de prima utilizare

### Foto 1\*

Introduceți mânerul pe furtunul de aspirație și cuplați-l.

## Punerea în funcțiune

### Foto 2

- Tubul aspirator se va poziționa - conform săgeții indicatoare sus - se va înșuruba.
- La deșurubarea tubului se vor strânge cele două capete și se va scoate tubul.

### Foto 3

Se va îmbina apucătura de mână cu tubul aspirator.

### Foto 4

Duza de podea se va îmbina cu tubul aspirator.

### Foto 5\*

- Se vor îmbina tuburile aspiratoare.
- Prin mișcarea butonului ajustabil în direcția săgeții indicatoare se poate deschide tubul telescopic și se poate ajusta lungimea lui.

### Foto 6

Se va prinde fișa de conexiune și se va trage cablul la lungimea dorită, se introduce fișa în priză.

### Foto 7

Aspiratorul se va porni / opri prin comutatorul conform săgeții indicatoare.

### Foto 8

Puterea de aspirare se va regla prin rotirea comutatorului de pornire / oprire conform săgeții indicatoare.

## Aspirarea

### Foto 9

Se va regla duza de podea

- Covoare și carpete



- Podele plane



### Foto 10\*

Aspirare cu accesorii (în funcție de necesitate cu apucătura de mână sau tubul aspirator)

- Duza pentru îmbinări. pentru aspirarea îmbinărilor și colțurilor
- Duza pentru perini pentru aspirarea de mobilă tapițată, saltele și perdele
- Pensulă de mobilă pentru aspirare dulapurilor a ramelor de fereastră, profile etc.

### Foto 11

În timpul unor scurte pauze în timpul aspirării puteți folosi ajutorul de parcare pentru duza de podea prin fixarea ei în locașul prevăzut în spatele agregatului.

### Foto 12 + 13

La aspirarea scărilor aspiratorul poate fi transportat prin folosirea ambelor mînere.

## După folosință.

### Foto 14

Se va scoate fișa din priză. Se va trage scurt de cablu, acesta se rulează automat.

### Foto 15

Pentru depozitarea/transportul aspiratorului puteți să vă folosiți de ajutorul de depozitare care se află la partea inferioară al aspiratorului. Se va ridica aspiratorul în poziție verticală, se va introduce cîrligul de pe duza de podea în deschizătura din partea inferioară al aspiratorului.

## Schimbarea filtrului

### Schimbarea pungii de praf

#### Foto 16

Indicatorul de filtru de pe capac se vopsește în galben.

#### Foto 17 + 18

Se va deschide capacul prin acționarea pîrghie de deschidere în direcția săgeții indicatoare.

#### Foto 19

Se va închide filtrul de praf și se va scoate din locul lui.

\* Conform dotării

**Foto 20**

Se va introduce un nou filtru în locașul prevăzut prin fixarea lui pînă la capăt.

**Foto 21**

la închiderea capacului se va ține cont ca cele două brațe conducătoare de pe capac să fie introduse în locașurile prevăzute pe partea inferioară a aspiratorului. După închiderea capacului acesta se închide cu un zgomot bine definit în direcția săgeții indicatoare.

- ▼ După aspirarea de prafuri foarte fine (ca ipsos, cement etc.) se va curăța filtrul de motor, eventual se va schimba microfiltrul.

**Schimbarea microfiltrului**

Cînd se schimbă: la schimbarea unei pachet de filtre de hîrtie.

**Foto 22**

- Se va scoate capacul prin acționarea clapetei de închidere conform săgeții indicatoare.
- se va scoate microfiltrul
- Se va introduce un microfiltru nou în capac – imprimarea este vizibilă.
- Se va închide capacul.

**Curățarea filtrului motorului.****Foto 23**

- Deschideți capacul.
- Deblocați suportul filtrului prin apăsare în direcția săgeții și rabatați-l.

**Foto 24**

Scoateți filtrul de protecție a motorului și scuturați-l.

**Foto 25**

- Așezați filtrul de protecție a motorului în suportul filtrului.
- Închideți și cuplați suportul filtrului.
- Închideți capacul.

**Întreținerea**

- Înaintea curățiri aspiratorului se va scoate fișa din priză.
- Aspiratorul precum și părțile lui componente pot fi îngrijite cu mijloacele obișnuite din comerț pentru îngrijirea de produse din material plastic.
- ▼ Nu se vor volosi materiale corosive de curățat, mijloace de curățat sticlă sau materiale de curățat generale.
- Nu se va introduce aspiratorul în apă.
- Locașul de praf se poate curăța cu un lt aspirator sau se va șterge cu o cârpă uscată de sters praf sau o pensulă de îndepărtat praf.

Producătorul poate face modificări tehnice sub rezervă.

## Склад пилососа

- 1 Насадка для підлоги з перемикачем
- 2 Труба\*
- 3 Індикатор замінювання фільтра
- 4 Важіль-заскочка
- 5 Телескопічна труба\*
- 6 Пересувна кнопка на телескопічній трубці\*
- 7 Ручка шланга
- 8 Всмоктувальний шланг
- 9 Вузька насадка\*
- 10 Насадка для м'яких меблів\*
- 11 Насадка-щітка меблева\*
- 12 Універсальна насадка\*
- 13 Ручка
- 14 Шнур живлення
- 15 Кнопка вмикання/вимикання з електронним регулятором потужності всмоктування\*
- 16 Тимчасове кріплення
- 17 Вихлопні ґратки
- 18 Фільтр "Micro-Hygiene"
- 19 Кнопка зупинки
- 20 Захисний фільтр двигуна
- 21 Змінний паперовий фільтрувальний пакет
- 22 Кришка

\*факультативне обладнання

## Запасні частини та спеціальне обладнання

### **A Комплект змінних фільтрувальних пакетів BBZ71AFK**

Вміст: 7 фільтрувальних пакетів з засувками  
1 фільтр "Micro-Hygiene"

### **B Тканинний фільтрувальний пакет (фільтрувальний пакет тривалого використання) BBZ10TFK1**

Фільтрувальний пакет багаторазового використання з кріпленням на велькро.

### **C Щітка "TURBO-UNIVERSAL"® для полірування BBZ42TB**

Чищення щіткою та всмоктування пилу за одну операцію на м'яких меблях, матрацах, сидіннях автомобілів, що також найкраще надається до чищення від шерсті тварин. Щітка приводиться в рух потоком повітря, що його створює пилосос. Електричне живлення їй не потрібне.

### **D Щітка "TURBO-UNIVERSAL"® для підлоги BBZ102TBV**

Чищення щіткою та всмоктування пилу за одну операцію на килимах та килимових покриттях з коротким ворсом або інших схожих поверхнях. Особливо надається до чищення від шерсті тварин. Щітка приводиться в рух потоком повітря, що його створює пилосос. Електричне живлення їй не потрібне.

### **E Насадка для твердої підлоги BBZ122HD**

Для чищення твердої підлоги (паркетних, з плитки, теракоти тощо)

Інструкцію з експлуатації потрібно зберігати. Якщо пилосос передається, разом із ним слід передати Інструкцію з експлуатації.

## Застосування за призначенням

Цей пилосос призначений тільки для побутового, а не для професійного використання. Пилосос слід використовувати у спосіб, описаний у цій Інструкції з експлуатації.

Виробник не відповідатиме за можливі збитки внаслідок неналежного використання пилососу або неправильного його обслуговування.

Ретельно виконуйте наведені далі настанови!

Пилосос може використовуватися тільки з:

- фірмовими змінними паперовими фільтрувальними пакетами
- фірмовими запасними частинами, обладнанням та спеціальним обладнанням

Пилосос не призначений для:

- чищення людей чи тварин
- збирання:
  - дрібних живих істот (наприклад, комах, павуків тощо)
  - шкідливих для здоров'я речовин, предметів з гострими краями, гарячих або розжарених часток
  - вологих або мокрих предметів
  - легкозаймистих або вибухонебезпечних матеріалів, зокрема газів.

## Настанови щодо безпеки

Цей пилосос відповідає загально прийнятним правилам щодо технічних засобів та стандартам з правил безпеки. Фірма підтверджує відповідність цього приладу наступним європейським Директивам: 89/336/EWG (зі змінами та доповненнями RL 91/263/EWG, 92/31/EWG та 93/68/EWG), 73/23/EWG (зі змінами та доповненнями RL 93/68/EWG).

- Приєднувати пилосос тільки до електромережі з параметрами, зазначеними на паспортній таблиці.
- Не використовувати без паперового фільтрувального пакета.
  - ◆ Пилосос може бути пошкоджений!
- Діти можуть користуватися пилососом тільки під наглядом дорослих.
- Під час роботи пилососу не наближайте до голови трубу та насадку.
  - ◆ Це може призвести до травмування!
- Заборонено переносити або пересувати пилосос за шнур живлення.
- Для довготривалої багатогодинної роботи слід повністю витягнути шнур живлення.

- При від'єднанні від мережі ніколи не тягніть за шнур живлення, тримайте його тільки за вилку.
- Не перетягуйте шнур живлення через гострі краї та не притискайте його.
- До початку використання пилососа завжди витягайте шнур живлення.
- Не використовуйте пошкоджений пилосос. При виявленні несправності від'єднайте пилосос від електромережі.
- Ремонт та встановлювання запасних частин в пилосос може виконуватися тільки сертифікованим технічним персоналом.
- Пилосос слід захищати від впливу зовнішнього середовища, вологи, джерел тепла.
- Якщо всмоктування немає, пилосос необхідно вимкнути.
- Непридатний до вживання пилосос приведіть в остаточно неробочий стан і передайте для утилізації в належний спосіб.

## Настанови щодо видалення відходів

### ■ Упаковка

Упаковка захищає пилосос від пошкодження під час транспортування. Вона виготовлена з екологічно чистих матеріалів та може перероблюватися. Непотрібні пакувальні матеріали здайте в пункт приймання вторсировини.

### ■ Старі прилади

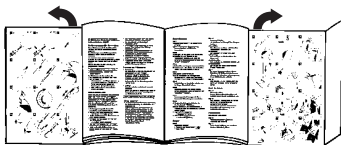
Старі прилади подеколи містять цінні матеріали. Здайте прилад, що відпрацював своє, продавцю або на спеціальний пункт приймання для подальшої переробки.

За роз'ясненнями, яким саме шляхом утилізувати відходи, звертайтеся до продавця або до місцевої комунальної служби.

## ! Зауваження:

- Пилосос вмикайте тільки в електромережу, в якій встановлено запобіжник щонайменше на 16 А. Якщо запобіжник спрацює одразу після вмикання пилососу, це може означати, що до цієї мережі приєднані ще якісь електроприлади з високою споживаною потужністю. Аби попередити спрацювання запобіжника, вмикайте спочатку електроприлади з меншою потужністю, а потім більш потужні прилади.

Розгорніть сторінки з рисунками!



## Перш ніж розпочати роботу

### Рис. 1\*

З'єднайте ручку зі шлангом; спрацює фіксатор.

## Підготовка до роботи

### Рис. 2

- Вставте штуцер всмоктувального шланга в гніздо, напрямком вказано стрілкою.
- При від'єднанні всмоктувального шланга натисніть одночасно на обидва виступи та витягніть шланг.

### Рис. 3

З'єднайте рукоятку з трубою.

### Рис. 4

Вставте трубу в патрубок насадки для підлоги.

### Рис. 5\*

- З'єднайте труби між собою.
- Зсуньте пересувну кнопку на трубі в напрямку стрілки та встановіть таким чином потрібну довжину труби.

### Рис. 6

Візьміть шнур живлення за вилку, витягніть на потрібну довжину та вставте вилку в розетку.

### Рис. 7

Пилосос вмикається і вимикається шляхом повторного натискання на кнопку вмикання/вимикання.



### Рис. 8

Потужність всмоктування можна відрегулювати повертаючи, кнопку вмикання/вимикання в напрямку стрілки.

## Чищення

### Рис. 9

Перемикач насадки для підлоги:

- Килимове покриття та килими 
- Тверда підлога 

### Рис. 10\*

Чищення з використанням додаткового обладнання (за потребою приєднується до рукоятки або до труби).

- Вузька насадка  
Для чищення щілин та кутів.
- Насадка для м'яких меблів  
Для чищення м'яких меблів, портьєр, матраців тощо.
- Насадка-щітка меблева  
Для чищення віконних рам, шаф, профілів тощо.

### Рис. 11

Під час коротких перерв в роботі можна користуватися тимчасовим кріпленням, що знаходиться на тильному боці пилососа. Гачок на штуцері насадки всуньте у відповідний паз на тильному боці пилососа.

### Рис. 12+13

Під час чищення, зокрема, на сходах, пилосос можна переносити, тримаючи його за будь-яку з двох ручок.

## Закінчення роботи

### Рис. 14

Витягування шнура живлення.  
Смикніть і відпустіть шнур живлення (шнур автоматично накрутиться на барабан).

### Рис. 15

Для пересування та перенесення пилососу можна використовувати кнопку зупинки, яка знаходиться на тильному боці пилососа. Поставте пилосос вертикально. Гачок на штуцері насадки всуньте у відповідний паз на тильному боці пилососа.

## Замінювання фільтрів

### Замінювання пакета для пилу

### Рис. 16

Індикатор замінювання фільтра на кришці жовтий.

\*факультативне обладнання



**Рис. 17+18**

Для обслуговування пиლოსосу відкрийте кришку відсіку для пилу, натиснувши на важіль-заскочку в напрямку стрілки, а потім відкиньте її.

**Рис. 19**

Потягнувши за ручку-засувку, можна закрити та витягнути пакет для пилу.

**Рис. 20**

Всуňte новий пакет для пилу в тримач до упору.

**Рис. 21**

Під час закривання кришки стежте за тим, щоб обидва виступи на кришці точно ввійшли у відповідні отвори на корпусі пиლოსоса. Після закривання кришки натисніть на неї в напрямку стрілки, аби її замкнути.

❗ Після роботи з дрібним пилом

- (наприклад, гіпсовим, цементним тощо) слід почистити захисний фільтр двигуна, а можливо і замінити мікрофільтр.

**Замінування фільтра "Micro-Hygiene"**

Коли слід замінювати фільтр: разом із новим комплектом змінних паперових фільтрувальних пакетів.

**Рис. 22**

- Відкрийте вихлопні ґрати, натиснувши на ручку-заскочку в напрямку стрілки.
- Видаліть фільтр "Micro-Hygiene".
- Встановіть новий фільтр "Micro-Hygiene" на відповідні виступи та закріпіть, натиснувши на нього.
- Закрийте вихлопні ґратки.

**Чищення захисного фільтра двигуна****Рис. 23**

- Відкрийте кришку.
- Натисніть на кріпильний пристрій фільтра в напрямку стрілки та відкрийте його.

**Рис. 24**

Витягніть захисний фільтр двигуна та витрусіть його.

**Рис. 25**

- Встановіть захисний фільтр двигуна в кріпильний пристрій.
- Закрийте кріпильний пристрій фільтра та зафіксуйте його.
- Закрийте кришку.

**Обслуговування**

- Перед початком чищення пиლოსоса обов'язково вимкніть його та від'єднайте від електромережі.
- Пиლოსос та його обладнання з пластмаси мийте за допомогою звичайних мийних засобів для пластмаси.
- ❗ Не використовуйте абразивні засоби, мийні засоби для скла або універсальні мийні засоби. Заборонено занурювати пиლოსос у воду.
- Відсік для пилу можна почистити за допомогою іншого пиლოსоса або просто протерти сухою ганчіркою та почистити щіткою від пилу.

Технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.



## تغيير الفلتر

تبديل كيس الغبار

## صورة 16

إفتح الغطاء من خلال تحريك ذراع الغطاء في إتجاه السهم.

## صورة 17

إغلق كيس الغبار من خلال سحب شريطة الإغلاق ثم أخرج الكيس.

## صورة 18

أدخل كيس الغبار الجديد حتى الصدم في مقبض الكيس.

إنتبه: يتم إغلاق الغطاء فقط بعد وضع الفلتر الورقي. بعد شطف أجزاء غبارية دقيقة (مثل الجبس والإسمنت وإلخ...) يجب تنظيف فلتر المحرك وأحياناً يضطر لتغيير المايكروفلتر (المصفاة الصغيرة).

تغيير المصفاة الصغيرة الصحية:

متى أغيره: لدى كل علبة فلتر تغيير ورقية.

## صورة 19

إفتح الغطاء.

إرفع مقابض الفلتر وإفتحها على الجانبين.

تخلص وبشكل صحيح من المايكروفلتر الصحي القديم وضع المايكروفلتر الصحي الجديد.

أدخل مقابض الفلتر في الجهاز ثم إغلق الغطاء.

تنظيف فلتر المحرك:

## صورة 20

إفتح الغطاء.

فك إغلاق مجموعة فلتر المحرك من خلال الضغط في إتجاه السهم ثم إسحبها خارجاً.

## صورة 21

إرفع فلتر المحرك ثم نظفه.

أعد تركيب فلتر المحرك المنظف من جديد.

## صورة 22

أ) أدخل مجموعة فلتر المحرك تحت ضلعي المقبض الجانبية ثم ضعها حتى تتمركز في موضعها. إغلق الغطاء.

ب) أدخل مجموعة فلتر المحرك تحت ضلع المقبض في الجهة الأمامية ثم ضعها حتى تتمركز في موضعها. إغلق الغطاء.

## صورة 23

افتح الغطاء.

قم بتحريك حامل الفلتر وافتحه بالضغط في اتجاه السهم.

## صورة 24

أخرج فلتر حماية المحرك وقم بتنظيفه.

## صورة 25

قم بتركيب فلتر حماية المحرك في حامل الفلتر.

أغلق حامل الفلتر وثبته.

أغلق الغطاء.

## العناية

يجب توقيف الجهاز عن الحركة قبل البدء بأية عملية

تنظيف ومن ثم يجب سحب فيشة التوصيل الكهربائي.

يمكن العناية وتنظيف المكثفة الكهربائية وأجزائها

المصنعة من البلاستيك بمواد التنظيف العادية

والمتواجدة في الأسواق.

لا يسمح بإستخدام مواد التنظيف الحادة أو مواد

تنظيف الزجاج أو مواد التنظيف التي تستعمل لكافة

الأغراض. لا يسمح على الإطلاق غطس المكثفة

الكهربائية في الماء.

عند الحاجة يمكن تنظيف المكان المخصص للغبار

وشطف الغبار بواسطة مكثفة كهربائية أخرى أو وبكل

وساطة بواسطة قطعة قماش جافة / أو وفرشاة الغبار.

يتمركز الغطاء بعد إغلاقه في موضعه ومن خلال

ضغطه في إتجاه السهم بشكل مسموع

ملائمة بشكل خاص لشطف شعر الحيوانات. يتم

تشغيل فرشاة الشفط عبر تدفق هواء شطف المكثفة

الكهربائية

ملائمة بشكل خاص لشطف شعر الحيوانات.

فلترات قابلة لإعادة إستخدامها من جديد وذات

شريطة إغلاق.

الرجاء فتح صفحات الصورة!



## الشفط:

### صورة 9

وضعية منفث الأرضيات:

- السجاد وسجاد الأرضيات (موكيت) ←
- الأرضيات الملساء ←

### صورة 10\*

الشفط مع ملحقات ولوازم الجهاز  
(حسب الحاجة أدخلها وركبها في المقبض اليدوي  
وفي ماسورة الشفط).

(أ) منفث مركب  
للشفط من الشقوق والزوايا وكذلك للشفط من على  
الموبليا والأثاث المنجد ومن على الستائر وإلخ.

(ب) منفث الشقوق  
للشفط من الشقوق والزوايا  
(ج) منفث الأثاث والأرائك المنجدة  
للشفط من على إطارات النوافذ والخزائن والمقاطع  
والمساحات الجانبية وإلخ...

(د) منفث الفرش  
للشفط من على الفرش والأرائك المنجدة وإلخ...

(هـ) منفث الأرضيات الصلبة  
للشفط من على الأرضيات الصلبة (البلاط، الباركيه  
الخشب وإلخ...)

### صورة 11

عند الإستراحة القصيرة حين الشفط يمكنك إستخدام  
مساعدة التوقيف المتواجدة على ظهر الجهاز. إدفع  
الخطاف على منفث الأرضيات ليتمركز في الموضع  
المخلى على ظهر الجهاز.

### صورة 12+13

حين الشفط على الدرج مثلاً يمكن حمل ونقل الجهاز  
بواسطة المقبضين.

## بعد الإنتهاء من العمل

### صورة 14

إسحب فيشة التوصيل الكهربائي. شد قليلاً كابل  
التوصيل الكهربائي ثم أتركه (الكابل يلتف بشكل  
أوتوماتيكي).

### صورة 15

لنقل ووضع وركن الجهاز بعد الإنتهاء من الإستخدام  
يمكنك إستعمال مكان التخزين والنقل المتواجدة  
على الجزء السفلي من الجهاز. أركن الجهاز وأوقفه  
بشكل شاقولي دوماً. إدفع الخطاف على منفث  
الأرضيات ليتمركز في الموضع المخلى على ظهر  
الجهاز.

## قبل الاستعمال لأول مرة

### صورة 1\*

قم بتربكيب المقبض في خرطوم الشفط، وثبته.

الرجاء فتح صفحات الصورة!

## التشغيل

### صورة 2

(أ) ضع قطعة توصيل خرطوم الشفط في فتحة الشفط ثم  
إكبسها لتتمركز في موضعها.

(ب) عند سحب ورفع خرطوم الشفط إكبس موضعي  
التمرکز سوية ثم إسحب الخرطوم.

### صورة 3

(أ) إضغط مقبض اليد وماسورة الشفط وأدخلها سوية في  
بعضها البعض.

(ب) أدخل مقبض اليد في ماسورة التلسكوب ثم إكبسه  
ليتمركز في موضعه. للفلك والحل إكبس زر الإغلاق ثم  
إسحب مقبض اليد.

### صورة 4

(أ) إضغط منفث الأرضيات وماسورة الشفط سوية.

(ب) أدخل ماسورة التلسكوب في قطعة توصيل منفث  
الأرضيات وأمنها عبر تدويرها.

### صورة 5\*

(أ) إضغط مواشير الشفط سوية.

(ب) من خلال تحريك زر التحويل / الوصلة الإنزلاقية في  
إتجاه السهم يتم تحرير ماسورة التلسكوب وإختيار  
الطول المطلوب.

### صورة 6

إمسك كابل التوصيل الكهربائي من الفيشة ثم إسحبه  
حسب الطول المطلوب ثم ضع الفيشة في مقبض  
التوصيل الكهربائي.

### صورة 7

يتم تشغيل المكينة الكهربائية من خلال تحريك مفتاح-  
التشغيل / والتوقيف في إتجاه السهم في وضعية  
التشغيل أو التوقيف.

### صورة 8

يتم تحديد وإختيار قوة الشفط من خلال تحريك  
مفتاح التشغيل / والتوقيف في إتجاه السهم.

\* حسب التجهيزات

- لفصل الجهاز عن نقطة التوصيل الكهربائي لا يتم السحب من كابل التوصيل بل من الفيش.
- لا يسحب كابل التوصيل الكهربائي من على الحروف والحوافى الحادة كما ولا يسمح بعصره.
- يجب سحب فيشة التوصيل الكهربائي قبل القيام بأية أعمال في المكينة الكهربائية.
- لا يسمح بتشغيل المكينة الكهربائية إذا كان فيها أي عطل أو ضرر. حين وقوع عطل أو ضرر يجب سحب فيشة التوصيل الكهربائي.
- لا يسمح بإصلاح الأضرار أو بتبديل قطع الغيار في المكينة الكهربائية إلا من قبل خدمات الزبائن في الشركة.
- يجب حماية المكينة الكهربائية من التقلبات الجوية الخارجية ومن الرطوبة ومن منابع الحرارة والسخونة. إطفئ الجهاز عند عدم الاستخدام للشفت.
- يجب عدم استخدام الأجهزة البالية المستهلكة وإبطال إمكانية تشغيلها فوراً ومن ثم التخلص من الجهاز كفاية بشكل نظامي وصحيح.

## إرشادات التخلص من بقايا الجهاز

- التغليف والغلاف:
- الغلاف يحمي المكينة الكهربائية من الأضرار عند النقل. يتكون الغلاف من مواد لطيفة وغير ضارة بالبيئة وهي بذلك قابلة لإعادة الاستخدام. يرجى التخلص من مواد التغليف التي يتم الإستغناء عنها في حاويات جمع نفايات نظام إعادة الاستخدام "النقطة الخضراء".
- الأجهزة القديمة:
- تحتوي الأجهزة القديمة على مواد كثيرة يمكن إعادة استخدامها. لذا يرجى القيام بتسليم الأجهزة المستهلكة والقديمة لتاجركم أو لدى أحد مراكز إعادة الاستخدام.
- يمكن الحصول على معلومات أخرى وجديدة للتخلص من النفايات والأجهزة إما من خلال تاجركم أو لدى دوائر البلدية المختصة.

## ! يرجى الإنتباه

- يجب وصل هذا الجهاز بفيشة التوصيل الكهربائي المؤمنة بمأمن بقوة A 16 على الأقل!
- إذا فصل المأمّن عند تشغيل الجهاز فهذا يعني أنه قد توجد اجهزة كهربائية أخرى ذات قيمة توصيل عالية موصلة بالدائرة الكهربائية
- يمكن تفادي انفصال المأمّن حين القيام وقبل تشغيل الجهاز بإختيار درجة إستطاعة منخفضة أولاً ومن ثم وبعد التشغيل من إختيار درجة إستطاعة أعلى.

الرجاء حفظ تعليمات الإستعمال.  
حين القيام بتسليم المكينة الكهربائية لشخص ثالث يرجى تسليم تعليمات الإستعمال هذه معها.

## الإستخدام وفقاً لما هو محدد

- إن هذه المكينة الكهربائية مخصصة للإستخدام في المنازل وليست مخصصة للإستخدام لأغراض صناعية.
- يجب إستعمال المكينة الكهربائية فقط حسبما هو محدد في تعليمات الإستعمال.
- لا يلترم المنتج بضمان الصلاحية للأضرار التي تنتج عن الإستعمال الغير محدد في تعليمات الإستعمال أو التي تنتج عن الإستخدام الخاطئي.
- لذا يرجى الإنتباه ومراعاة وإتباع الإرشادات التالية!
- لا يسمح بإستخدام المكينة الكهربائية إلا مع:
- فلتر تغيير ورقي أصلي ماركة سيمنس
- قطع غيار أصلية وقطع خاصة أصلية أو قطع وملحقات لوازيم إضافية أصلية
- إن مكينة الكهرباء غير ملائمة وصالحة لـ::
- لشفت الغبار من الإنسان أو الحيوان
- لشفت الغبار من:

- الأحياء الصغيرة (مثل: الذباب، العناكب، ..).
- المواد الضارة بالصحة، المواد والأدوات الحادة، المواد الساخنة أو الملتهبة.
- المواد المبتلة أو السائلة.
- المواد القابلة للإشتعال أو المواد المتفجرة والغازات.

## إرشادات الأمان والسلامة

تطابق مكينة الكهرباء هذه قواعد التقية الفنية المعترف بها كما وتطابق تعليمات الأمان والسلامة المعروفة والمتبعة. نحن نؤكد هنا التطابق مع المعايير والمقاسات الأوروبية التالية: 93/68/EWG, 92/31/EWG, 91/263/EWG (RL) وكذلك 93/68/EWG, 23/73/EWG (والمعدلة من خلال RL).

- شغل المكينة الكهربائية وأوصلها في الكهرباء فقط وفقاً لللائحة الطراز.
- لا يسمح على الإطلاق الشفت من دون فلتر التغيير الورقي
- ← هنا يمكن أن تلتحق أضراراً بالمكينة!
- لا يسمح للأطفال بإستخدام المكينة الكهربائية إلا تحت المراقبة.
- يجب تفادي الشفت بالمنفت وبالماسورة بالقرب من الرأس.
- ← هنا خطورة الإصابة بالجروح!
- عند تشغيل المكينة لعدة ساعات ينبغي جذب السلك بالكامل للخارج.
- لا يسمح بإستخدام كابل التوصيل الكهربائي لحمل أو لنقل المكينة الكهربائية.

13	مقبض الحمل	1	منفث الأرضيات قابل للتحويل
14	كابل التوصيل الكهربائي	2	ماسورة الشفط*
15	مفتاح التشغيل / التوقيف ومنظم قوة الشفط*	3	مؤشر تغيير الفلتر
16	مساعدة التوقيف	4	ذراع الغطاء
17	شبيكة النفخ	5	ماسورة تلسكوب*
18	مايكروفلتر	6	زر الإغلاق لماسورة التلسكوب*
19	مساعدة الركن	7	مقبض الخرطوم اليدوي
20	فلتر المحرك	8	خرطوم الشفط
21	فلتر تغيير ورقى	9	منفث الشقوق
22	غطاء	10	منفث الأثاث الأرائك المنجدة
		11	فرشاة الموبيليا والأثاث*
	* حسب التجهيزات	12	رائش التنظيف المدمجة*

## قطع الغيار والملحقات واللوازم الخاصة

<b>D</b>	<b>TURBO-UNIVERSAL</b> توربو-عالمي® BBZ102TB فرشاة للأرضيات	<b>A</b>	علبة فلتر التغيير الورقية BBZ71AFK المحتوى: 5 فلترات تغيير ورقية مع سداة 1 مايكروفلتر - صحي (مصفاة صغيرة)
	الفرش والشفط في دفعة واحدة للسجاد ذو الأنسجة القصيرة وسجاد الأرضيات ولكافة أنواع فرش الأرضيات الأخرى. ملائمة بشكل خاص لشفط شعر الحيوانات. يتم تشغيل فرشاة الشفط عبر تدفق هواء شفط الممكنة الكهربائية. لا ضرورة للتوصيل بمصدر كهربائي.	<b>B</b>	فلتر قماشى (فلتر دائم) BBZ10TFK1 فلتر قابل للإستخدام لمرات متعددة مع سداة.
<b>E</b>	منفث الأرضيات القاسية BBZ122HD للفلط من على الأرضيات الملساء (خشب الباركيه، البلاط، الطين النضيج "تراكونا"،...).	<b>C</b>	<b>TURBO-UNIVERSAL</b> توربو-عالمي® BBZ42TB فرشاة لقطع الأثاث المنجدة الفرش والشفط في دفعة واحدة للموبيليا والأثاث المنجد، للفرش، لمقاعد السيارة، إلخ. ملائمة بشكل خاص لشفط شعر الحيوانات. يتم تشغيل فرشاة الشفط عبر تدفق هواء شفط الممكنة الكهربائية. لا ضرورة للتوصيل بمصدر كهربائي.

## Kundendienst Kontakte Kleine Hausgeräte

### Zentralwerkstatt

Der direkte Weg, falls Ihr Gerät repariert werden muss. Senden Sie Ihr Gerät einfach an:

Robert Bosch Hausgeräte GmbH  
Zentralwerkstatt Kleine Hausgeräte  
Witschelstraße 104  
90431 Nürnberg

**Service-Tel.:** 01801 – 33 53 03

Mo-Fr von 8.00 bis 18.00 Uhr, zum Ortstarif

**Service-Fax:** 0911/31 20-201

**Service-Email:** CP-ServiceCenter@bshg.com

### Service Shops

Der persönliche Service ganz in Ihrer Nähe; mit fachkundiger Beratung und Verkauf von Zubehör und Ersatzteilen.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

### Bestellung von Zubehör und Ersatzteilen

Sie erreichen uns rund um die Uhr an 365 Tagen im Jahr, zum günstigen Ortstarif.

**Ersatzteil-Tel.**

**01801 – 33 53 04**

**Ersatzteil-Fax**

**01801 – 33 53 08**

**Ersatzteil-Email**

**spareparts@bshg.com**

**Bosch Info-Line 01805 – 26 72 42** (€ 0,12/Min. DTAG)

für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **Kleinen Hausgeräten;**

Mo-Fr von 8.00 bis 18.00 Uhr

### Internet Service

mit Informationen zu Produkten und Serviceangeboten sowie den aktuellen Anschriften und Öffnungszeiten der Service Shops. Hier können Sie auch Ersatzteile und Zubehör online zu bestellen. Besuchen Sie uns einfach im Internet unter: **www.bosch-hausgeraete.de**

## Standorte Service Shops

### 04159 Leipzig

Georg-Schumann-Straße 294

### 10627 Berlin

Fritschestraße 36

### 22453 Hamburg

Borsteler Chaussee 51

### 23554 Lübeck

Josephinenstraße 27

### 24114 Kiel

Sophienblatt 64

### 26127 Oldenburg

Kreyenstraße 99

### 28329 Bremen

In der Vahr 53

### 30519 Hannover

Dorfstraße 17-19

### 34117 Kassel

Werner-Hilpert-Straße 13

### 38100 Braunschweig

Fallersleber Straße 50

### 40227 Düsseldorf

Oberbilkler Allee 270 A

### 44287 Dortmund

Rodenbergstraße 47

### 45141 Essen

Bamlerstraße 1 a

### 47805 Krefeld

Dießemer Bruch 114 G

### 48153 Münster

Schuckert Straße 10

### 50823 Köln

Vogelsanger Straße 165

### 60489 Frankfurt am Main

Rödelheimer Landstraße 147

### 63456 Hanau

Reitweg 5

### 64331 Weiterstadt bei Darmstadt

Brunnenweg 22-24

### 65396 Walluf bei Wiesbaden

Im Grohenstück 2

### 66113 Saarbrücken

Heinrich-Koehl-Straße 33

### 68309 Mannheim

Weinheimer Straße 58-60

### 71254 Ditzingen

Zeissstraße 13

### 76133 Karlsruhe

Stephanienstraße 102

### 79115 Freiburg

Carl-Kistner-Straße 3 A

### 80807 München

Domagkstraße 10

### 83301 Traunreut

Werner-von-Siemens-Straße 200

### 84034 Landshut

Herzog-Albrecht-Straße 4

### 86368 Gersthofen bei Augsburg

Welserstraße 11

### 87439 Kempten

Lindauer Straße 112

### 89075 Ulm

Eberhard-Finckh-Straße 30

### 90431 Nürnberg

Witschelstraße 104

### 91052 Erlangen

Sieboldstraße 4

### 93059 Regensburg

Im Gewerbepark B 30

### 95448 Bayreuth

Weierstraße 25

### 97076 Würzburg

Nürnbergger Straße 109

**DE Germany - Deutschland**

BSH Hausgeräte Service GmbH  
Zentralwerkstatt Kleine Hausgeräte  
Witschelstraße 104  
90431 Nürnberg

Reparaturservice  
Telefon: 01801-33 53 03  
Mo-Fr von 8.00-18.00 Uhr, zum  
Ortstarif  
Fax: 0911/31 20-201  
Email: CP-ServiceCenter@bshg.com

Ersatzteile und Zubehör  
Telefon: 01801-33 53 04\*  
Fax: 01801-33 53 08\*  
\*) 24 h an 365 erreichbar – zum  
Ortstarif  
Email: spareparts@bshg.com

**AT Austria, Österreich**

BSH Hausgeräte Gesellschaft mbH  
Werkskundendienst für Hausgeräte  
Quellenstrasse 2  
1101 Wien  
0810 240 263 (Regionaltarif)  
(01) 605 75 - 59 209  
www.bosch.at/

**AU Australia**

Robert Bosch (Australia) Pty. Ltd  
57-63 McNaughton Roads  
3168 CLAYTON  
+61 (3) 9541 5555  
+61 (3) 9541 5595  
www.bosch.com.au/sha/default.asp

**BA Bosnia-Herzegovina**

"HIGH" d.o.o.  
Odobasina 57  
Sarajewo  
+387 (033) 213 513  
Info-Line: +387 (061) 100 905  
delicnanda@hotmail.de

**BE Belgium, Belgique**

BSH Home Appliances s.a.n.v.  
Avenue du Laerbeek 74  
Laarbeeklaan 74  
1090 Bruxelles - Brüssel  
(070) 222 141  
(02) 475 72 91  
bru-repairs@bshg.com

**BG Bulgaria**

EXPO 2000 GmbH  
Lulin kompl., bl. 549/B  
1359 Sofia  
+359 (2) 260148  
+359 (2) 9250991

**BH Bahrain**

Khalaifat Est.  
P.O.BOX 5111  
Manama  
+973 401400  
+973 401413

**BR Brasil**

BSH Continental Electrodomésticos  
Ltda.  
Serviços Técnicos de Fábrica  
Equipamentos Domésticos  
Parque Industrial  
s/n Jardim S.Camilo  
13184-970 Hortolândia/S.P.  
+55 (19) 3897 8000  
+55 (19) 3897 8287

**CH, Schweiz, Suisse, Svizzera**

BSH Hausgeräte AG  
Werkskundendienst für Hausgeräte  
Fahrweidstrasse 80  
8954 Geroldswil  
Service Tel. 0848 840 040  
Service Fax 0848 840 041  
Ersatzteile Tel. 0848 880 080  
Ersatzteile Fax 0848 880 081  
www.bosch-hausgeraete.ch

**CY Cyprus**

BSH Ikiakes Syskeves ABE  
Arch. Makariou G'39  
Egomi/Nikosia (Lefkosia)  
0035 722 819550  
0035 722 658128

**CZ Czech Republic**

BSH domácí spotřebiče s.r.o.  
Firemní servis domácích spotřebičů  
Pekarská 10b  
150 00 Praha 5  
+420 2 5109 5546  
+420 2 5109 5549

**DK Denmark, Danmark**

BSH Hvidevarer A/S  
Telegrafvej 6  
2750 Ballerup  
+45 (44) 89 89 85  
+45 (44) 89 89 86  
www.bosch-hvidevarer.com

**EE Estonia**

AS Serwest  
Raua 55  
10152 Tallinn  
+372 (627) 8733  
+372 (627) 8739  
serwest@online.ee

**ES Spain, Espana**

BSH Interservice S.A.  
Poligono Malpica, Calle D,  
Parcela 96 A  
50016 Zaragoza  
+34 902 245 255  
+34 976 578 425  
www.bosch-ed.com

**FI Finland, Suomi**

BSK-Kodinkoneet Oy  
Sinimäentie 8, PL 66  
02630 Espoo  
+358 (9) 52595130  
+358 (9) 52595131  
Bosch-kodinkonehuolto@bshg.com

**FR France**

BSH Electroménager  
SAV Constructeur  
50, Rue Ardoin, BP 47  
93400 Saint-Ouen Cedex  
Service Interventions en France  
métropolitaine numéro national:  
0825 398 010 (0,15 EUR TTC/MN)  
Service accessoires et pièces  
détachées:  
0 892 698 010 (0,34 EUR TTC/MN)  
www.bosch-electromenager.com

**GB United Kingdom**

BSH Appliance Care  
Grand Union House  
Old Wolverton Road  
Old Wolverton (P.O.Box 118)  
MK12 5ZR Milton Keynes  
+44 (8705) 678910  
+44 (1908) 328660  
www.boschappliances.co.uk/

**GR Greece**

BSH Ikiakes Syskeves ABE  
17km Ethnikis Odou Athinon-Lamias  
& Potamou 20  
14574 Kifissia  
+30 (210) 4277-700  
+30 (210) 4277-669

**HK Hong Kong**

BSH Home Appliances Limited  
Unit 1&2B, 7th Floor  
North Block, Skyway House  
3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui - Hongkong/Kowloon  
+852 (2565) 6151  
+852 (2565) 6252  
www.bosch-shop.com.hk/

**HR Croatia**

Andabaka Commerce  
Gunduliceva 10  
21000 Split  
+385 (21) 481 403  
Info-Line: +385 (21) 322 010  
andabaka@inet.hr

**HU Hungary**

BSH Kft.  
Királyhágó tér 8-9  
1126 Budapest  
+36 (1) 489 5461  
+36 (1) 201 8786



**IL Israel**

C/S/B Home Appliance Ltd  
Uluel Building  
2, Hamelacha St.  
Industrial Park North  
71293 Lod  
+972 (8) 9777 222  
+972 (8) 9777 245  
csb-serv@zahav.net.il

**IR Ireland**

Appliance Care  
Unit F4, Ballymount Drive  
Ballymount Industrial Estate  
Walkinstown  
Dublin 12  
+353 (1) 4502622  
+353 (1) 4502520  
Outside of 01-area: 18903 22222

**IS Iceland**

Smith & Norland H/F  
Noatuni 4  
105 Reykjavik  
+354 (520) 3000  
+354 (520) 3010  
www.sminor.is

**IT Italy, Italia**

BSH Elettrodomestici SpA  
Via. M. Nizzoli 1  
20147 MILANO MI  
+39 (02) 41336 1  
+39 (02) 41336 610  
Numero verde 800.829120

**KZ Kazakhstan**

Kombitechnozentr Ltd.  
Shewchenko 147B  
0480096 Almaty  
3272 689898  
3273 682652

**LB Libanon**

Tehehi, Hana & Co.  
P.O.Box 11-4043  
90449 JDEIDE  
+961 (1) 255211  
+961 (1) 257359  
Info@Tehehi-Hana.com

**LT Lithuania**

Ogmios Pulsas Ltd.  
P. Luksio Str. 23  
2600 Vilnius  
+370 (5) 274 1750  
+370 (5) 274 1760  
pulsas@ogmios.lt

**LU Luxembourg**

BSH Service  
20, Rue des Peupliers  
2328 Luxembourg-Hamm  
+352 4384 3507  
+352 4384 3525

**LV Latvia**

Latintertehservice  
72 Buluju street, house 2.  
1067 Riga  
+371 (7) 44 2114  
+371 (7) 47 3300  
latinter@latinter.lv

**MK Macedonia**

„RIMEKO SG“  
Londonska 19  
1000 Skopje  
+389 (2) 377 144

**MT Malta**

Oxford House Ltd.  
Notabile Road  
Mriehel BKR 14  
+356 21 442334  
+356 21 488656  
customercare@oxfordhouse.com.mt

**NL Netherlands**

BSH Huishoud-elektro B.V  
Keienbergweg 97  
1101 DA Amsterdam Zuidoost  
+31 (20) 430 3 430  
+31 (20) 430 3 445  
www.bosch-huishoudelijke-  
apparaten.nl/

**NO Norway**

BSH Husholdningsapparater A.S.  
Grensesvingen 9  
0661 Oslo  
+47 22 660600  
+47 22 660551  
www.bosch-hvitevarer.com

**NZ New Zealand**

Robert Bosch Australia Pty.Ltd  
New Zealand Branch  
14-16 Constellation Drive  
1310 Mairangi Bay Auckland  
+64 (9) 4786158  
+64 (9) 4782914  
Terry.Druce@nz.bosch.com

**PL Poland**

BSH Srszet Gospodarstwan  
Domowego  
Al. Jerozolimskie 183  
02222 Warszawa  
0801 191 534  
(022) 5727729  
Servis.fabryczny@bshg.com

**PT Portugal**

BSH P Electrodomésticos Lda.  
Rua Alto do Montijo no 15  
2795-619 Carnaxide  
21 4250 781  
21 4250 701

**RO Romania**

BSH Electrocasnice srl  
B-dul Ficusului nr.42,corp B, et.3,  
sect. 1  
71544 Bucuresti, Romania  
Tel: (01) 203 9748  
Fax: (01) 203 9731

**RU Russia**

OOO "BSH Bytowaja Technika"  
Werkskundendienst  
Malaja Kaluschskaja 19  
119071 Moskau  
Hotline: +7 (095) 737 2961  
MOK-KDVKDRZ@BSHG.COM

**SE Sweden, Sverige**

BSH Hushallsapparater AB  
Gardsvägen 10 A  
16929 Solna  
+46 (8) 7341310  
+46 (8) 7341321

**SG Singapore**

BSH Home Appliances (SEA) Pte.  
Ltd.  
38C-38D Jalan Pemimpin  
577180 Singapore  
+65 (2) 3505 000  
+65 (2) 3505 050  
www.bosch-homeappliances.com

**SK Slovakia**

Technoservice Bratislava, spol. s.r.o.  
Mlynárovicová 17  
82103 Bratislava  
+421 (7) 556 3749  
+421 (7) 556 3749

**SL Slovenia**

BSH Hišni aparati,d.o.o.  
Savinjska cesta 30  
3331 Nazarje  
(03) 8398 222  
(03) 8398 203  
Informacije.servis@bshg.com

**TR Turkey**

BSH PEG Beyaz Esya Servis A.S.  
Cemal Sahir Sok. No. 26-28  
80470 Mecidiyeköy - Istanbul  
+90 212 275 47 75  
+90 212 275 55 04  
www.boschevaletleri.com

**TW Taiwan**

Achelis Taiwan Co., Ltd.  
6th floor, No 2. Sec.3  
Min Sheng E. Road  
Taipei  
+886 (2) 2321 6222  
+886 8862 2397 1235  
www.achelis.com.tw

**UA Ukraine**

KNEB

СП»Транс-Сервис«

тел: (044) 568-51-50

ООО »Дойчэлектросераис«

тел.: (044) 467-80-46

ООО »Три о Сервис«

тел: (044) 565-93-99

**VN Vietnam**

T&C Co., Ltd

34 Ngu Truong To St.

Ba Dinh District

Hanoi

+84 (4) 8230407

+84 (4) 8437873

siemens-hcm@bdvn.vnd.net

**YU Yugoslavia**

SZR Specijaelektro

III Bulevar 34, Blok 23

11070 Novi Beograd

+381 (11) 147110

+381 (11) 139689

Info-Line: +381 (11) 138 552

spec.el@EUnet.yu

**ZA South Africa**

BSH-SA

15 th Rd., Randjespark

Private Bag X36, Randjespark

1685 Midrand - Johannesburg

+27 (11) 265 7800

+27 (11) 265 7867

## DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland  
siehe letzte Seite.

**Ausland:** Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit. Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

## GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

## FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné. Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

## IT Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia stabilite dalla ns. Rappresentanza nella rispettiva Nazione. Il venditore dell'apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

## NL Garantievoorwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven. Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen. Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koopen/of leverdatum vereist.

## DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Bosch kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

## NO Leveringsbetingelse

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

## SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

## FI Takuu aika

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahdenkymmentä (20) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuu aika määritellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräajoista poikkeava takuu.

## PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho. Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindível a apresentação da Factura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

## ES Condiciones de garantía

A este aparato son aplicables las condiciones de garantía acordadas por la representación de nuestra firma en el país de compra. Para más detalles sirvanse dirigir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantía es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

## TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştiği ülkedeki temsilciğimiz tarafından belirlenen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketici Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servisimize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

## PL Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancyjne wydane przez nasze przedstawicielstwo w kraju zakupu. O szczegółach możecie się Państwo dowiedzieć u sprzedawcy, u którego dokonano zakupu urządzenia. Przy korzystaniu ze świadczeń gwarancyjnych wymagane jest przedłożenie dowodu zakupu.

## الضمان AE

لهذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية و الصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.

يمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن وفي أي وقت لدى التاجر الذي قمتم باقتناء هذا الجهاز عنده.

عند المطالبة باستحقاقات الضمان فإنه من الضروري و في حال حال تقديم قسيمة الشراء.

## RU Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая Техника», а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при иродаже.

## BG Гаранция

За този уред вжам условията, установени от представителството на нашата фирма в страната-купувач. Подробностите ще Ви бъдат разяснени от търговеца, от когото сте купили уреда, по всяко време при запитване. За извършване на поправки в рамките на гаранционния срок във всеки случай е необходимо представянето на касовата бележка.

## HU Garanciaiis feltételek

A garanciaiis feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem cseréli ki. Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előirt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról. A garanciaiis szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciaiis feltételt is részletesen ismerteti. A készülékek csak KERMI és MEEI által engedélyezett garanciajeggyel kerülnek forgalomba.

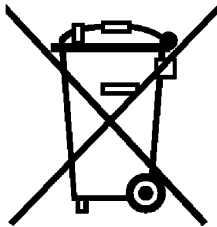
## RO Garanție

Pentru acest aparat sunt valabile prevederile de garanție acordate de reprezentantul nostru și conforme cu legislația în vigoare. Comerciantul la care ați achiziționat aparatul, vă oferă la cerere informații amănunțite despre prevederile de garanție. Pentru a beneficia de serviciile de garanție va trebuie însă să prezentați în orice caz bonul de cumpărare.

**UK** На цей пристрій поширюються гарантійні зобов'язання, надані представництвом нашої фірми в країні придбання. Докладні відомості про гарантійні зобов'язання можна отримати будь-коли в продавця, в якого був придбаний цей пристрій. Під час звертання в гарантійному випадку потрібно пред'явити оригінал документа, що підтверджує купівлю пристрою.

## GR ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η εγγύηση παρέχεται για είκοσπέσσερες (24) μήνες, από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς (δελτίο λιανικής πώλησης ή τιμολόγιο). Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς.
2. Η εταιρεία, μέσα στα πιο πάνω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, οι λαμπτήρες κ.λπ.), εφόσον αυτή προέρχεται από την κατασκευή και όχι από την κακή χρησιμοποίηση, την λανθασμένη εγκατάσταση, την μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, την ακατάλληλη συντήρηση, την επέμβαση μη εξουσιοδοτημένων προσώπων ή εξωγενείς παράγοντες όπως ηλεκτρικές επιδράσεις κ.λπ. Στην περίπτωση που η εταιρεία εδοποιηθεί για την πλημμελή λειτουργία μετά την πάροδο εξαμήνου από την αγορά της, θεωρείται ότι η συσκευή κατά την παράδοσή της στον τελικό καταναλωτή λειτουργούσε κανονικά και ότι η βλάβη δεν οφείλεται σε ελαττωματικότητα της εκτός αν ο τελικός καταναλωτής αποδείξει το αντίθετο. Κατά τη διάρκεια της εγγύησης παρέχονται δωρεάν τα ανταλλακτικά, η εργασία επισκευής και η μεταφορά της συσκευής (αν αυτό κριθεί απαραίτητο) στα συνεργεία της εταιρείας. Οποιαδήποτε άλλη αξιωση απόκλείεται.
3. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση πραγματοποίησης επισκευών ή γενικά παρεμβάσεων μη εξουσιοδοτημένων από την εταιρεία προσώπων στην συσκευή.
4. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο της εγγύησης.
5. Εξορτήματα και υλικά που αντικαθίστανται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.
6. Η εγγύηση παύει να ισχύει από τη στιγμή που η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αγοραστή.
7. Αλλαγή της συσκευής γίνεται μόνον στην περίπτωση που δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωσή της.



#### de

"Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor."

#### en

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU

#### fr

"Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE."

#### it

"Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea."

#### nl

"Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugname en verwerking van oude apparaten."

#### da

"Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU."

#### no

"Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EF om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter."

#### sv

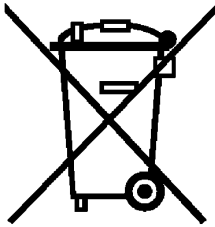
"Denna enhet är märkt i enlighet med den europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter."

#### fi

"Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2002/96/EG. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella."

#### pt

"Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados\_Membros da União Europeia."



### es

"Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos."

### el

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

### tr

Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG'ye (waste electrical and electronic equipment – WEEE) uygun şekilde işaretlemiştir. Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çerçevesindeki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

### hu

Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelvnek megfelelő jelölést kapott. Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

### pl

Urządzenie to oznaczono zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń.

### bg

Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2002/96/EG за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди

### ru

Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2002/96/EG утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

### ro

Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2002/9/CE în privința aparatelor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, și valorificarea aparatelor vechi.

### uk

Цей прилад маркіровано згідно положень європейської Директиви 2002/96/EG стосовно електронних та електроприладів, що були у використанні (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Директивою визначаються можливості, які є дійсними у межах Європейського союзу, щодо прийняття назад та утилізації бувших у використанні приладів.

### ar

هذا الجهاز مطابق للمواصفة الأوربية 2002/96/المجموعة الاقتصادية الأوربية الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة (waste electrical and electronic equipment - WEEE). وهذه المواصفة تحدد الإطار العام لقواعد تسري في جميع دول الاتحاد الأوربي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة وإعادة استغلالها.

# Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

**Bosch Info-Team:**

DE ☎ 018 05/26 72 42 (EUR 0,12/MIN)

AT ☎ 06 60/59 95

**Internet:**

<http://www.bosch-hausgeraete.de>

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten - bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten - nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.  
Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und innerhalb von 24 Monaten - bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten - nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.  
Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.  
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.  
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.  
Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

## **Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:**

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

**Robert Bosch Hausgeräte GmbH**

**Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany**